



Bs 4.70



Bs 2.000.000
para alimentos
en hospitales

Página cinco

PRESENCIA

MATUTINO FUNDADO EL 28 DE MARZO DE 1952 - AÑO XLII - N° 13.045

LA PAZ, BOLIVIA, DOMINGO 1 DE ENERO DE 1995 - 70 PAGINAS - PRECIO: LA PAZ Y EL PAIS, DIAS ORDINARIOS Bs. 2.50; DOMINGOS Bs. 3.00

La era de Cardoso se inicia hoy en el Brasil

Asume la presidencia en excepcional marco de estabilidad política y económica.

BRASILIA (Reuter). Fernando Henrique Cardoso, un socialdemócrata defensor del libre mercado, asumirá hoy la presidencia de Brasil en un inédito marco de estabilidad económica y política, con la promesa de aliviar los sufrimientos de la gran masa de pobres del país.

Cardoso jurará ante el Congreso y recibirá la banda presidencial del saliente mandatario Itamar Franco en la tarde del Día de Año Nuevo, cuando Brasil también pondrá en marcha un proceso de libre comercio con Argentina, Paraguay y Uruguay.

Fuertes medidas de seguridad fueron adoptadas en Brasilia desde el sábado, con el despliegue de unos 3.000 agentes de la Policía Militar, dijeron portavoces del organismo.

Asistirán a las ceremonias los jefes de estados de los países antes mencionados, además de los de Bolivia, Colombia, Chile, Paraguay, Perú, Portugal y Cabo Verde. El presidente de Ecuador canceló su viaje el viernes, según informes provenientes de Quito.

Fuertes diplomáticas esperaban también el arribo del presidente de Cuba, Fidel Castro, pero como es costumbre, por razones de seguridad, el mandatario isleño mantuvo sin confirmar el viaje.

Los actos incluirán un leste nocturno popular en la Plaza de los Tres Poderes, donde se encuentra la presidencia, a la que se espera asistan decenas de miles de personas. También está programada una cena de etiqueta, con más de 3.000 invitados.

Pero las ceremonias comenzarán en la mañana, cuando asumirá como gobernador de Brasilia el ex rector de la universidad estatal Cristovam Buarque, del Partido de los Trabajadores (PT).

El candidato presidencial del PT, el obrero metalúrgico Luiz Inácio Lula da Silva, fue ampliamente derrotado en las elecciones del 3 de octubre por Cardoso, del Partido de la Social Democracia Brasileña (PSDB).

Sin embargo Cardoso ya mantuvo conversaciones con Buarque, quien confió en una buena convivencia de ambas fuerzas en la capital del país, inaugurada en 1960.



Brasil: Año nuevo. Presidente nuevo. Cardoso jurará ante el Congreso y recibirá la banda presidencial la tarde del Día de Año Nuevo.

Cardoso prevé reunirse el lunes con los presidentes de los socios de Brasil en el Mercado Común del Cono Sur (MERCOSUR), que el domingo derribará los aranceles en el comercio intraregional para casi el 90 por ciento de sus productos.

Asistirán también al encuentro los mandatarios de Bolivia y Chile, países que ya realizan negociaciones para suscribir acuerdos de libre comercio con el MERCOSUR, dijeron voceros de Cardoso.

Cardoso ha prometido continuar el Plan Real de estabilización económica, que elaboró desde la cartera de Hacienda y que desde su aplicación en julio abatió a menos de 2 por ciento una inflación mensual de casi 50 puntos porcentuales.

El programa, aun en sus primeras etapas, prevé para su profundización reformas fisca-

les, impositivas y de la previsión social. El nuevo presidente contará para ello con mayoría legislativa, tras acordar la participación en su gobierno de su ex Partido del Movimiento Democrático Brasileño (PMDB), que dejó en 1989 para fundar el PSDB.

Cardoso asume en momentos en que Brasil vive un virtualmente inédito momento de estabilidad, tras dejar atrás en 1985 dos décadas de regímenes de facto y en los últimos meses graves problemas económicos.

El país superó la hiperinflación con el Plan Real y tiene reservas internacionales de más de 35.000 millones de dólares, un superávit de 12.000 millones en su balanza comercial para 1994 y un equilibrio fiscal que, sin embargo, se prevé se transforme en déficit en 1995.



Sánchez de Lozada intentará en Brasilia asociarse a MERCOSUR

Acuerdo de libre comercio entrará en vigencia en junio. Presidente hablará con Eduardo Frei sobre proyecto de exportación de gas. Deseó para todos los bolivianos feliz Año Nuevo y "ojalá un próspero Año Nuevo".

COCHABAMBA, 31 (PRESENCIA). El Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada buscará asociarse al Mercado Común del Sur (MERCOSUR) en ocasión de la cumbre que se realizará en Brasilia en oportunidad de la posesión del nuevo presidente brasileño, Fernando Henrique Cardoso.

"Pensamos que de esta reunión en Brasilia va a nacer la voluntad de ingresar como asociados, no como miembros plenos, pero asociados sin tener ciertas obligaciones, teniendo ciertos derechos. Creemos que hasta junio se va a realizar y confirmar ese hecho", declaró hoy antes de emprender viaje a la capital brasileña desde el aeropuerto Jorge Wilstermann de esta ciudad a donde llegó desde el balneario "La Cabaña" 39 kilómetros al sudoeste, donde descansó desde el viernes 23.

Calificó su visita como "muy importante" ya que hablará con sus colegas sobre diversos temas que tienen que ver con Bolivia y sobre todo, con el presidente Cardoso del gasoducto a San Pablo. "Va a haber una expresión de voluntad de parte de Bolivia y Brasil y en la reunión que yo voy a tener con él vamos a subrayar la importancia de ese proyecto. Quiero ver ese proyecto ojalá terminado en el período de esta administración", acotó.

Dijo que, asimismo, se entrevistará con el presidente chileno, Eduardo Frei, sobre el proyecto de exportación de gas a ese país. "No está muy fácil ese proyecto. Voy a hablar con Frei para ver a nivel de Ministros de Relaciones Exteriores para ver como están avanzando eso. Posiblemente haya una novedad", precisó.

Sobre este tema, el ministro de Relaciones Exteriores y Culto, Antonio Aramibar Quiroga, reconoció que hay dificultades. "No hay avances decisivos sobre el particular. Hay dificultades, hay problemas de distinta naturaleza en relación a este tema y se está tratando de solventarlos, pero bueno, no hay avances; pero no se puede hablar de retrasos ni de ningún tipo de calificación acerca de este tema", declaró.

Según el Canciller, no se tiene prevista reunión alguna entre los presidentes Sánchez de Lozada y Frei, sin embargo, la cita de Brasilia servirá para lograr un acercamiento tal como se estableció en Ouro Preto y Miami, principalmente en lo que al MERCOSUR se refiere.

Gonzalo Sánchez de Lozada, a tiempo de entregar el mando de la Nación al vicepresidente Víctor Hugo Cárdenas Conde, le pidió transmitir al pueblo boliviano sus mejores deseos. "Deseo hacerle una solicitud especial por su intermedio hago llegar a todo el pueblo de Bolivia, a este pueblo tan querido que me ha permitido descansar aquí esta semana mis felicitaciones, mis deseos de un feliz Año Nuevo y ojalá un próspero Año Nuevo", afirmó.



Presidente en Brasil. Sánchez de Lozada buscará mayores contactos con sus colegas del MERCOSUR y hablará con Frei sobre el gas.

En esta Edición

Rebeldes



El Ejército Zapatista de Liberación cumple un año de rebelión (página 10).

Garrafas

Alrededor de 10.000 garrafas de ron repuestas desde 1987 (página 4).

Inmunizaciones

El gobierno aseguró presupuesto para inmunizaciones en la próxima gestión (página 5).

Alimentos

FAO seleccionó a los departamentos de Cochabamba, Santa Cruz y Tarija, para Plan Especial de seguridad alimentaria (página 8).

Ampliado



Desde una celda de la FELCN, Eid ratificó ampliado del MIR para el 26 de enero de 1995 (página 7).

Aportes

TGN recibirá sólo 50% de utilidades de hidrocarburos, informó la secretaria de Hacienda, Gaby Candia (página 8).

Tropas rusas tomaron Grozny

Moscú, Reuter. Fuerzas de Moscú entraron en la capital rebelde chechena de Grozny y la caída de la noche de ayer y tomaron el control de varios edificios administrativos, dijo el centro gubernamental de prensa de Rusia, que agregó que los

combates continúan dentro de la ciudad.

"Si, puedo confirmar que penetraron en la ciudad. Muchos distritos se encuentran ahora bajo control (ruso), así como varios edificios gubernamentales, incluyendo la estación de ferrocarriles.

Los combates continúan", dijo a Reuters un portavoz del centro. Una fuente de alto nivel del ministerio ruso de Defensa había negado anteriormente en los medios de comunicación que miles de tropas de asalto atacaran Grozny en la víspera de Año Nuevo, dijo la agencia noticiosa Interfax.

"El planeado asalto a la ciudad ocurre de acuerdo con las disposiciones preparadas de antemano", declaró una fuente cercana al alto mando militar de Moscú.

Rusia envió tropas a Chechenia el 11 de diciembre para poner fin a un intento independentista de tres años de la región caucásica.



La capital rebelde de Grozny bajo control de las tropas rusas

Mensaje de Su Santidad Juan Pablo II para la Jornada Mundial de la Paz

La mujer: Educadora para la paz

1. Al comienzo de 1995, con la mirada puesta en el nuevo milenio ya cercano, dirijo una vez más a todos vosotros, hombres y mujeres de buena voluntad, mi llamada angustiada por la paz en el mundo.

La violencia que tantas personas y pueblos continúan sufriendo, las guerras que todavía ensangrentan numerosas partes del mundo, la injusticia que pesa sobre la vida de continentes enteros no pueden ser toleradas por más tiempo.

Es hora de pasar de las palabras a los hechos: los ciudadanos y las familias, los creyentes y las Iglesias, los Estados y los Organismos Internacionales, ¡todos se sientan llamados a colaborar con renovado empeño en la promoción de la paz!

Sabemos bien cuán difícil es esta tarea. En efecto, para que sea eficaz y duradera, no puede limitarse a los aspectos exteriores de la convivencia, sino que debe incidir sobre todo en los ánimos y fomentar una nueva conciencia de la dignidad humana. Es necesario reafirmarlo con fuerza: una verdadera paz no es posible si no se promueve, a todos los niveles, el reconocimiento de la dignidad de la persona humana, ofreciendo a cada individuo la posibilidad de vivir de acuerdo con esta dignidad. "En toda convivencia humana bien ordenada y provechosa hay que establecer como fundamento el principio de que *todo ser humano es persona*, esto es, naturaleza dotada de inteligencia y de libre albedrío, y que, por tanto, el hombre tiene por sí mismo derechos y deberes, que dimanar inmediatamente y al mismo tiempo de su propia naturaleza. Estos derechos y deberes son, por ello, universales e inviolables y no pueden renunciarse por ningún concepto". (1)

Esta verdad sobre el hombre es la clave para la solución de todos los problemas que se refieren a la promoción de la paz. Educar en esta verdad es uno de los caminos más fecundos y duraderos para consolidar el valor de la paz.

Las mujeres y la educación para la paz

2. Educar para la paz significa abrir las mentes y los corazones para acoger los valores indicados por el Papa Juan XXIII en la Encíclica *Pacem in terris* como básicos para una sociedad pacífica: la verdad, la justicia, el amor, la libertad. (2) Se trata de un proyecto educativo que abarca toda la vida y dura toda la vida. Hace de la persona un ser responsable de sí mismo y de los demás, capaz de promover, con valentía e inteligencia, el bien de todo el hombre y de todos los hombres, como señaló también el Papa Pablo VI en la Encíclica *Populorum progressio*. (3) Esta formación para la paz será tanto más eficaz, cuanto más convergente sea la acción de quienes, por razones diversas, comparten responsabilidades educativas y sociales. El tiempo dedicado a la educación es el mejor empleado, porque es decisivo para el futuro de la persona y, por consiguiente, de la familia y de la sociedad entera.

En este sentido, deseo dirigir mi Mensaje para esta Jornada de la Paz especialmente a las mujeres, pidiéndoles que sean educadoras para la paz con todo su ser y en todas sus actuaciones: que sean testigos, mensajeras, maestras de paz en las relaciones entre las personas y las generaciones, en la familia, en la vida cultural, social y política de las naciones, de modo particular en las situaciones de conflicto y de guerra. ¡Que puedan continuar el camino hacia la paz ya emprendido antes de ellas por otras muchas mujeres valientes y clarividentes!

En comunión de amor

3. Esta llamada dirigida particularmente a la mujer para que sea educadora de paz se basa en la consideración de que "Dios le confía de modo especial el hombre, es decir, el ser humano". (4) Esto, sin embargo, no ha de entenderse en sentido exclusivo, sino más bien según la lógica de funciones complementarias en la común vocación al amor, que llama a los hombres y a las mujeres a aspirar concordemente a la paz y a construirla juntos. En efecto, desde las primeras páginas de la Biblia está expresado admirablemente el proyecto de Dios: El ha querido que entre el hombre y la mujer se estableciera una relación de profunda comunión, en la perfecta reciprocidad de conocimiento y de don. (5) El hombre encuentra en la mujer una interlocutora con quien dialogar en total igualdad. Esta aspiración, no satisfecha por ningún otro ser viviente, explica el grito de admiración que salió espontáneamente de la boca del hombre cuando la mujer, según el sugestivo simbolismo bíblico, fue formada de una costilla suya. "Esta vez sí que es hueso de mis huesos y carne de mi carne" (Gn 2,23). ¡Es la primera exclamación de amor que resonó sobre la tierra!

Si el hombre y la mujer están hechos el uno para el otro, esto no quiere decir que Dios los haya creado incompletos. Dios "los ha creado para una comunión de personas, en la que cada uno puede ser 'ayuda' para el otro porque son a la vez iguales en

cuanto personas ('hueso de mis huesos') y complementarios en cuanto masculino y femenino". (6) Reciprocidad y complementariedad son las dos características fundamentales de la pareja humana.

4. Lamentablemente, una larga historia de pecado ha perturbado y continúa perturbando el designio original de Dios sobre la pareja, sobre el "ser hombre" y el "ser mujer", impidiendo su plena realización. Es preciso volver a este designio anunciándolo con fuerza, para que sobre todo las mujeres, que han sufrido más por esta realización frustrada, puedan finalmente mostrar en plenitud su femineidad y su dignidad.

Es verdad que las mujeres en nuestro tiempo han dado pasos importantes en esta dirección, logrando estar presentes en niveles relevantes de la vida cultural, social, económica, política y, obviamente, en la vida familiar. Ha sido un camino difícil y complicado y, alguna vez, no exento de errores, aunque sustancialmente positivo, incluso estando todavía incompleto por tantos obstáculos que, en varias partes del mundo, se interponen a que la mujer sea reconocida, respetada y valorada en su peculiar dignidad. (7) En efecto, la construcción de la paz no puede prescindir del reconocimiento y de la promoción de la dignidad personal de las mujeres, llamadas a desempeñar una misión verdaderamente insustituible en la educación para la paz. Por esto dirijo a todas una apremiante invitación a reflexionar sobre la importancia decisiva del papel de las mujeres en la familia y en la sociedad, y a escuchar las aspiraciones de paz que ellas expresan con palabras y gestos y, en los momentos más dramáticos, con la elocuencia callada de su dolor.

Mujeres de paz

5. Para educar a la paz, la mujer debe cultivarla ante todo en sí misma. La paz interior viene del saberse amados por Dios y de la voluntad de corresponder a su amor. La historia es rica en admirables ejemplos de mujeres que, conscientes de ello, han sabido afrontar con éxito difíciles situaciones de explotación, de discriminación, de violencia y de guerra.

Muchas mujeres, debido especialmente a condicionamientos sociales y culturales, no alcanzan una plena conciencia de su dignidad. Otras son víctimas de una mentalidad materialista y hedonista que las considera un puro instrumento de placer y no duda en organizar su explotación a través de un infame comercio, incluso a una edad muy temprana. A ellas se ha de prestar una atención especial sobre todo por parte de aquellas mujeres que, por educación y sensibilidad, son capaces de ayudarlas a descubrir la propia riqueza interior. *Que las mujeres ayuden a las mujeres, sirviéndose de la preciosa y eficaz aportación que asociaciones, movimientos y grupos, muchos de ellos de inspiración religiosa, han sabido ofrecer para este fin.*

6. En la educación de los hijos la madre juega un papel de primerísimo rango. Por la especial relación que la une al niño sobre todo en los primeros años de vida, ella le ofrece aquel sentimiento de seguridad y confianza sin el cual le sería difícil desarrollarse correctamente su propia identidad personal y, posteriormente, establecer relaciones positivas y fecundas con los demás. Esta relación originaria entre madre e hijo tiene también un valor educativo muy particular a nivel religioso, ya que permite orientar hacia Dios la mente y el corazón del niño mucho antes de que reciba una educación religiosa formal.

En esta tarea, decisiva y delicada, no se debe dejar sola a ninguna madre. Los hijos tienen necesidad de la presencia y del cuidado de ambos padres, quienes realizan su misión educativa principalmente a través de su comportamiento. La calidad de la relación que se establece entre los esposos influye profundamente sobre la psicología del hijo y constituye uno de sus principales factores en la formación de su personalidad y en sus relaciones con el ambiente circundante, como también las que irá estableciendo a lo largo de su existencia.

Esta primera educación es de capital importancia. Si las relaciones con los padres y con los demás miembros de la familia están marcadas por un trato afectuoso y positivo, los niños aprenden por experiencia directa los valores que favorecen la paz: el amor por la verdad y la justicia, el sentido de una libertad responsable, la estima y respeto del otro. Al mismo tiempo, creciendo en un ambiente acogedor y cálido, tienen la posibilidad de percibir, reflejado en sus relaciones familiares, el amor mismo de Dios y esto les hace madurar en un clima espiritual capaz de orientarlos a la apertura hacia los demás y al don de sí mismos al prójimo. La educación para la paz, naturalmente, continúa en cada período del desarrollo y se debe cultivar, particularmente en la difícil etapa de la adolescencia, en la que el paso de la infancia a la edad adulta no está exento de riesgos para la vida.

7. Frente al desafío de la educación, la familia se presenta como "la primera y fundamental escuela de socialización". (8) La primera y fundamental escuela de paz. Por tanto, no es difícil intuir las dramáticas consecuencias que surgen cuando la familia está marcada por crisis profundas que minan o incluso destruyen su equilibrio interno. Con frecuencia, en estas circunstancias, las mujeres son abandonadas. Es necesario, que, justo entonces, sean ayudadas adecuadamente no sólo por la solidaridad concreta de otras familias, comunidades de carácter religioso, grupos de voluntariado, sino también por el Estado y las Organizaciones Internacionales mediante apropiadas estructuras de apoyo humano, social y económico que les permitan hacer frente a las necesidades de los hijos, sin ser forzadas a privarlos excesivamente de su presencia indispensable.

8. Otro serio problema se detecta allí donde perdura la intolerable costumbre de discriminar, desde los primeros años, niños y niñas. Si las niñas, ya en la más tierna edad, son marginadas o consideradas de menor valor, sufrirá un grave menoscabo la conciencia de su dignidad y se verá comprometido inevitablemente su desarrollo armónico. La discriminación inicial repercutirá en toda su existencia, impidiéndoles su plena inserción en la vida social.

9. ¿Cómo no reconocer pues y alentar la obra inestimable de tantas mujeres, como también de tantas Congregaciones religiosas femeninas, que en los distintos continentes y en cada contexto cultural hacen de la educación de las niñas y de las mujeres el objetivo principal de su servicio? ¿Cómo no recordar además con agradecimiento a todas las mujeres que han trabajado y continúan trabajando en el campo de la salud, con frecuencia en cir-



condiciones muy precarias logrando a menudo la supervivencia misma de innumerables niñas?

Las mujeres, educadoras de paz social

9. Cuando las mujeres tienen la posibilidad de plenamente sus dones a toda la comunidad, cambiando el modo mismo de comprenderse y organizarse, llegando a reflejar mejor la unidad sustancial de la humanidad. Esta es la premisa más valiosa para la construcción de una paz auténtica. Supone, por tanto, un progreso la creciente presencia de las mujeres en la vida económica y política a nivel local, nacional e internacional. Las mujeres tienen pleno derecho a insertar sus actividades en los ámbitos públicos y su derecho debe ser afirmado, incluso por medio de instrumentos legales donde sea necesario.

Sin embargo, este reconocimiento del papel público de las mujeres no debe disminuir su función insustituible en la familia: aquí su aportación al bien y al progreso social está poco considerada, tiene un valor verdaderamente inestimable. A este respecto, nunca me cansaré de pedir que se dé decisivos pasos hacia adelante de cara al reconocimiento y promoción de tan importante realidad.

10. Asistimos hoy, atónitos y preocupados, al drástico "crecimiento" de todo tipo de violencia: no sólo los aislados, sino grupos enteros parecen haber perdido todo respeto a la vida humana. Las mujeres e incluso los niños, desgraciadamente, entre las víctimas más frecuentes de esta violencia cega. Se trata de formas execrables de comportamiento que repugnan profundamente a la conciencia humana.

A todos se nos pide que hagamos lo posible por alejar a la sociedad no sólo la tragedia de la guerra, sino también la violación de los derechos humanos, a partir del derecho a la vida, del que la persona es depositaria desde la concepción. En la violación del derecho a la vida de los humanos está contenida también en germen la extrema crueldad de la guerra. Pido por tanto a las mujeres que se unan y siempre en favor de la vida; y al mismo tiempo pido a las mujeres que sufren y, en particular, a las mujeres especialmente a las marcadas por el trauma doloroso de las guerras bélicas devastadoras: sólo la atención amorosa y solícita podrá lograr que vuelvan a mirar el futuro con esperanza.

11. Cuando mi amado predecesor, el Papa Juan XXIII, en la participación de las mujeres en la vida pública un signo de nuestro tiempo, no dejó de anunciar que, conscientes de su dignidad, no habrían ya tolerado ser tratadas de un modo instrumental. (9)

Las mujeres tienen el derecho de exigir que se respete su dignidad. Al mismo tiempo, tienen el deber de trabajar por la promoción de la dignidad de todas las personas, tanto hombres como de las mujeres.

En este sentido, hago votos para que las numerosas iniciativas internacionales previstas para el año 1995 -algunas de ellas dedicadas específicamente a la mujer, como la Jornada Mundial promovida por las Naciones Unidas sobre el tema de la acción para la igualdad, el desarrollo y la constitución una ocasión importante para humanizar las relaciones interpersonales y sociales en el signo de la paz.

María, modelo de paz

12. María, Reina de la paz, con su maternidad, ejemplo de su disponibilidad a las necesidades de los demás, con el testimonio de su dolor está cercana a los más doloridos de nuestro tiempo. Vivió con profundo sentido de responsabilidad el proyecto que Dios quería realizar en ella para salvar toda la humanidad. Consciente del prodigio que Dios obraba en ella, haciéndola Madre de su Hijo hecho hombre, como primer pensamiento el de ir a visitar a su ancla Isabel para prestarle sus servicios. El encuentro le ofreció ocasión de manifestar, con el admirable canto del Magnificat (1,46-55), su gratitud a Dios que, con ella y a través de ella, había dado comienzo a una nueva creación, a una historia nueva.

Pido a la Virgen Santísima que proteja a los hombres y mujeres que, sirviendo a la vida, se esfuerzan por construir la paz. ¡Que con su ayuda puedan testimoniar a todos, e incluso a quienes viviendo en la oscuridad y en el sufrimiento tienen hambre y sed de justicia, la presencia amorosa de la paz!

Vaticano, 8 de diciembre de 1994.

Joannes Paulus PP.

Notas.
(1) Juan XXIII, Encíclica *Pacem in terris* (11 abril 1963), n. 259.
(2) Cf. *ibid.*, 259-264.
(3) Cf. Pablo VI, Encíclica *Populorum progressio* (26 julio 1967), n. 14; AAS 59 (1967), 264.
(4) Juan Pablo II, Carta ap. *Mulieris dignitatem* (15 agosto 1988), n. 30; AAS 80 (1988), 1725.
(5) Cf. Catecismo de la Iglesia Católica, n. 371.
(6) *Ibid.*, n. 372.
(7) Cf. Juan Pablo II, Carta ap. *Mulieris dignitatem* (15 agosto 1988), n. 29; AAS 80 (1988), 1723.
(8) Juan Pablo II, Exhort. ap. *Familiaris consortio* (noviembre 1981), n. 37; AAS 74 (1982), 127.
(9) Cf. Juan XXIII, Encíclica *Pacem in terris* (11 abril 1963), 267-268.



PRESENCIA

Premios obtenidos:
Nacional de Fotografía-1991 y 1994
Nacional de Prensa-1993
Interamericano de Prensa-1993
Nacional de Periodismo-1992 y 1994
Maria Moors Cabot-1990
América Latina - ALADI-1984 y 1989
SIP - P. J. Chansoro-1987
EFF de Periodismo-1981

ora:
aria Romero de Campero
General: Jaime Humérez Selemé
Redacción: Pedro Glasinovic V.
La Paz, Bolivia, domingo 1 de enero de 1995

que aún queda por hacer

tes de viajar al Brasil, el Presidente de la pública dio relieve a la aprobación de la Capitalización de las Empresas Estatales, la Ley de Participación Popular y la Ley de la Reforma Educativa, señalándolas como un logro en 1994. Esta evaluación, sin embargo, es compartida por el grueso de la ciudadanía, pues todos están conscientes de que se han suministrado las bases para una auténtica modernización del país.

La Iglesia coincide con el Gobierno en el hecho de que estas grandes leyes marcan un hito histórico en lo que hace a la consociación institucional. Pero, a su juicio, la promulgación de estos instrumentos de ley no basta para garantizar la idoneidad del proceso reformador, porque los cambios hasta ahora empleados son propios de una democracia inmadura.

Esto es así, ¿cuáles son las fallas? La crítica de los obispos toca sobre todo a la limitada participación, que no sólo es de algún modo excluyente, puesto que restringe a grupos elitistas. Y el hecho de estos procedimientos no puede ser que la imposición de un estilo político apto, clientelista y desprovisto de ética. En el caso, la democracia participativa, que todos los ciudadanos apostaron, se naufragar en mensajes estruendosos y vacíos.

Primer Mandatario aseguró que en todo puede suceder, menos un colapso económico: es decir, habrá más crecimiento y menos inflación. Como se sabe, concluyó con una inflación del 8.5%, la mitad del déficit fiscal de 1993 y con un crecimiento del 4.2%. Si el proceso continúa en ese ritmo, las palabras del Presidente pueden tener asidero en la realidad.

En embargo, la Iglesia no es tan optimista. Prefiere referirse a una cuestión que ha sido la atención de muchos expertos e

instituciones especializadas. Vale decir, exhorta a dar en 1995 los pasos decisivos en la solución de la "deuda social" -generada por el nuevo modelo- y que hasta el momento sólo ha sido saldada en base a privilegios, puesto que las grandes mayorías todavía no han sido tomadas en cuenta. Y si alguna duda queda en torno a esta aseveración, ahí están para confirmarla la desocupación, el crecimiento del trabajo informal y su secuela, la pobreza.

Es verdad que la pobreza del país no la inventó este Gobierno. Pero también es cierto que buena parte del éxito de la campaña electoral que lo llevó al poder se cifró en la promesa de crear un elevado número de empleos. La realidad se ha encargado de colocar en un sitio muy modesto a esa promesa, que rindió grandes dividendos políticos en su tiempo, aunque ahora amenaza con menoscabar las bondades de esta gestión. Todavía las autoridades fomentan una esperanza: que la Ley de Capitalización, cuando empiece a caminar en 1996, suministre más de 750 mil empleos.

El Presidente de la República afirmó que no sabe qué hacer con el urticante problema coca-cocaína, que en 1994 le ha dado enormes dolores de cabeza. Si la despenalización de la hoja de coca es rechazada por todo el mundo, también la Opción Cero genera críticas en los ámbitos internos del país.

La Iglesia en cambio considera que en las distintas etapas del tratamiento del problema coca-cocaína predominó una lucha de intereses y no la búsqueda de soluciones audaces, toda vez que el trasfondo es la pobreza y lo que cabe es el desarrollo integral para eliminar la temida producción excedentaria de que se sirve el narcotráfico. Aunque el Gobierno y la Iglesia no coinciden en muchas cosas, sí saben que el objetivo en 1995 no puede ser otro que acabar con las rémoras del pasado.



Columna vertebral

Carlos D. Mesa Gisbert

“Siempre peor que el anterior”

mpre he tenido la tentación de ar al azar algunas imágenes de las encuestas que se hacen todos los años, en las que se preguntan a gente cómo evalúa el año que concluyó, y pasarlas en días. Nadie se daría cuenta de son imágenes del pasado, simple razón de que invariablemente las respuestas se repiten y en contenido. Este año un mal año, la plata no para para nada, el desempleo problema, el gobierno no ha cumplido sus promesas, los políticos un desastre, el pueblo es pobre es que paga.

ore es que esas apreciaciones falsas o caprichosas, es que se hace ya tanto que es difícil dar cuando. Bolivia es uno de los países más pobres y dependientes del hemisferio occidental, en con sus esfuerzos no ha salido de esa situación que mantiene sin grandes cambios, a pesar de los esfuerzos dramáticos realizados para superarla (basados como ejemplo la Revolución de 1952). Lo fácil es achacar a los males que sufrimos al gobierno, sea el que sea, y adiciamente al modelo económico vigente, cualquiera que se esté usando en el momento de la crisis. Pero la verdad es bastante compleja que la suma ineptitud de los gobernantes del momento. Tiene que ver la incapacidad de una sociedad entera de generar respuestas adecuadas a los gigantes desajustes del mundo del subdesarrollo. Haber podido garantizar una educación, una salud y un bienestar mínimamente razonables para millones y medio de seres humanos en un territorio vasto y fuadamente dotado de recursos una muestra de una incapacidad colectiva preocupante que muy difícil un optimismo sobre hacia el futuro.

algo queda claro en este contexto y sobre la base de esos antecedentes, es que no se puede dar soluciones medioderes a una situación mediodere de tan larga data. Y es quizás el elemento mayor de la moderada esperanza en el futuro, el esfuerzo por poner ideas y soluciones grandes, cambios profundos en la estructura económica y social, que nos permitan vislumbrar un salto cualitativo verdadero. En medio de errores, tropiezos y viejos esquemas de comportamiento, se resalta un bloque de medidas de transformación traducidas en leyes que apuntan a ese salto. La idea del gobierno es dar vuelta la tortilla sobre el supuesto de una importante inyección económica apoyada en el único valioso y tangible que tenemos en este momento, las seis grandes empresas del estado. Porque cuando hay que dar respuestas inmediatas es muy difícil presumir de riquezas escondidas en la tierra o de la inmensa potencialidad de recursos de toda índole de extracción compleja y de costo alto. Lo que se tiene es lo ya construido, bien o mal, que durante más de medio siglo ha sido la fuente principal de nuestros magros ingresos. Ese paquete es, comparativamente con nuestros vecinos, muy modesto, y a nivel internacional simplemente insignificante, pero es lo único que tenemos.

La propuesta de capitalización de las empresas del estado, duramente criticada por la oposición, por la vieja izquierda y por el sindicalismo, es tan cuestionable como imaginativa y tan arriesgada como ambiciosa. Casi todas las naciones vecinas han optado por un camino expedito de privatización que importó una enajenación definitiva de las empresas estatales con un ingreso muy importante a una sola vez. Mañana "Dios proveerá", es la peligrosa lógica de ese estilo de acción. La idea de la capitalización es recibir una fuerte inyección de dinero con dos consecuencias, que los bienes del estado siguen perteneciendo a éste, y que una parte importante de esos ingresos beneficiará en el largo plazo a esta generación de bolivianos en forma de una capitalización individual, transformada en una pensión de vejez. Más allá de lo mucho o poco de criticable de la ley, nadie puede negar que es distinta a un sistema de privatización fácil pero irresponsable hacia el futuro, y que encierra un principio de protección del bien y de

beneficio concreto de sus propietarios, los ciudadanos del país.

Desde la óptica clásica de la izquierda nacional o de la izquierda marxista, el asunto casi no se puede discutir. Privatizar era una mala palabra, va contra natura y hiere un principio esencial que es la protección de las riquezas nacionales (que en este caso se mantienen en la variante de propiedad compartida), pero ha corrido tanta agua bajo el puente que, salvo minúsculos sectores, la oposición al proyecto es más de método y procedimiento que de fondo. Es casi imposible insistir en que el tema de la capitalización es una locura, como es una tontería suponer que la privatización es en sí una panacea. En consecuencia, de lo que se trata es de dar respuestas sensatas a los requerimientos urgentes de una expansión económica que con la simple estabilización no se da. Las respuestas deben tener la misma dimensión que tiene la opción capitalizadora, lo demás es retórica. O se busca el perfeccionamiento de la ley evitando los perjuicios que puede implicar, y nadie duda de que hay muchas preguntas que cuando menos plantean problemas importantes, o se contraponen una idea de igual magnitud y de resultados tales que el cambio hacia adelante sea su resultado.

La prueba de que no es una tarea fácil, está en que el país ha tardado ocho años en encontrar a través del principal partido de gobierno, una salida al cuello de botella de una estabilización que había agotado largamente sus metas iniciales, que no eran otra cosa que un tránsito hacia un crecimiento que rompa este círculo de hierro.

Mientras tanto, la lógica colectiva es mirar las cosas con el realismo de bolsillos esmirriados con sueldos que no alcanzan para nada. Pero una mirada mediodere a esa situación no hará otra cosa que traer como saldo lo de siempre, un gran tapón que no permite avanzar a ninguna parte. La psicología nacional del NO debiera terminar, si no, mantendremos la rutina: cada año que termina será peor que el anterior.

1995: Necesidad de prohibir los concursos de fotografía

Por Huáscar Cajías K.

Un tiempo se decía que detrás de cada cámara fotográfica había un japonés. Ahora, un poco por culpa o mérito de los mismos japoneses, una cámara fotográfica está en manos de todo el que se cree civilizado, lo que constituye una amenaza real, moral y material, un peligro feroz según pasamos a probar con claros ejemplos nacionales.

Tal peligrosidad se ha tornado evidente y ampliamente conocida porque las noticias primeras se dieron nada menos que en el Congreso, esa fuente informativa inevitable, magnífica caja de resonancia. Allí apareció oficialmente la expresión "hipótesis de trabajo" con algunas variantes nacionales ajenas al significado atribuido por la epistemología y la metodología científica. Según los nuevos intérpretes, "hipótesis de trabajo" querria decir algo así como "verdad irrefutable", o sea algo ligeramente distinto al usualmente admitido. Tal novedad equivaldría más o menos a que imitando, aunque sea un poco de lejos, al gran Descartes y su duda metódica, se razonara así: "Yo supongo esto; por lo tanto es verdadero y yo tengo la razón". O también algo que nuestros bromistas vecinos chilenos ponían en labios de sus prestigiosos carabineros: "Usted tiene razón, pero marche preso".

En estos últimos tiempos, hemos visto fotografías y oído comentarios que parecerían chistes si no hubieran tenido consecuencias serias y hasta trágicas, como que un ciudadano no concluya detenido y otro haya renunciado nada menos que a un ministerio.

Todo debido a hipótesis de trabajo aplicadas ya no sólo por fuentes oficiales sino por cualquiera que disponga de una fotografía, más o menos alterada.

Demos dos ejemplos de lo que podrá suceder ahora si ese método sigue en vigencia. Supongamos que usted va a una fiesta de matrimonio donde hay centenares de concurrentes. Un fotógrafo le toma fotografía -mejor si luego se publica-, para facilitar la difusión anticipada de la prueba -donde aparece usted sonriendo dando la mano a un caballero que acaban de presentarle y que después resulta un conocido falsificador de rublos -aunque eso sería absurdo y antieconómico-; la fotografía habría echado las firmes bases para un análisis criminalístico, de un caso descubierto por una sección que no se sabe por qué se llama "de inteligencia". Se descubre luego que, con la venta de billetes falsificados, se compró cocaína base. Pues de allí derivan los pasos de la investigación, como sigue.

Hecho comprobado. He aquí una fotografía que prueba

terminantemente que el señor A, supuestamente honrado agricultor, da sonriendo su mano al falsificador y narcotraficante B, en un acto social delante de cientos de testigos, para disimular las relaciones privadas, íntimas, que ya existían.

Hipótesis de trabajo. A se hizo el chekhe chekhe y fingió no conocer a B. Pero la fotografía muestra la sana alegría que sintió al encontrarse con un viejo amigo del que debía saber que era falsificador y otras cosas peores. La común concurrencia a un mismo acto social demuestra que ambos pertenecen al mismo grupo, donde es evidente que había contactos criminales en los cuales A resulta claramente cómplice o si quiera encubridor (acuerdo posterior al delito, según establecen varios tratados de Derecho Penal, sobre todo aquellos traducidos del alemán y por ello profundos y difíciles de entender).

Conclusión. Marche preso. Y marche todo el día de un lugar a otro aunque no tenga por qué creerse un nuevo Cristo que debe ir de Herodes a Pilatos. En todo caso, rechácese la iniciativa de que se le compre un trailer, pues es falso que un automóvil corriente no dé ciertas facilidades para cumplir obligaciones penales que suelen presentarse en la vida natural diaria.

O este otro caso. Un joven necesita trabajo y lo consigue en un ministerio. A poco, por cualquier motivo, aparece en una fotografía de grupo junto a un ministro caracterizado por su deseo de dar paz a los ciudadanos, favorecer al notariado e impulsar el fútbol. Ahí están, para probarlo, varios hechos. Por ejemplo, envió a varios ciudadanos a descansar en paz (R.I.P.). Consiguientemente trabajo para los notarios al obligar a que los ciudadanos tuvieran que andar con el testamento bajo el brazo y alentó el fútbol haciendo que fuera practicado por los agentes que hacían de jugadores y los detenidos, de pelotas, con lo cual se cumplió el clásico principio educativo: "Mens sana in corpore roto". Más alacito también figuraba una Mata Hari criolla, chismocita la muchacha, sobre todo en materia política.

He aquí la exposición del caso.

Hechos comprobados. Una fotografía que estuvo maliciosamente oculta por años y que fue descubierta por un ciudadano amante de la justicia histórica, fotografía ligeramente retocada con fines estéticos: hay que borrar lo feo.

Hipótesis de trabajo. La fotografía muestra sonrisas amistosas y alicuescencia y convivencia en lo político, social y económico. No puede

suponerse sino una auténtica unidad de criterios entre todos los presentes.

Conclusión. Chau, ministro: váyase a su casa antes de que le encontremos otras hipótesis de trabajos en relación con el "ministro de la cocaína".

Moraleja
Entre tanto lo camará: tanto acto jurídico, extrajudicial y antijudicial, entre los cuales, parece que por primera vez en nuestra dulce historia tribunalia, hasta los fiscales son acusados de chicaneros; en que cualquiera puede resultar deshecho por una fotografía, aunque sea de dudosa integridad, aunque sólo muestre amistad y que no se abandona a los amigos en desgracia, no quedan sino dos actitudes que tomar, en lo posible mediante costumbre inveterada o por ley:

1.- Olvidarse de la fotografía. No aparezca en ninguna. Que no se la tomen ni con su ahijado de bautismo, no resulte que después se convierta en un delincuente y sea usted sospecho de haberle dado un nombre X y, si resulta guerrillero, hasta la base de un alias. Imagínese la que armará si se trata de una mujercita a la cual usted aparece besando y abrazando; lo acusarán cuando menos del delito de moda: Acoso sexual prematuro y/o incipiente.

2.- Lo más importante: prohibir todo concurso y toda exposición de fotografías, con todo lo bellas que suelen ser. Podría suceder que, sin querer queriendo, por lucirse, algunos inocentes estén poniendo en poder de algún señor malevolito, la prueba de que se ha cometido un acto delictivo o siquiera inhumano, caracteres que se podrán probar mediante cualquier brillante hipótesis de trabajo, oficial u opositora.

Recomendación general: Siéntase más miedito ante las fotografías que ante Drácula. Todo el que aparece en una fotografía es un sospechoso potencial.

Que estos consejos y leyes prohibitivas pueden dañar un poquito a la industria japonesa y un muchito a nuestros importadores, es evidente. Pero el sacrificio es necesario si se quiere evitar que sus clientes terminen de detenidos o renunciantes.

Así podremos eliminar, para este año que comienza, una fuente de posibles desgracias y tendrán algún fundamento los deseos de felicidad y prosperidad que hago llegar a los mártires que han tenido la paciencia de leer este artículo, más largo y aburrido de lo usual.

Huáscar Cajías K., periodista de PRESENCIA y columnista universitario es actualmente Presidente de la Corte Nacional Electoral.



Contrabando de material nuclear

Por Senthil Ratnasabapathy

La Agencia Internacional de Energía Atómica (AIEA) y activistas del medio ambiente temen que el contrabando de material nuclear aumente en 1995, mientras traficantes en la ex Unión Soviética buscan sacar ventaja de controles inadecuados.

"Las confiscaciones de materiales nucleares se realizaron cada vez con mayor frecuencia en los últimos años", dijo Heinz Hoelgesberger, de la organización ambientalista internacional Greenpeace.

Un vocero de la AIEA, organismo de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), dijo que sería tonto no esperar un aumento en el contrabando de material nuclear, en especial ante la crisis económica en las ex repúblicas soviéticas.

La AIEA está especialmente preocupada por recientes

operativos que encontraron material nuclear en Alemania, que está siendo utilizada como puerta de salida de los elementos radiactivos desde oriente a occidente.

Pese a un aumento de las medidas de seguridad y de la cooperación entre países, como es el caso del acuerdo entre Rusia y Alemania a comienzos de este año, la situación está empeorando.

Este mes autoridades de la República Checa anunciaron la captura en Praga de 3.3 kilogramos de uranio altamente enriquecido y la detención de un experto nuclear checo y dos ciudadanos de un país no identificado de la Comunidad de Estados Independientes (CEI).

Según funcionarios checos, se confiscó uranio 235 (U235) enriquecido hasta 87.5 por ciento. Para poder ser utilizado en la fa-

Día del Señor

Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Lucas 2.16-21.

En aquel tiempo, los pastores fueron de prisa y encontraron a María y José, y recordado en el pesebre, al Niño. Al verlo, los pastores contaron lo que se les había dicho acerca del Niño, y cuántos lo oyeron se maravillaron de lo que ellos decían.

María, por su parte, guardaba todo esto, meditando en su corazón. Los pastores regresaron al campo glorificando y alabando a Dios por todo lo que habían oído y visto, tal como se les había dicho.

Cumplidos los ocho días, se circunció al Niño, y se le puso el nombre Jesús: es que el Ángel le había dicho antes de que María quedara encinta.

1.- El privilegio de estrenar: Estamos a las puertas de un nuevo año. En otras culturas, el inicio del año tiene lugar en fecha distinta. Ello indica que es puro convencionalismo. Sin embargo, real o imaginado, tiene cierto embrujo. Y a todos nos encanta ser protagonistas del acontecimiento.

bricación de armas, el uranio debe ser enriquecido 90 por ciento. En el curso de 1994, las autoridades alemanas realizaron una serie de operativos en que capturaron material radiactivo, en su mayoría uranio y plutonio, y al menos en una ocasión enriquecido hasta 99 por ciento.

Aunque todas las sospechas sobre el origen del material recién en Rusia, este país lo negó vehementemente. El ministro ruso de Energía Atómica, Victor Mikhailov, dijo recientemente a periodistas en Viena que Rusia fue puesta en el centro de las acusaciones como parte de una campaña deliberada para evitar que Moscú ingresara al lucrativo pero concurrido mercado de tecnología nuclear civil.

(Viena/Inter Press Service)

X Congreso Nacional de Trabajadores

Sindicalistas: la recuperación derrochada en componendas



Raúl Maydana Choque

La recuperación del movimiento sindical como consecuencia del último conflicto social, de abril y mayo, puso en la mesa del debate el cuestionamiento al vanguardismo obrero.

En los momentos más apremiantes de las luchas sociales los sindicatos obreros habían brillado por su ausencia.

Campesinos y maestros rurales proporcionaron la fuerza vital, mientras que otros sectores sociales, como los gremiales, contribuyeron con el número. Por lo mismo, esta experiencia que además significaba una constante en ascenso durante los últimos años, después de introducida la política de ajuste estructural del Estado, en 1985, sería el tema central de los debates del X Congreso Nacional de Trabajadores.

Antes que en la tarde del lunes 30 fuera inaugurado el magno encuentro nacional de los trabajadores del país, en la agradable ciudad de Tarija, el debate orgánico, con su contenido político de por medio, cabalgaba por las sedes sindicales.

POR UNA ESTRUCTURA LIGADA A LOS HECHOS

Se hizo una franja divisoria entre renovadores y conservadores, bandos encabezados por campesinos y mineros, respectivamente. La propuesta de casi la totalidad de organizaciones sociales no obreras era que el número y la nueva vitalidad combativa de los nuevos sectores protagonistas del movimiento social y sindical sea expresado en la estructura orgánica de la COB.

Frente al discurso político radical de los campesinos, los mineros y ortodoxos respondieron con otro discurso político igual radicalizado, pero recurriendo a la mantención de la tradición en lo que respecta al tema orgánico.

Esta confrontación llevó incluso a que los principales líderes mineros, cuestionados en su vanguardismo, no asistieran a la inauguración del congreso y se presentaran allí, sólo con el transcurrir de los días.

Los campesinos y otros sectores no-obreros demandaban que cese el anacrónico vanguardismo minero. Por lo mismo, estos como fuerza reducida a su mínima expresión, dejan de detentar la propiedad de la secretaria ejecutiva que los sindicatos obreros, que



Inauguración del X Congreso Nacional de Trabajadores realizado en Tarija

ya difícilmente cumplen con las exigencias sindicales en la cotidianidad dejen de beneficiarse del 50% más uno del total de la estructura orgánica.

La propuesta era constituir una relación horizontal entre todas las fuerzas componentes de la COB, dejando atrás "paternalismos" para que cada sector tenga una presencia significativa basada en su capacidad de lucha social, consecuencia política, disciplina orgánica y cantidad de afiliados. Esta era la única forma de repotenciar social y políticamente al sindicalismo, en criterio de los campesinos y otras fuerzas sociales mayoritarias.

"Hay que fusionar la lucha obrera, con la lucha de las naciones originarias y otros sectores mayoritarios de la sociedad, dejar el consabido imprudente para pasar a un matrimonio definitivo de las fuerzas que permita una acción estrecha y comprometida de todas las partes", había dicho oportunamente el actual secretario general de la COB, Juan de la Cruz Vilca.

Si embargo, para los mineros y otros sectores obreros, esta propuesta significaba una herejía sindical.

DISCURSOS Y PRÁCTICAS ERRÁTICAS

Peró, contra toda expectativa, la mayoría de delegados obreros (con militancia política opositora y oficialista) en el X congreso desartó de principio, ya en trabajo de comisiones, el debate orgánico, dejando desubicados a los campesinos (una mayoría identificada con posiciones políticas del

Eje Pachacuti).

Los mineros habían preparado un discurso señalando que la propuesta campesina, con un supuesto propósito político del gobierno, tendía a debilitar a la COB. Pero, en el momento de los hechos, tanto recalcitrantes revolucionarios como delegados con militancia oficialista se unificaron para dejar fuera del temario la propuesta campesina.

Los inexpertos delegados campesinos, quedaron al margen del debate y sólo recurrieron a intentar en la plenaria la atención a su propuesta, logrando del congreso la resolución de que se realizará un congreso orgánico donde se podrán debatir esta y otras propuestas.

Luego, el debate congresal se extravió en la eterna pugna entre los representantes de partidos políticos obreristas que vegetan en el mundo sindical. Trece tesis políticas fueron presentadas y debatidas. De estas, ocho se mostraban defensoras del tradicional vanguardismo obrero.

En la confrontación salió vencedora por mayoría de votos la tesis presentada por el partido de Oscar Salas, ASD. Este documento calificado de "renovador" porque reconocía las propuestas del movimiento campesino, además incorporaba elementos novedosos para el pensamiento y la acción del sindicalismo boliviano, recibió también los votos del oficialismo.

Su principal oponente fue el documento del PRP (Partido Revolucionario del Pueblo), del dirigente minero Edgar Ramírez, el

mismo que defendía la estructura clasista y tradicional del sindicalismo "revolucionario". Por su parte, los campesinos aparte de plantear algún paí de intervenciones, se automarginaron incluso en las votaciones.

NUEVA DIRECTIVA CON PRESENCIA OFICIALISTA

Muy cerca del epílogo del X congreso, la confrontación política entre Ramírez y Salas principales candidatos a la secretaria ejecutiva de la COB, había llegado a su punto culminante en la votación por la tesis política para la nueva gestión sindical. Con la victoria del documento de ASD, se anticipaba que la fórmula de Salas sería la vencedora en la composición del nuevo comité ejecutivo nacional.

Ambos rivales, como ambos partidos (Salas y Ramírez, ASD y PRP respectivamente) habían nacido en el mismo Partido Comunista de Bolivia (PCB). Ahora, con distintas visiones políticas, estaban enfrentados por la máxima carga laboral.

Peró, la derrota de su tesis, sumada al descubrimiento de una "plancha" de candidatos que revelaba la existencia de una alianza entre el ASD y los partidos oficialistas MNR y MBL, además del opositor CONDEPA, empujaron a Ramírez a retirarse de la contienda por la secretaria ejecutiva, al mismo tiempo que provocaba el autogobierno de toda la delegación minera.

Peró, pese a esta eventualidad, que cuestionaba la probable elección de Salas o cualquier otro minero a la cabeza de la COB, en la fría madrugada del viernes 10 de junio se procedió a la votación que con Salas a la cabeza, permitió que la "plancha" de candidatos con fuerte presencia del oficialismo se hiciera cargo del mando supremo del sindicalismo nacional.

REANDAR

EL MISMO CAMINO

En los discursos de ocasión, durante la clausura del X congreso, los nuevos dirigentes prometieron la buena administración de las fuerzas recuperadas durante las luchas sociales de abril y mayo, y no sólo eso, sino el incremento de las mismas en beneficio de los altos intereses y reivindicaciones de los trabajadores y fuerzas sociales afiliadas.

Sin embargo, los posteriores acontecimientos mostraron que el movimiento sindical termina el '84 otra vez con sus fuerzas debilitadas y que tendrá que reandarse en un camino hostil el mismo camino de los últimos años.

Desde 1987 a la fecha

Aledor de 400.000 garrafas de gas fueron repuestas en el

Una prueba hidráulica efectuada por YFB permite retirar garrafas viejas y mal tratadas y enviarlas al cementerio de chatarra.

Desde que las distribuidoras de gas se ocupan de la reposición de las garrafas hasta la fecha se han introducido 400.000 unidades nuevas en el mercado nacional.

Ese detalle fue dado a conocer por el superintendente del Distrito Comercial (DC) de Tarija, Mario Loria, quien explicó que sólo desechos de los usuarios pueden ocasionar accidentes lamentables que control que se efectúa cada 5 años, normalmente en las garrafas en mal estado.

Explicó que se efectúa el control de las garrafas se revisan las válvulas y las llaves. Si en la revisión se detecta que están en mal estado se las destruye. Pero cuando una garrafa está abollada, necesariamente que sea retirada porque es peligrosa para la salud.

REPOSICIÓN DE GARRAFAS

Hasta la gestión de 1987, Yacimientos Petrolíferos Bolivianos (YPFB) fue la encargada de adquirir gas para la reposición. Por ese año cuando las autoridades tras analizar las demandas así como los problemas de la compra de garrafas, decidieron que sean las distribuidoras las responsables de la reposición de garrafas.

El superintendente explicó que los fondos se acumulan y se destinan para la reposición de garrafas.

Es una metodología que se practica en otras ciudades, dando buenos resultados en el país, dijo.

Dentro de la nueva modalidad, Yacimientos Petrolíferos Bolivianos las garrafas que están en mal estado y las destruyen.

REPOSICIÓN

Cada cierto periodo una distribuidora entrega 700 garrafas, pero varía el número de acuerdo con el nivel de venta.

Existe temor por el ingreso de garrafas por contrabando, porque están fuera de normas internacionales, son más elevadas, pesan más, etc. Pero el control y la destrucción de la prueba hidráulica permiten detectar las garrafas malas.

Loria explicó que las garrafas que responden a los estándares que rigen en el país tienen una talla pesan 11,5 kilos, a los cuales se añaden 10 kilos de líquido. Es decir que una garrafa lista para su uso pesa 21,5 kilos.

SESENTA MIL GARRAFAS DIARIAS

El superintendente del Distrito Comercial Ocho que en todo el país diariamente circulan alrededor de 60.000 garrafas con gas líquido. Los mayores consumidores de gas son La Paz y El Alto, donde se comercializan más de 30.000 garrafas.

En esos dos ciudades son 11 las distribuidoras que reparten el gas. A nivel de las provincias, distribuidoras realizan la venta de ese combustible para el uso doméstico.

De acuerdo con cálculos de Yacimientos, desde la fecha unas 400.000 garrafas ingresaron al mercado previa verificación de Industria y Comercio.

Las garrafas en mal estado fueron destruidas, destruya con una prensa hidráulica y el fierro que garrafa se le rompa como chatarra", explicó Loria.

ENCUESTA DE PERCEPCION AUDITIVA VISUAL Y ESCRITA

Realizada por la Universidad Católica Boliviana

(17- 12 - 94)

7. ¿QUE CANAL DE TELEVISION VE UD. CON MAYOR FRECUENCIA?

Etiqueta	Valor	Frecuencia	Porcentaje	% Válido	% Acumulado
No sabe/No responde	0	26	6.5	6.5	6.5
Canal 2	2.0	70	17.6	17.6	24.1
Canal 4	4.0	101	25.4	25.4	49.5
Canal 6	6.0	14	3.5	3.5	53.0
Canal 7	7.0	30	7.5	7.5	60.6
Canal 9	9.0	139	34.9	34.9	95.5
Canal 11	11.0	14	3.5	3.5	99.0
Canal 13	13.0	2	.5	.5	99.5
Canal 24	24.0	1	.3	.3	99.7
Canal 27	27.0	1	.3	.3	100.0
TOTAL		398	100.0	100.0	

Casos Válidos 398 Casos Faltantes 0

8. ¿QUE RADIOEMISORA ESCUCHA UD. CON MAYOR FRECUENCIA?

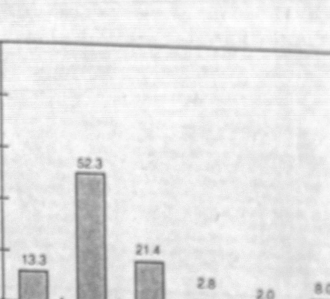
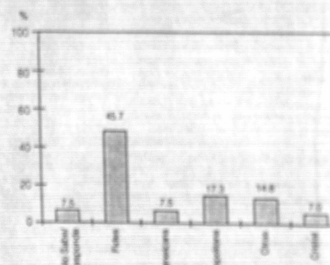
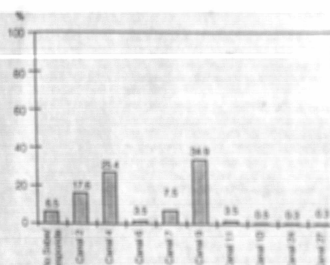
Etiqueta	Valor	Frecuencia	Porcentaje	% Válido	% Acumulado
No sabe/No responde	0	30	7.5	7.5	7.5
Fides	1.0	182	45.7	45.7	53.3
Panamericana	3.0	30	7.5	7.5	60.8
Metropolitana	4.0	69	17.3	17.3	78.1
Otras	5.0	59	14.8	14.8	93.0
Cristal	9.0	28	7.0	7.0	100.0
TOTAL		398	100.0	100.0	

Casos Válidos 398 Casos Faltantes 0

6. ¿QUE PERIODICO LEE UD. CON MAYOR FRECUENCIA?

Etiqueta	Valor	Frecuencia	Porcentaje	% Válido	% Acumulado
No sabe/No responde	0	53	13.3	13.3	13.3
El Diario	1.0	208	52.3	52.3	65.6
Presencia	2.0	85	21.4	21.4	86.9
Hoy	3.0	11	2.8	2.8	89.7
Ultima Hora	4.0	8	2.0	2.0	91.7
La Razón	5.0	32	8.0	8.0	99.7
Otros	9.0	1	.3	.3	100.0
TOTAL		398	100.0	100.0	

Casos Válidos 398 Casos Faltantes 0



Gobierno asegura presupuesto para inmunizaciones de 1995

El subsecretario de Salud, Javier Torrez Goltia garantizó el presupuesto para el Programa Ampliado de Inmunizaciones (PAI) ante 1995.

Según diseño de la Dirección Nacional de Vigilancia y Control de Enfermedades y Riesgos que está a cargo de Jhonny Molinero, el Plan operativo de la gestión 1995 requiere \$us. 5 millones.

En 1994 la Organización Mundial de la Salud (OPS-OMS) redujo la población para las inmunizaciones, en este sentido los médicos de la Dirección de Vigilancia y Control de Enfermedades y Riesgos, expresaron su preocupación por esta situación.

Reconocieron que existe tendencia a que los países latinoamericanos asuman las responsabilidades de cubrir sus requerimientos médicos y buscar otras fuentes de financiamiento para el PAI.

La respuesta de Javier Torrez Goltia fue categórica al negar que exista un riesgo en el financiamiento para el PAI, en ese sentido indicó que los requerimientos de este programa están incluidos en el presupuesto de Salud, que representa aproximadamente 30 %.

Este presupuesto nacional para Salud está aprobado para todo el año. La autoridad dijo que el PAI no es evidente que se desfinancie, sino que el PAI está financiado por tres vías. La primera proviene del Comité Intersectorial de Cooperación donde participan organismos como el CEF, OPS-OMS, USAID y PL-480. Como segunda fuente, que es fundamental, están los recursos del Tesoro General de la Nación.

Finalmente la tercera vía procede de recursos nuevos que van a algunas Organizaciones No Gubernamentales, señaló.

La autoridad reconoció que la tendencia actual es que cada país en el caso de su programa de inmunizaciones a mediano plazo, como en el caso nuestro, dijo, los recursos tanto de la línea de cooperación internacional como del Tesoro están garantizados.

Reiteró que en la gestión 1995 no se dejará sin recursos al PAI, por lo contrario el Tesoro aumentará sus obligaciones con relación a la inmunización.

Según la misma autoridad, la Organización Mundial de la Salud (OMS) redujo 12% de su cooperación al PAI, pero esta disminución se compensa con recursos del Tesoro General de la Nación.

Respecto a las dificultades que enfrentaron los médicos que en el PAI, por la falta de desembolsos de parte del Tesoro, aclaró que se debió a que el Presupuesto General fue aprobado en marzo y en abril y mayo fueron meses difíciles por la demora en los desembolsos.

El PAI es el programa más importante de la Secretaría de Salud, dijo, que cubre de manera regular y mediante campañas especiales la vacunación a niños menores de un año y hasta cinco años contra enfermedades como la tuberculosis, polio, sarampión, difteria, tos y coqueluche.

Magisterio rural amenaza con no iniciar actividades escolares

Dirigentes del sector

demagógico

anunció el

gobierno de

presupuesto el

educación en la

próxima gestión.

El magisterio rural amenaza al gobierno con no iniciar las actividades escolares en la gestión 1995, sin embargo, un ampliado nacional del sector que se realizará en Cochabamba dirá la última palabra sobre la ejecución de la medida.

Juan Ajllahuana, dirigente de los maestros rurales hizo el prematuro anuncio de la no apertura del año lectivo, en representación de la Confederación de Maestros Rurales; pero aclaró que será el ampliado nacional que se realizará entre el 19 y 20 de enero, el que decida aquella medida.

El ampliado analizará también como el salarial, reforma educativa y seguridad social.

El demarcó que profesores rurales de todo el país aprobarán en el próximo año las acciones y medidas que se tomarán el próximo año para tomar al gobierno a fin de que honre sus compromisos.

También se analizará la posibilidad de conformar un bloque con los sectores laborales que deseen enfrentar al gobierno, para modificar su política "que tanto daño ocasiona a los trabajadores ruralmente".

ANUNCIO DEMAGÓGICO

El portavoz oficial del magisterio rural, calificó de demagógico el anuncio del gobierno de incrementar el presupuesto de educación y dijo en duda la información originada en la secretaria nacional de Educación, Gaby Candia, de que el incremento del presupuesto para el sector educativo será de 503.6 %.

Nosotros consideramos que es una actitud demagógica del gobierno para confundir al maestro boliviano y a la opinión pública", dijo el sindicalista al dar cuenta que el magisterio y la COB llevaron al gobierno un documento oficial sobre el presupuesto, que hasta la fecha no fue entregado.

El incremento que ofrece el Poder Ejecutivo contempla no sólo al magisterio, sino a la burocracia que debe mantener el gobierno por haber aumentado el personal, observó.

Se creó Instituto Nacional de Tratamiento de Drogodependencias

La Secretaría Nacional de Salud dispuso la creación del Instituto Nacional de Tratamiento, Rehabilitación, Reinserción Social e Investigación de Drogodependencias (INTRAID), cuyo propósito fundamental es brindar apoyo a la juventud boliviana que actualmente enfrenta problemas con la droga.

La resolución secretarial N° 1319 del 19 de diciembre de 1994, señala que la Secretaría Nacional de Salud considera que la salud es prioridad en el gobierno, especialmente en el campo de la prevención integral y tratamiento de las drogodependencias.

Asimismo, el documento afirma que la Dirección Nacional de Prevención Integral de Drogodependencias y Salud Mental (PREID) y el Proyecto de Investigación y Conciliación en Prevención de Drogas (PROINCO) vienen realizando un trabajo conjunto en investigación para proyectar políticas y estrategias en la prevención integral y tratamiento de drogodependencias, por lo que es necesario que los centros de rehabilitación del PREID sean reconocidos como institutos de tratamiento, rehabilitación reinserción social e investigación.

Hasta hoy funcionaban con el nombre de Centro de Tratamiento, Rehabilitación y Reinserción Social (CETRARI), en las ciudades de La Paz, Tarija y Cochabamba.

Los CETRARI hoy INTRAID dependientes de los CORE (Organismos operativos del PREID) correspondientes brindan servicios de consulta externa; tratamiento, rehabilitación y reinserción social a alcoholicos y dependientes de sustancias psicoactivas en comunidad terapéutica; asistencia y terapia familiar; orientación o consejería; grupos de auto ayuda (alcoholicos anónimos, narcóticos anónimo y Al-Anon).

Ministro Bailey:

Hacienda destinó Bs 2 millones para alimentación en hospitales

El gobierno comunicó oficialmente ayer que se procedió al desembolso de Bs. 2 millones para cubrir los requerimientos de alimentación en los hospitales públicos del país.

El informe fue proporcionado por el ministro de Desarrollo Humano a.i. Alberto Bailey, quien explicó a este matutino que "el 29 de diciembre entre la Secretaría de Salud y la de Hacienda han dispuesto dos millones de bolivianos para resolver el problema de los hospitales públicos".

En la ciudad de La Paz, al Hospital del Niño se le adeuda más de 95 mil bolivianos para pagar a los proveedores de alimentos.

Hace días estos amenazaron con suspender sus entregas de carne, verduras, frutas y otros productos como leche.

Esta situación originó la reclamación del director del Hospital del Niño, José Seoane, quien pidió públicamente que las autoridades del gobierno se conduelan y hagan los desembolsos correspondientes.

El problema del Hospital del Niño será resuelto, contará con los recursos necesarios para cubrir la alimentación, aseguró Alberto Bailey, ministro de Desarrollo Humano a.i.

Según el mismo informe la situación del Hospital de Clínicas, el Instituto del Tórax es similar, ya que desde junio no reciben los recursos para su funcionamiento y alimentación.

Bailey indicó que ya se comenzó a distribuir el dinero a los hospitales de todo el país y esto les permitirá cubrir las urgentes necesidades que tienen.

La autoridad reconoció que los hospitales públicos estuvieron varios meses sin recibir alimentos.

Además acotó que las demoras en los desembolsos de los recursos para los hospitales se debió a que aún no se concluyeron los trámites para la transferencia de los hospitales a las alcaldías.

De acuerdo con la Ley de Participación Popular el Tesoro General de la Nación debió transferir los recursos económicos a los municipios para que estos entreguen a los hospitales, pero en vista de que no se concluyeron los trámites de transferencia esto demoró.

Alberto Bailey.

Estudiantes visitan PRESENCIA

Una delegación de estudiantes del Colegio "Enrique Sánchez de Lozada", ubicado en el cantón Agua de Castilla, en el distrito de Uyuni, provincia Quijarro del departamento de Potosí, realizó ayer una visita por las diferentes secciones de esta casa periodística.

La Promoción 1994 está dirigida por el director de ese establecimiento educacional, Carlos

Fernández y los profesores Lucio Ramírez y Ena María Villón de Ramírez. Los estudiantes, que realizan un viaje de ampliación de conocimientos, recibieron una amplia explicación sobre las diferentes actividades que se realizan en la edición de este matutino.

TOYOSA S.A.

Al terminar este año, quiere agradecer a todos sus clientes y amigos por la confianza depositada, al adquirir vehículos, repuestos y servicio de mantenimiento TOYOTA, maquinaria pesada KOMATSU, camiones, volquetas y buses HINO y llantas GOODYEAR, cuyo apoyo consolida y estimula nuestro compromiso futuro.

感謝

謝

(Gracias... y feliz 1995)

TOYOSA S.A.

TOYOTA KOMATSU Hino GOODYEAR

CORTE SUPERIOR DE JUSTICIA
DEPARTAMENTO FINANCIERO
La Paz - Bolivia

INVITACION PUBLICA 15/94

INVITACION PUBLICA PARA LA CONSTRUCCION DE UNA CASA DE JUSTICIA EN LA PROVINCIA AROMA LOCALIDAD SICA SICA

El R. Corte Superior de Justicia de La Paz, invita a las Empresas que estén legalmente establecidas en el País y que deseen participar en presentar sus propuestas para construcción de una Casa de Justicia en la Provincia Aroma, localidad Sica Sica, cumpliendo con las disposiciones legales actuales, pudiendo recibir del Departamento Financiero los pliegos de especificaciones técnicas a partir del día 5 de enero de 1995, previo depósito de Bs. 100.- en la Sección de Caja, las propuestas deberán ser presentadas en sobre cerrado en la Secretaría de la Presidencia hasta el 27 de enero de 1995 a las 18.00. Edificio Arco Iris piso 7mo. (lado Tribunales).

La Paz, 30 de diciembre de 1994

SECRETARIA DE CAMARA DE LA PRESIDENCIA Y SALA PLENA DE LA R. CORTE SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA PAZ.

CORTE SUPERIOR DE JUSTICIA
DEPARTAMENTO FINANCIERO
La Paz - Bolivia

INVITACION PUBLICA 16/94

INVITACION PUBLICA PARA LA CONSTRUCCION DE UNA CASA DE JUSTICIA EN LA PROVINCIA OMASUYOS LOCALIDAD ACHACACHI

El R. Corte Superior de Justicia de La Paz, invita a las Empresas que estén legalmente establecidas en el País y que deseen participar en presentar sus propuestas para construcción de una Casa de Justicia en la Provincia Omasyos, localidad Achacachi, cumpliendo con las disposiciones legales actuales, pudiendo recibir del Departamento Financiero los pliegos de especificaciones técnicas a partir del día 5 de enero de 1995, previo depósito de Bs. 100.- en la Sección de Caja, las propuestas deberán ser presentadas en sobre cerrado en la Secretaría de la Presidencia hasta el 27 de enero de 1995 a las 18.00. Edificio Arco Iris piso 7mo. (lado Tribunales).

La Paz, 30 de diciembre de 1994

SECRETARIA DE CAMARA DE LA PRESIDENCIA Y SALA PLENA DE LA R. CORTE SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA PAZ.

**El '94 marcó el
levantamiento de las
naciones originarias**

muy largo y complejo el de la elaboración de estudios de energía financiera" en el que Bolivia está negociando junto a otras empresas extranjeras tanto en Chile como en nuestro país.

Embajadora Herrera

Cuba tiene 23 kilómetros de costa para bolivianos

Desde este año, habrá vuelos de las empresas bandera para transportar pasajeros de y hacia Bolivia. Cuba recuerda hoy 36 años de su revolución. Su embajadora en Bolivia denuncia que la cumbre de Miami fue una "integración deshonrosa" para los bolivianos.

Por Candido Mancara Castillo

La embajadora de Cuba en Bolivia, Carmen Helena Herrera, declaró que su país tiene 23 kilómetros de costa para los bolivianos, que podrán ser utilizados a partir de este año con el inicio de vuelos de las líneas aéreas bandera de y hacia Bolivia.



La embajadora cree en un futuro de cooperación entre Cuba y Bolivia.

El anuncio fue revelado ayer durante la recordación del 36 aniversario de la Revolución de Cuba, que hoy celebran los cubanos, donde estuvieron presentes algunos miembros del Movimiento de Solidaridad con el Pueblo de Cuba.

La diplomática explicó que en su país hay un municipio con el nombre de "Bolivia", donde sus habitantes se consideran bolivianos e invitan a los que viven en Bolivia a pasar una vacación en sus playas de 23 kilómetros.

Bolivia perdió su salida al mar, pero es uno de los derechos que Cuba respalda en todos los otros latinoamericanos", recordó al indicar que "ese municipio estaba a su voluntad de compartir lo que tiene con el pueblo boliviano, 23 km de costa".

VUELOS A CUBA
Reveló también que su país y Bolivia suscribieron un convenio aeronáutico en 1994, donde se le dio a la Embajadora de los EE. UU. como en otros países. Ese proyecto es para que las líneas bandera de ambos países puedan circular por sus espacios aéreos sin mayor problema, pero para hacerlo efectivo, que las gerencias de ambas empresas, a fin de iniciar con los vuelos entre los dos países.

Herrera dijo que los aviones de su país podrían hacer vuelos a Cuba a Santa Cruz pero no a La Paz, por encontrarse a 4.600 metros sobre el nivel del mar. De todos modos, los vuelos podrían producirse a partir de este año.

"INTEGRACIÓN DESHONROSA"
La Embajadora calificó como "integración deshonrosa" la acordada el pasado 9 de diciembre entre 34 países de las tres Américas en Miami.

—excepto Cuba— a invitación de los Estados Unidos, que fue denominada como la Cumbre de las Américas.

La verdadera integración latinoamericana no pasa por la cumbre hemisférica, porque desde el siglo pasado nuestros próceres Bolívar, San Martín, Sucre, Hernández O'Higgins, José Martí y otros defendieron una integración desde el río Bravo hasta la Patagonia y no una integración hemisférica como la que deshonrosamente se planteó el 9 de diciembre en Miami", señaló.

Aseguró que esa integración, a cual concluyó con dos documentos que deben ser ejecutados antes del año 2005, es deshonrosa, "porque el 9 de diciembre es una fecha célebre para los latinoamericanos, toda vez que celebramos recordando la victoria de la Batalla de Ayacucho, que puso el sello de distinción a la Independencia de la América del Sur y por consiguiente no hay ninguna fecha mejor para

aquellos que tratan de distorsionar la realidad", agregó.

Explicó que escoger esa fecha fue tomada contra la dignidad de los latinoamericanos, por tanto "no podemos menos que denunciar que ese 9 de diciembre fue una afrenta a nuestra dignidad, al derecho a la independencia, soberanía y a la integración".

CUBA DEBE ESTAR EN CUMBRE HEMISFÉRICA 1996

Carmen Helena Herrera afirmó que su país debe estar en la Cumbre de las Américas II, a realizarse en Santa Cruz, a realizarse en 1996, que será organizado por Bolivia. "Estoy segura que este año será un parangón para la invitación a Cuba a la próxima Cumbre de las Américas II, la que aspiramos sea una Cumbre con una dosis mayor de dignidad", añadió.

SOLIDARIDAD CON CUBA
Informó que los amigos de Cuba en Bolivia fabricaron 23 banderas cubanas y las enviaron hace una semana, a fin de que se luzcan en los edificios para revivir los sentimientos patrios del 36 aniversario de la Revolución. Explicó que organizaciones como la COB y de Derechos Humanos dieron su aporte "como muestra de cariño a Cuba".

"Eso nos compromete, a pesar de las dificultades económicas que tenemos, a seguir defendiendo la esperanza, dignidad, soberanía y la independencia, para trabajar en la construcción del socialismo", dijo.

Recordó que este año Cuba celebra el centenario de la muerte de José Martí (héroe de la independencia cubana) y también el centenario del natalicio de Antonio José de Sucre (vencedor de la Batalla de Ayacucho).

BUENAS RELACIONES
La Embajadora también afirmó que las relaciones entre Bolivia y Cuba son muy buenas desde el siglo pasado hasta nuestros días. "A nivel de pueblos siempre hemos estado vinculados, a nivel de gobierno no siempre las relaciones han estado en los niveles que se encuentran hoy", destacó.

"Podemos decir que las relaciones están en buen momento, muestra de ello fue la presencia de Fidel Castro en agosto de 1993 (en oportunidad de la posesión del Presidente Sánchez de Lozada) y la visita del canciller Roberto Robaina en agosto de 1994", añadió al resaltar los acuerdos binacionales que se firmaron en noviembre pasado, para poner en marcha 33 proyectos de cooperación científico técnica.

Según su opinión, durante este año ambos países deben consolidar lo que se acordó en 1994.

Oscar Eid desde la FELCN ratifica ampliación del MIR

El encarcelado jefe del opositor Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR), Oscar Eid Franco ratificó ayer desde su celda ubicada en la Fuerza Especial de Lucha Contra el Narcotráfico, la realización del ampliado nacional de su partido que se efectuará el 26 de enero de 1995 en La Paz.

De acuerdo con dirigentes de ese partido político su jefe señaló que su eventual juzgamiento por el caso "narcovínculos" no será motivo para posponer el anunciado ampliado.

Indicaron que en la reunión se elegirá al nuevo mando nacional con la participación de representaciones regionales, la brigada parlamentaria y los concejales municipales "miristas", además de su comité político nacional.

Según la convocatoria la reunión programada para el 3 de enero —convocada anteriormente— también se llevará a cabo con instrucciones de "dar prioridad a la organización del ampliado".

Ambas reuniones —la del 3 y la del 26 de enero— prolongarán poner fin a la interlonga crisis que enfrenta el MIR desde el momento en que se denunció los presuntos "narcovínculos" de la cúpula "mirista", especialmente con Isaac "Oso" Chavarria.

La investigación a la que se sometió al MIR en la Cámara de Diputados concluyó con la detención de su jefe en ejercicio, Oscar Eid y su posterior reclusión en celdas de la Fuerza Especial de Lucha Contra el Narcotráfico (FELCN), lugar desde el que Eid convocó al ampliado.

El ampliado nacional del MIR fue convocado en anteriores ocasiones, pero se postergó por diferentes causas, especialmente por la espera del dictamen de los parlamentarios sobre los "narcovínculos".



A pesar de la difícil situación que enfrenta, Oscar Eid sigue siendo el jefe del MIR.

El MIR desde el momento en que se denunció los presuntos "narcovínculos" de la cúpula "mirista", especialmente con Isaac "Oso" Chavarria. La investigación a la que se sometió al MIR en la Cámara de Diputados concluyó con la detención de su jefe en ejercicio, Oscar Eid y su posterior reclusión en celdas de la Fuerza Especial de Lucha Contra el Narcotráfico (FELCN), lugar desde el que Eid convocó al ampliado.

El MIR fue convocado en anteriores ocasiones, pero se postergó por diferentes causas, especialmente por la espera del dictamen de los parlamentarios sobre los "narcovínculos".

Oposición sostiene lo contrario

Gobierno dice que helada no destruyó siembra de la Participación Popular

Mientras la oposición sostiene que la ejecución de la Ley de Participación Popular se topó con una helada de invierno, que no le permitirá continuar el próximo año, el gobierno asegura que dicha ley no sufrió ningún percance y que más bien arroja frutos alentadores, que serán mayores en 1995.

"Me parece bastante descriptiva la crítica de la oposición, pero muy errada porque los ricos no están cosechando; esta es una cosecha de los pobres", agregó al salir en contra de las declaraciones del senador Jorge Landívar (ADN), quien afirmó que una fuerte helada destruyó la siembra de la Ley de Participación Popular.

Machicao sostuvo que esa ley está dando frutos y una primera cosecha es que las alcaldías rurales ya recibieron su dinero y presentaron sus planes operativos para la próxima gestión.

Dijo que la cosecha es para los campesinos, donde nunca había llegado dinero desde la fundación de la República. "Obviamente, el senador Jorge Landívar no va a recoger cosechas de esto, porque es una persona que tiene mucho más ingresos de los que puede tener un municipio o una provincia de La Paz", agregó.

El ministro aseguró que la cosecha de la Participación Popular es para la gente pobre de Bolivia. "Los ricos están en otra dimensión, en la Participación Popular no somos enemigos de los ricos, pero somos amigos de los pobres", senten-

Machicao admite que la capitalización marcha lenta y merece mayor impulso en 1995. -
Gobierno del MNR es más amigo de los pobres que de los ricos, dice.-

dado algunos frutos alentadores.

"Eso es ser injusto con la población y eso no es estar en democracia", añadió al afirmar que en algunos países democráticos la oposición hace propuestas alternativas a las políticas lanzadas por el Poder Ejecutivo.

Insistió en que el partido del Gral. Banzer "nunca propuso una reforma educativa diferente a la aprobada, porque se sienten contentos con su propia educación, pero nosotros estamos preocupados por la gente de Bolivia".

A su juicio ocurre lo mismo con la Ley de Capitalización ya promulgada, porque el ex-Acuerdo Patriótico "tiene la Ley de Privatización que es superior a la Capitalización".

CRECE LA POPULARIDAD

A pesar de que el ministro Machicao asegura no creer en sondeos y encuestas, dio significativo realce a la última realizada por la Universidad Católica Boliviana del pasado 17 de diciembre.

"El Presidente Sánchez de Lozada tiene la confianza del pueblo, porque cree que es honesto y capaz de gobernar", agregó al indicar que los encuestados también creen en la Participación Popular y la Reforma Educativa.

"Quisiéramos mejorar los puntos de vista de la población para estar tranquilos, pero en 1995, con la ejecución plena de la capitalización de las empresas estatales, la política social empezará a sentir apoyo", agregó.

IGM proyecta nuevo mapa para el 2.000 en escala 1 a 50.000

Mapa entregado el 22 de diciembre fue elaborado en 5 años de trabajo con participación de 150 personas, acumuló valiosa información aunque el costo total todavía no fue determinado.-

El subcomandante del Instituto Geográfico Militar, coronel Carlos Belmonte Cordano, informó ayer que esa institución proyecta para el año 2.000 la presentación de un nuevo mapa, pero a diferencia de la entregada el 22 de diciembre pasado al Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada, tendrá una escala de 1 a 50.000.

"Con la ayuda de los satélites científicos el Instituto espera concluir esa carta en los siguientes cinco años, pero dependerá de superar muchos imponderables como el alto costo de esta naturaleza", manifestó al PRESENTE el jefe militar.

"Se debe movilizar algunas campañas geodésicas a la parte central del Departamento de Beni donde el acceso es sumamente difícil", apuntó.

SATELITES

En este contexto, indicó que dos satélites, uno militar el LANSAT-1 y otro civil, el SPOT francés, proporcionarán los datos que busca complementar el nuevo proyecto, tal como aconteció con el mapa entregado al Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada el 22 de diciembre pasado.

"Uno de los satélites el SPOT, tiene una resolución barométrica de 10 metros, es decir, puede captar un objeto de 10 metros cuadrados desde el espacio, es blanco y negro. El satélite francés donde se puede comprar valores de información", afirmó el coronel Belmonte.

MAPA ENTREGADO AL PRESIDENTE

En este sentido señaló que el mapa que fue entregado a Sánchez de Lozada y que tiene una escala de 1 a 1.000.000, también fue elaborado en cinco años de intenso trabajo.

"Entre tomar los datos en el terreno, valorar, corregir, ajustarnos a la realidad, comprobar la topografía, comprobar las nuevas poblaciones que surgen en el territorio durante cinco años, entre el inicio del proyecto y su publicación", puntualizó el ingeniero militar.

FINANCIAMIENTO DE LA CARTA

Asimismo, indicó que la cuantificación de los recursos invertidos en los cinco años de duración del proyecto, es una tarea difícil que no permite si quiera estimaciones o aproximaciones.

"Todo el trabajo de campo, geodésico, topográfico, de astronomía de posición y de control del posicionamiento global de datos, fue hecho por personal exclusivamente militar. Sólo 30 por ciento de un total de 150 personas, es empleado civil-técnico, entre dibujantes, cartógrafos, grabadores, fotogrametristas y varios técnicos de ambos sexos", manifestó.

"Esta inversión fue en costos, pero no me atrevería en este momento a decirle cuánto, porque en una institución de servicios como el IGM, porque la cartografía es un servicio, no es un producto, no ganamos nada con este mapa, seguramente las autoridades van a observar por mucho tiempo", agregó Belmonte.

ZONAS RURALES DESHABITADAS

Por otro lado la autoridad militar indicó que durante el trabajo de recopilación y complementación de datos los funcionarios del IGM comprobaron que muchas poblaciones rurales experimentaron en los últimos años una acentuada migración hacia las ciudades.

"En algunas regiones incluso sólo quedan 20 o 30 habitantes de una población anterior de más de 1.500 o 2.000 habitantes", indicó el jefe militar.

COMUNICADO

El Fondo de Pensiones Básicas tiene a bien comunicar a los señores jubilados dependientes de esta institución que a partir del próximo martes 3 de enero de 1995 se procederá a cancelar la renta correspondiente al mes de diciembre de 1994 conforme al siguiente.

ROL DE PAGOS

Fecha	MM/AA	SECTOR	LUGAR DE PAGO Y ENTREGA DE CHEQUES
5	Ene/95	Caja Petrolera de Salud	Banco Nacional Av. Montes
3	Ene/95	Aer náutica	Banco Nacional Av. Montes
3	Ene/95	Metalúrgico	Banco Nacional Av. Montes
3	Ene/95	Corporaciones	Seguro Social CORDES Av. Arce
5	Ene/95	Aduana	Fondo Comp. Aduanas Ballivián Esq. Colón
5	Ene/95	Luz-Fuerza-Teléfono	Fdo. Comp. COBEE-COTEL PLZ Alexander
5	Ene/95	Pre-Jub. Ferroviarios	Cine La Paz
3-4	Ene/95	Médicos	Fondo Médico (Edif. 2 Torres)
5-6	Ene/95	Magisterio El Alto	El Alto Banco Nal. Calle "A" y J. Carrasco
5-6	Ene/95	Ferroviarios	Caja Ferroviaria (Lado Alcaldía)
3-4	Ene/95	Política Nacional	Av. Arce y Av. 6 de Agosto
3-4	Ene/95	Municipal	Fondo Complementario (C. Bueno)
5-6-9-10-11	Ene/95	Mineros	Garaje Lorito (Ex.-Banco del Estado)
5-6-9-10-11	Ene/95	Adm. Pública	FOPEBA (P. Salazar y P. Medina)
5-6-9-10-11	Ene/95	Magisterio	Casa Pedagógica (Calle Colón)
3	Ene/95	Profesionales de la Minería	Fondo Complementario Ed. Ayacucho Piso 11
5	Ene/95	Ferroviarios Viacha	Sede Social Ferroviarios
3-4	Ene/95	Comercio	Fondo de Comercio (Av. 20 de Octubre)
5-6	Ene/95	Caja Nacional de Salud	Caja Nacional (Edif. Cadeja)
3-4	Ene/95	Comunicaciones	San Pedro (Cap. Catedral 434)
5-6	Ene/95	Cooperativas y varios	Fencomin (Calle Pichincha)
5-6-9-10-11	Ene/95	Fabrilas	Fondo Complementario (Cristo Rey)
5	Ene/95	Y.P.F.B.	Fondo Complementario Ed. Camiri
3	Ene/95	Caminos	Fdo de Octubre Esq. Camitas
5-6	Ene/95	Fabrilas El Alto	El Alto Banco Nal. Calle "A" y J. Carrasco

NOTA: Todas las agencias del Banco Nacional están autorizadas para efectuar el pago de las boletas

TGN recibirá sólo 50% de utilidades de hidrocarburos

Con la aplicación del Impuesto Especial a los hidrocarburos y sus derivados, incluido en las reformas impositivas (Ley 1606), el Tesoro General de la Nación (TGN) recibirá sólo 50% de lo que perciba por las regalías de Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB), informó la secretaria nacional de Hacienda, Gaby Candia.

Explicó que antes de la reforma, 65% de las utilidades de YPFB iban al TGN, porcentaje que se dividía entre el Impuesto al Valor Agregado (IVA), el Impuesto a las Transacciones (IT), el Impuesto a la Producción y "quedaba un remanente que se lo denominaba excedente".

Agregó que "con la modificación de la Ley 843, se estableció que YPFB, una vez capitalizado, tendrá un IVA, un IT, un Impuesto a la Producción y el excedente será denominado Impuesto Especial a los Hidrocarburos y sus derivados".

La secretaria señaló que antes las transferencias de la petrolera estatal no firmaban parte de la coparticipación. En cambio, con la modificación tributaria, los municipios coparticiparán ahora del IVA, IT y de los impuestos a los Hidrocarburos.

Por otro lado, el TGN sólo recibirá el Impuesto Especial a los Hidrocarburos, es decir que ahora "el TGN se quedará con la mitad de lo que recibía antes", porque el excedente significaba aproximadamente la mitad de las transferencias de YPFB.

Este impuesto a los hidrocarburos será utilizado para cubrir las necesidades de educación.

Informó que dentro del presupuesto para el '95 se preve la utilización de 52 millones de dólares en educación, sobre todo en infraestructura y en equipamiento. Dijo que de acuerdo con la participación popular, ésta debería ser responsabilidad de los municipios. "Pero no es problema, manifestó, porque muchas de las escuelas no tienen ningún tipo de infraestructura y la reforma educativa con los créditos que reciba dejará la infraestructura y equipos necesarios para la educación en todo el país. Señaló que la inversión educativa "está comprometida con créditos hasta el 2001". Anticipó que este dinero será canalizado a través de los municipios, es decir "que ellos identificarán dónde, cómo y qué material es necesario".

Nuevos impuestos entran en vigencia desde enero

Entre reformas y sobresaltos, el gobierno estrena hoy el nuevo sistema impositivo. Luego de las reformas a la Ley 1606, la aplicación del Impuesto a las Utilidades (IU), que sustituye al Impuesto a la Renta Presunta de las Empresas, el Impuesto a las Transacciones (IT), los impuestos anuales a la propiedad de bienes inmuebles y vehículos, se comenzarán a aplicar a partir de la fecha.

Junto a estos, también están el impuesto especial a los hidrocarburos y la racionalización a los tributos al consumo específico.

Empero, a partir de hoy, también se dejará de aplicar el impuesto al consumo industrial de energía eléctrica.

Un análisis de la consultora Moreno-Muñoz, entregado a PRESENCIA indica que el IU constituye un pago a cuenta del IT. Esto significa que durante toda esta gestión las empresas pagarán el IT de la misma forma que lo hicieron hasta ahora, pero aplicando la nueva tasa. "120 días después del cierre de su gestión fiscal, deberán pagar el impuesto a las utilidades que, desde el mes siguiente, servirá como anticipo sobre el IT".

La consultora Moreno-Muñoz cita como ejemplo, que una empresa con cierre fiscal al 31 de diciembre, debería realizar el primer pago del IU en abril de 1996. A partir del 15 de mayo, y cada mes subsiguiente, el importe pagado por el IU se toma como pago a cuenta del IT hasta que se agote, momento a partir del cual deberá pagarse el IT sin deducción alguna. "Si el pago a cuenta no se agota antes del vencimiento de un nuevo período del IU, el saldo no compensado se consolida a favor del fisco. El resultado neto de esta disposición es que, en cada período fiscal, las empresas deben pagar el IU o el IT, el que sea mayor", agrega la consultora.

FAO elige a Cochabamba y Santa Cruz en el plan de seguridad alimentaria

Por Marcel Gonzalo Unzueta E.

La Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) seleccionó a Cochabamba, Santa Cruz y Tarija, para el Programa Especial de Seguridad Alimentaria. Bolivia fue seleccionada por el boliviano Alexander Schejman y el francés Jean Pierre Marathe, en colaboración con Julio Prudencio, oficial de Programa de la FAO en Bolivia, seleccionaron cuatro áreas para el Programa Especial: una en los valles altos de Cochabamba, dos en Santa Cruz, valles mesotérmicos y llano central, y una en el valle central de Tarija.

Prudencio informó a PRESENCIA que el altiplano fue excluido, "por su bajo potencial y creciente migración". Explicó que el área de expansión de Cochabamba incluirá las provincias de Arani, Esteban Arze, Mizque y Campero, en el límite con Chuquisaca. En Santa Cruz, la provincia de Florida, Valle Grande, hasta las provincias de Zudáñez, Belisario Boto y Hernando Siles hasta Monteagudo, en Chuquisaca.

"La parte del llano central, delimitada al oeste por la ribera del río Pirai y al este por la ribera del río San Pablo, incluyendo parte de las provincias de Méndez, Cercado y O'Connor", agregó.

Respecto a los cultivos alimentarios básicos seleccionados para el programa, Prudencio dijo que se harán la papa, maíz, trigo y arroz. El trigo jugará un papel marginal o complementario entre pequeños y medianos agricultores.

"Algunas leguminosas (frijol, haba, garbanzo) que exhiben un alto potencial alimentario, se deberán incorporar a los sistemas de cultivos de los principales productos", indicó.

AGENCIAS DE COOPERACIÓN El oficial de la FAO indicó que las agencias internacionales de cooperación, como el PL 480, Cooperación Técnica de Suiza (COTESU), Comunidad Europea y el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), GTZ de Alemania y



Los valles altos del departamento de Cochabamba, los valles mesotérmicos y los llanos del departamento de Santa Cruz serán las principales áreas de operación del Programa Especial de Seguridad Alimentaria, que la FAO pondrá en ejecución este año.

algunas Organizaciones No Gubernamentales podrían contribuir con insumos, capacitación en la producción y mantenimiento de implementos y maquinaria.

Subrayó que el Programa de Riego y Drenaje del Banco Mundial y del Banco Interamericano de Desarrollo, que cuenta con un financiamiento entre 35 y 45 millones de dólares, tiene un área de trabajo

que coincide con los valles altos y la zona de Tarija.

FASE PILOTO Prudencio indicó que el diseño y la puesta en marcha de la fase piloto, cuyo costo será de 400 000 dólares, deberá ser coherente con el marco definido por el conjunto de reformas estructurales que ejecuta el gobierno, pero "preferiblemente por las de Participación Popular y la

Reforma del Servicio Público.

La fase piloto durará dos años (dos agrícolas) y abarcará áreas demostrativas de los departamentos de Cochabamba y Santa Cruz para el próximo ciclo agrícola (septiembre-octubre), explicó.

"Cada unidad de demostración podrá estar constituida por una cooperativa y grupos de productores", finalizó.

Hoy entra en vigor unión aduanera y zona de libre comercio de Mercosur

BRASILIA

Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay tendrán a partir de hoy domingo una zona de libre comercio y de unión aduanera, en ambos casos con excepción, que abarca el comercio para una pequeña integración económica suramericana.

Cerca del 85 por ciento del universo tarifario del Mercado Común del Sur (Mercosur) estará sujeto a la unión aduanera que entra en vigor

Y más del 90 por ciento del tipo total del comercio al interior del Mercosur circulará sin aranceles en el mercado interregional.

Para completar la unión aduanera, resta apenas el 15 por ciento, que se incluirá en los próximos meses (en el 2001) y una pequeña porción esperará al 2006, cuando se completará todo el proceso unificado.

En la última Cumbre del Mercosur, celebrada en Ouro Preto, ciudad colonial del estado brasileño de Minas Gerais, las cuatro naciones suscribieron el acuerdo definitivo sobre los principales puntos comerciales bajo las premisas de "gradualismo y transparencia".

Gradualismo porque el proceso continuará desarrollándose de manera paulatina hasta que se llegue a una completa zona de libre comercio y a la unión aduanera, explicó el negociador brasileño José Arthur Diniz Medeiros.

Y transparencia porque todos los procesos se harán con base en el intercambio de información, agregó Medeiros, subsecretario de Integración, Asuntos Económicos y de Comercio de la Cancillería brasileña.

Medeiros explicó que en Ouro Preto se tomaron cinco grandes decisiones: aprobación del Arancel Externo Común, la aprobación de un Proyecto de Código Aduanero, el establecimiento de los regímenes tarifarios, intrarregionales y los acuerdos en el sector automovilístico y un protocolo perfeccionando los asuntos institucionales.

En ese último punto destaca la entrada en vigor de una personería jurídica con carácter internacional que tendrá un poder por encima de los cuatro países y tendrá la responsabilidad de representar y firmar acuerdos del bloque suramericano frente a terceros.

Uno de los asuntos que más han destacado los presidentes Menem, Wasmosy, Lacalle y el saliente Franco, es que el proceso deberá angularse sin restricciones y que los primeros en adherirse deberán ser los vecinos.

Bolivia y Chile han sido los primeros países en manifestar su deseo de vincularse de alguna manera al Mercosur, como asociados o como miembros.

Los presidentes de Bolivia, Gonzalo Sánchez de Lozada, y de Chile, Eduardo Frei, se reunirán este lu-

na en Brasilia con los gobernantes de los países del grupo entre ellos Fernando Henrique Cardoso, ya en funciones.

"El Mercosur vive, justamente a la inserción amplia y coherente de la región en el mercado mundial, señala la declaración final. Los gobernantes en Ouro Preto, ese sentido dieron un impulso a las conversaciones por celebración de acuerdos de comercio con los demás países americanos".

Hicieron especial énfasis en los acuerdos observados en las reuniones técnicas entre el Mercosur y Chile, por separado, y negociación de acuerdos de Comercio entre el Mercosur y uno de esos países.

"Las negociaciones para los respectivos acuerdos deberán comenzar antes del 30 de junio de 1996, Cumbre de las Américas, celebrada en Miami y, en particular, el objetivo de establecer un libre comercio continental, la "preserva y refuerza el papel Mercosur".

Por ello, puntualizó el presidente "verificar la compatibilidad entre el comercio de la iniciativa hemisférica y el proceso de consolidación del Mercosur".

BANCO CENTRAL DE BOLIVIA

CERTIFICADOS DE DEVOLUCION DE DEPOSITOS (CDDs) CONVOCATORIA

El Banco Central de Bolivia convoca a la segunda subasta de Certificados de Devolución de Depósitos (CDDs) que tendrá lugar el día miércoles 4 de enero de 1995, a horas 15:00, en el hall de ingreso del Instituto Emisor.

El monto establecido por el BCB para esta subasta es de \$us. 8.000.000 bajo las siguientes condiciones:

PLAZO	MONEDA EXTRANJERA \$US.	MONEDA NACIONAL CON MANTENIMIENTO DE VALOR
	TASA MINIMA DEL PERIODO	TASA MINIMA DEL PERIODO
91 días	1.67	1.67
182 días	4.14	4.14
273 días	6.65	6.65
364 días	9.23	9.23
455 días	11.87	11.87

Las posturas u ofertas deberán consignar tasas iguales o mayores a las tasas mínimas señaladas en el cuadro que antecede.

Los interesados podrán recabar los formularios para participar en la subasta a partir del día martes y presentarlos debidamente llenados hasta Hrs. 11:00 a.m. del día miércoles 4 de enero del presente año, en la Ventanilla de la Gerencia de Moneda y Crédito (planta baja del BCB).

Los poseedores de CDDs del interior de la República podrán participar en la subasta por intermedio de cualquier Banco del Sistema o de los agentes de Bolsa autorizados.

La Paz, 1 de enero de 1995

BANCO CENTRAL DE BOLIVIA

CONVOCATORIA SUBASTA PUBLICA COMPETITIVA DE LETRAS DEL TESORO (LTs)

EL CONSEJO DE ADMINISTRACION DE LETRAS DEL TESORO GENERAL DE LA NACION (CALT), CONVOCA A LA SUBASTA PUBLICA COMPETITIVA DE LTs. N° 01/95 QUE SE LLEVARA A EFECTO EL DIA 4 DE ENERO DE 1995 A HRS. 11:00 a.m. EN EL BANCO CENTRAL DE BOLIVIA (Piso 27)

FECHA DE COLOCACION: 4 DE ENERO DE 1995

MONEDA	PLAZO	NUMERO DE TITULOS
BOLIVIANOS	91 DIAS	10.000
DOLARES DE ESTADOS UNIDOS DE NORTE AMERICA	91 DIAS	5.000
BOLIVIANOS CON MANTENIMIENTO DE VALOR	91 DIAS	5.000
BOLIVIANOS CON MANTENIMIENTO DE VALOR	182 DIAS	10.000

NOTA: Las solicitudes se recibirán en la Gerencia de Moneda y Crédito del B.C.B. hasta Hrs. 11:00 a.m. del día miércoles 4 de enero de 1995.

La Paz, 2 de enero de 1995

BANCO CENTRAL DE BOLIVIA

CONVOCATORIA SUBASTA PUBLICA COMPETITIVA DE CERTIFICADOS DE DEPOSITO (CDs)

EL COMITE DE OPERACIONES DE MERCADO ABIERTO (COMA), CONVOCA A LA SUBASTA PUBLICA COMPETITIVA DE CDs. N° 01/95 QUE SE LLEVARA A EFECTO EL DIA 4 DE ENERO DE 1995 A HRS. 11:00 a.m. EN EL BANCO CENTRAL DE BOLIVIA (Piso 27)

FECHA DE COLOCACION 4 DE ENERO DE 1995

MONEDA	PLAZO	NUMERO DE TITULOS
BOLIVIANOS	28 DIAS	15.000
DOLARES DE ESTADOS UNIDOS DE NORTE AMERICA	28 DIAS	10.000
BOLIVIANOS CON MANTENIMIENTO DE VALOR	28 DIAS	10.000

NOTA: Las solicitudes se recibirán en la Gerencia de Moneda y Crédito del B.C.B. hasta Hrs. 11:00 a.m. del día miércoles 4 de diciembre de 1995.

La Paz, 2 de enero de 1995

Fidel Castro no asistirá a posesión de Cardoso



Fidel Castro

Castro iba a comparecer en la investidura de Cardoso y, 24 horas después, se reuniría con él para discutir la conveniencia de suscribir varios acuerdos económicos.

Un asesor, no identificado, del Palacio de Itamaraty, que cita el diario "Correio Brasileiro", admitió su sorpresa y declaró que tenían todos los indicios de que el (Castro) vendría, y el esquema para su seguridad ya estaba listo.

Destacaron, en primer lugar, la importancia que tiene para Cuba lograr acuerdos económicos con Brasil, que hasta la fecha no han sido suscritos. Según Parodi, embajador cubano en Brasilia, Castro iba a plantear a los empresarios brasileños que su país puede ser "un buen negocio".

Brasil y Cuba mantienen convenios de cooperación en materia de salud y un intercambio comercial que en 1994 alcanzará los 90 millones de dólares.

que no saben qué hacen y están totalmente cacos Zapatistas cumplen un año de rebelión

México, dic 31 (Reuter).

Campeños indígenas que hace un año salieron de la jungla y declararon guerra al gobierno de México, venían ahora la opción de un derramamiento de sangre en la mesa de negociaciones a concertar un acuerdo con su enemigo.

Los jefes insurgentes enviaron esta semana claros mensajes a las conversaciones paz pueden reanudar en paz. "Empezar a alejarse el alma de la guerra", escribió viernes el jefe militar, subcomandante Marcos, en un comunicado en el que ofreció una tregua de seis días durante la próxima semana.

En la madrugada del día de Año Nuevo de 1994, cientos de campesinos y pobremente armados rebeldes zapatistas se armaron desde la densa selva andona para apoderarse de las importantes ciudades de Chiapas y librar combates directos con las unidades militares. Casi todos los rebeldes son miembros de los grupos étnicos tzeltal, tzotzil y tojolabal, optando el nombre de Ejército Zapatista de Liberación Nacional, uno de los

héroes de la Revolución Mexicana de 1910 a 1917, tomaron las armas en demanda de democracia, reforma agraria y autonomía para las comunidades indígenas del país.

Los zapatistas prepararon calladamente su rebelión durante una década y programaron el lanzamiento de sus primeros ataques para que coincidieran con la entrada en vigor del Tratado de Libre Comercio para América del Norte, que calificaron de "sentencia de muerte" para los pobres agricultores indígenas.

Literalmente de la noche a la mañana, la rebelión destruyó la reputación de estabilidad de México y sentó el tono para un año de turbulencia en el que se registraron dos asesinatos de políticos de alto nivel y una encarnizada lucha por el poder dentro del partido que gobierna el país desde 1928.

Al capturar los rebeldes campeños la imaginación de muchos mexicanos, el gobierno fue obligado, primero, a ofrecer un cese al fuego a mediados de enero y luego experimentó presiones para satisfacer las exigencias zapatistas de cambios democráticos.

El gobierno diseñó y ejecutó

con celeridad un paquete de importantes reformas electorales, dando a los zapatistas un triunfo que los principales partidos de oposición habían sido incapaces de conseguir durante años.

Funcionarios gubernamentales aseguran que los rebeldes están, para todos los efectos, rodeados y cuentan con poca capacidad militar.

Los insurgentes, "Quiéren hacerlo. Están aislados militar y políticamente", dijo esta semana un funcionario.

Algunos aliados de los zapatistas han expresado temores de que el gobierno simplemente no está preparado para ejecutar las reformas necesarias para garantizar una paz estable y que, tarde o temprano, los rebeldes serán obligados a retornar a la confrontación armada.

"Zedillo cree que los zapatistas están débiles, así que no va a dar nada. Le tienen que demostrar que son peligrosos todavía", dijo un dirigente campesino cerca del pueblo de Venustiano Carranza, sentado debajo de un retrato del revolucionario argentino Ernesto "Che" Guevara.

se a crisis cambiaria, resultados positivos

México cumple un año dentro del TLC

Washington, dic 31 (Reuter).

A pocas semanas del primer aniversario de la entrada en vigencia del Tratado de Libre Comercio (TLC) para América del Norte, los principales funcionarios de Estados Unidos cantaban al pacto.

Pero en vísperas del Año Nuevo, la fecha en que entró en vigor la zona de libre comercio entre Estados Unidos, Canadá y México, la crisis cambiaria mexicana pareció provocar una reafirmación en los despachos gubernamentales.

A falta de defensores oficiales, los economistas opinaron que el TLC ya ha dado frutos, el mayor de los cuales podría ser el ahorro prestado por Washington y Ottawa al gobierno del presidente Ernesto Zedillo ante la del peso mexicano.

El primer año del TLC ha sido positivo a pesar de la sequía de incidentes que convulsionaron a México, dijo a Reuters el principal economista de la OMC en Washington, Isaac Kim. "Sin duda, para México el TLC ha sido un dividendo muy tangible desde el momento que Estados Unidos y Canadá le han prestado una ayuda que quizás no se había materializado de no haberse convertido en socios", agregó.

Estados Unidos y Canadá han estado a disposición de su socio para otorgar líneas de crédito por casi 100 millones de dólares para el mayor resquebrajamiento del peso, y perdió casi 40 por ciento de valor en las últimas dos semanas. Además de esas líneas, el gobierno del presidente Bill Clinton ha buscado más apoyo financiero para México entre sus aliados europeos del Grupo de los Siete. La entrada en vigencia del TLC —que le costó una dura batalla legislativa a Clinton contra los críticos que sostenían que México era un país confiable— coincidió con el comienzo de una recesión armada en el sureño estado mexicano de Chiapas, que no se ha desactivado. Al mes siguiente, las tasas estadounidenses de interés camaron de tendencia por primera vez en años, iniciando una esca-

lada que ha puesto un freno a los flujos financieros que ralentaron el rápido crecimiento económico en América Latina.

En marzo fue asesinado el candidato presidencial del partido gobernante mexicano, Luis Donaldo Colosio. Y en septiembre, fue ultimado otro importante político de la misma agrupación, el Partido Revolucionario Institucional.

A pesar de esos revenciones, el comercio entre los tres socios se expandió durante el primer año, lo que generó nuevas inversiones y puestos de trabajo.

"El TLC ha superado todas nuestras expectativas", declaró este mes el representante comercial estadounidense, Mickey Kantor. "Ha sido un éxito para todas las partes involucradas".

México iba rápidamente a camino a desplazar a Japón como segundo socio comercial de Estados Unidos detrás de Canadá.

Con fanfarrias, el departamento de Comercio estadounidense anunció que las exportaciones a México habían llegado a un récord de 37.500 millones de dólares en los primeros nueve meses de 1994, un aumento de 21,7 por ciento con respecto al mismo período de 1993.

A su vez, las importaciones de productos mexicanos llegaron a 35.700 millones de dólares en el mismo período de 1994, un 22,8 por ciento más que un año atrás.

Además de un infrecuente saldo comercial favorable para Estados Unidos, ese mayor intercambio con México habría generado unos 130.000 puestos de trabajo en este país, según calculó el departamento.

Esos primeros indicios, junto a proyecciones que mostraban a

América Latina convirtiéndose en el principal mercado para las exportaciones estadounidenses en la primera década del siglo XXI, embarcaron a Washington en un plan más ambicioso.

En la Cumbre de las Américas celebrada a principios de este mes en Miami, Clinton y otros 33 jefes de estado de la región firmaron un compromiso para crear una zona de libre comercio hemisférica antes del año 2005.

Pero 10 días más tarde México, la estrella de los mercados emergentes, dejó que su moneda se devaluara en una drástica decisión que repercutió en toda la región.

A pesar de ese traspaso, que seguramente borrará el modesto saldo favorable para Estados Unidos que arrojó este año el intercambio con México, especialistas opinan que el pacto seguirá incólume.

"El TLC está firmemente en marcha y nada lo echará atrás", dijo el ex subsecretario de Estado para Asuntos Interamericanos, Bernard Aronson, quien ahora asesora a la casa bancaria Goldman Sachs.

Gary Hufbauer, del Institute for International Economics, calculó que la devaluación del peso provocará un auge de exportaciones mexicanas —siempre y cuando la inflación no carcoma la ventaja comparativa. "Ese incremento en las exportaciones será lo que le permitirá a México reducir su déficit de cuenta corriente de la balanza de pagos", aseguró el economista de Reuters.

El déficit de cuenta corriente de más de 28.000 millones de dólares fue, según el propio Zedillo, la causa última de la devaluación mexicana.

Policía brasileña asegura tranquilidad durante la asunción de Cardoso

Brasil, dic 31 (Reuter).- Brasilia amaneció hoy con fuertes medidas de seguridad por la asunción el domingo del presidente electo Fernando Henrique Cardoso, mientras fuentes diplomáticas desestimaron versiones de peligro de atentados.

Un diario local afirmó el sábado que la policía internacional, Interpol, comunicó a la Policía Federal de Brasil el descubrimiento de "indicios de preparación de atentados terroristas" durante los actos de transmisión de mando.

Según el matutino Correio Braziliense, uno de los eventuales blancos de ataques sería el presidente paraguayo, Juan Carlos Wasmosy, quien será uno de los nueve jefes de estado que asistan a la asunción de Cardoso.

Pero el embajador de Asunción en Brasilia, Tito Florentín, dijo a Reuters que la sede diplomática no había recibido información alguna de las autoridades brasileñas al respecto y desestimó la versión.

"No tenemos ninguna información, todo es normal", manifestó Florentín en entrevista telefónica, y agregó que las medidas de seguridad para su presidente serían las habituales.

Un portavoz de la cancillería brasileña también dijo que todo era normal en los preparativos de las ceremonias de transmisión del mando presidencial y las medidas de seguridad eran las previstas para el caso.

El comandante de la Policía Federal en la capital, coronel Jair Tedeski, dijo a la prensa que las medidas de seguridad para el domingo estarían a cargo de unos 1.500 efectivos.



Foto de archivo donde se aprecia a Cardoso depositando su voto. Fue el inicio de un proceso que lo llevó a ganar la presidencia de su país.

La mayor vigilancia se efectuará en torno al palacio presidencial y el Congreso, donde se centrarán las ceremonias, además de puntos y cruces de avenidas considerados clave, agregó.

Además de las ceremonias de transmisión del mando presidencial en la tarde del domingo, durante la mañana también asumirá el nuevo gobernador de Brasilia, Cristovam Buarque, por lo que durante casi toda la jornada se producirán actos públicos.

La configuración de Brasilia, construida para ser la capital del país e inaugurada en 1960, ofrece características propicias para la seguridad, estimaron expertos policiales.

El llamado Plano Piloto, con unos 400.000 habitantes, tiene la forma aproximada de un avión, con amplias avenidas que van a lo largo de lo que serían las alas y el fuselaje.

La presidencia, el Congreso y el ministerio de Justicia se encuentran en la parte delantera, en torno a una extensa área verde, sin árboles, o Plaza de los Tres Poderes, a los lados de la cual también están los edificios de los ministerios separados por amplios espacios.

En las "alas" del avión están enclavados los edificios residenciales de cuatro y seis plantas, en grandes manzanas arboladas conocidas como "supercuadras".

Las residencias se encuentran al otro lado de un lago artificial, que se extiende irregularmente por delante de las alas, por cuyos extremos se conectan los principales accesos a la ciudad.



Solicitada

AL M.I.R. Y AL SENADOR LEOPOLDO LOPEZ

RESPUESTA OBLIGADA

El Directorio de los prestamistas de Finsa COCHABAMBA, ante recientes publicaciones de prensa, referentes a declaraciones realizadas por el senador del M.I.R. Leopoldo López, dirigidas contra el Dr. Carlos Sánchez Berzain, Ministro de la Presidencia de la República; motivados por nuestro profundo respeto y apego a la verdad y a la justicia, nos vemos obligados a realizar las siguientes puntualizaciones:

PRIMERO.- La tragedia de Finsa fue ocasionada durante el Gobierno del M.I.R., del cual el senador Leopoldo López formaba parte; debido a sus constantes desaciertos, irresponsabilidad, negligencia y una actitud que cohonestaba conductas delictivas.

SEGUNDO.- Suscitado el problema, acudimos ante las autoridades nacionales y departamentales del M.I.R., por cuanto al estar en función de gobierno, eran ellos los que tenían la obligación legal y moral de dar solución a nuestros problemas y sancionar a los causantes de los mismos, no habiendo obtenido respuesta alguna, pudiendo evidenciar en cambio una actitud de encubrimiento delictivo.

TERCERO.- En esa angustiosa situación, la única persona que nos brindó ayuda para conseguir las soluciones que anhelábamos, fue el Lic. Gonzalo Sánchez de Lozada, quien de inmediato constituyó un equipo de abogados encabezado por el Dr. Carlos Sánchez Berzain, motivado por un alto espíritu de justicia y apego al sistema de derecho.

CUARTO.- Por la labor profesional realizada por el Dr. Carlos Sánchez Berzain, en beneficio nuestro y nunca de Nelson Arévalo y sus familiares, de quienes además no fue abogado, hemos podido recuperar al presente una parte de los dineros que nos fueron estafados, apresar a los principales responsables, y tener en trámite acciones judiciales tendientes a conseguir la recuperación del total de nuestros recursos defraudados.

QUINTO.- Las expresiones del senador Leopoldo López son totalmente alejadas a la verdad, y constituyen una desagradable muestra de la forma en la que algunas personas pretenden hacer política en nuestro país, utilizando y desnaturalizando las desgracias ajenas, que ellos en su tiempo coadyuvaban a producir.

Cochabamba, 31 de diciembre de 1994

ANDRÉS LORA
Presidente
CI 2400140

SILVIO ARÁVALO
Vicepresidente
CI 1611024

AUGUSTO LORA
Secretario General
CI 5244314

JOSE TORRICO
Secretario Hacienda

MANUEL MONTES
Secretario Defensa

PERCIN FLORES
Interventor

SI A LA FAMILIA

La familia debe ser reconocida y promovida, como "el núcleo natural y fundamental de la sociedad".
(Declaración Universal de los Derechos Humanos, Art. 16.3).

Gobierno bosnio firmó acuerdo de alto el fuego

Nueva York. 31 dic (EFE).- El presidente bosnio, Alija Izetbegovic, firmó hoy, sábado, el acuerdo que establece un alto el fuego de cuatro meses de duración en Bosnia.

Según fuentes de la ONU, el pacto fue firmado tras varias horas de arduas negociaciones sobre importantes modificaciones que el Gobierno bosnio pretendía introducir en el texto del acuerdo.

Se desconoce si los bosnios conseguirán las garantías que exigieron para que, entre otras cosas, sea levantado el cruento asedio de Sarajevo que hoy cumple 1.000 días.

Los bosnios serbios, liderados por Radovan Karadzic, ya habían indicado que firmarian el acuerdo si el presidente estadounidense Jimmy Carter.

Vacuna contra el SIDA podría estar cerca

Londres. 31 dic (Reuters). Médicos británicos dijeron hoy que un grupo de prostitutas de Gambia parece haber desarrollado un tipo de inmunidad natural contra el virus que produce el Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida.

La doctora Sarah Rowland-Jones del Consejo de Investigación Médica británica dijo que el hallazgo contribuirá a desarrollar una vacuna contra el Virus de la Inmunodeficiencia Humana (VIH).

La doctora dijo en la revista Nature Medicine que las mujeres, que acuden regularmente a una clínica británica, son conocidas prostitutas que habitualmente no usan preservativos.

"Sabemos que se contagiaron con el virus, pero ahora no lo podemos detectar. Probablemente, se exponen al virus al menos una vez al mes", explicó Rowland-Jones.

Las seis mujeres contaban con células T específicas contra el VIH. Estas células son glóbulos blancos que matan a las células infectadas por virus.

"La gente empieza a creer que son la principal defensa contra el VIH. Son, probablemente, la principal razón por la que la gente se encuentra bien durante mucho tiempo después de contagiarse con el VIH", agregó.

Pueden pasar años desde el momento en que el enfermo se contagia del VIH hasta que desarrolla el Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida (SIDA).

Las mujeres no mostraron ningún síntoma de contagio con VIH y estaban muy sanas. Tampoco padecían los síntomas típicos del SIDA: diarrea, pérdida de peso y cansancio.

"Fudimos detectar altos niveles de células T contra el VIH. Esperamos que esto signifique que son inmunes", dijo Rowland-Jones.

Agregó que "la mayor esperanza es que hayan superado la enfermedad, pero es posible que tengan un nivel bajo de contagio que no podamos detectar". Rowland-Jones es una experta en inmunología del Instituto de Medicina Molecular de Oxford.

En octubre de 1993, científicos kenianos y canadienses en Nairobi informaron que 25 prostitutas habían desarrollado una inmunidad natural frente al VIH y que producían anticuerpos capaces de neutralizar el virus.

"Nosotros y otros grupos hemos hallado el mismo fenómeno en bebés de madres infectadas", explicó Rowland-Jones.

Satisfacción Pública

Yo M. Bruno Méndez N. reconoció que en un momento de ofuscación ofendió a la Sra. Rita Pérez Gutiérrez, quien es una persona respetable.

VENDO

* SCOOP WAGNER
Cargadores mineros
Bajo Perfil
Con motores DEUTZ



— 3 ST-5H-5Yd3
F 10 L 413 FW

— 1 ST-3 1/2 Yd3
F6L-413 FW

— 1 ST-2 Yd3
F6L-912 W

● COMPRESORES
XA 350-XRH.350 Dd.



— ATLAS COPCO
Alta presión
Motores Deutz
F8L-413F/F10-413F

**CREDITO
4 AÑOS PLAZO**

Luis Smok Landeros
ALAMEDA N° 4677
TEL. (56-2) 7791670
FAX: (56-2) 7791047
SANTIAGO - CHILE

Por Enrique Merino
Washington. 31 dic (EFE).- La nueva mayoría republicana en el Congreso de EE.UU. asumirá el control absoluto a partir del 4 de enero con la intención de votar los diez puntos de su plataforma electoral en los primeros 100 días de periodo legislativo.

Los republicanos elegidos en las elecciones legislativas del pasado 8 de noviembre, en las que ese partido recuperó la mayoría que no tenía en las dos cámaras del Congreso desde hacía 40 años, firmaron un "Contrato con América" que pretenden cumplir.

Este "contrato" contiene una enmienda a la Constitución para equilibrar el presupuesto, el derecho de veto parcial a una ley por el presidente del país, más dinero para prisiones y menos apelaciones para los condenados a muerte.

También prevé limitar a dos años la recepción del seguro de desempleo y de beneficencia para familias pobres, e incentivos fiscales por hijo, por adop-

Mayoría republicana asumirá control del congreso de EE.UU.

ciones y por mantener ancianos en casa.

Al mismo tiempo, quiere prohibir el mando de Naciones Unidas sobre las tropas de EE.UU., prevé incrementar parte del presupuesto de defensa, limitar los impuestos a las ganancias del capital, aliviar las regulaciones para las empresas, limitar las demandas y dejar que los jueces decidan que los perdedores paguen las costas judiciales de las dos partes litigantes.

Una de las mayores reclamaciones de los votantes, como es la limitación en el número de años que un legislador puede servir en el Congreso, figura también en este "contrato".

En su primer mes en el Congreso, los republicanos quieren ver aprobadas, al menos, tres proyectos de ley antes de que el presidente demócrata Bill

Clinton pronuncie su discurso sobre el Estado de la Unión el 24 de enero.

Los estrategas republicanos han escogido tres legislaciones que también apoyó Clinton para dar así la impresión de que los dos partidos están dispuestos a cooperar, aun cuando ambos han hecho saber a través de sus portavoces que no transigrán con sus dispares principios.

Una de las más clamorosas quejas de los ciudadanos de este país es que el Congreso está "paralizado" por las disputas políticas entre los dos partidos.

Para tratar de demostrar que las cosas "han cambiado", los republicanos pretenden aprobar el mismo día del inicio del 104 periodo legislativo, el 4 de enero, un proyecto de ley que elimina algunos privilegios propios para igualar sus normas a

las leyes que debe cumplir todo hijo de vecino.

Otra ley que será debatida y eventualmente aprobada antes del 24 de enero es la del veto parcial del presidente, medida apoyada por los presidentes Ronald Reagan, George Bush y Clinton quien, sin embargo, no la ha planteado aún al Congreso.

El tercer proyecto de ley, de ser aprobado, impedirá al Congreso imponer leyes sobre medio ambiente, salud o seguridad a los estados si no van acompañadas de partidas presupuestarias para su cumplimiento; en otras palabras, se pretende evitar que el Gobierno federal se entrometa en la vida de los estados.

Para acelerar el trabajo, los republicanos se dividirán los proyectos para su análisis tanto en la

Cámara de Representantes como en el Senado, de manera que cuando llegue la hora de votar los proyectos de ley estén simultáneamente revisados.

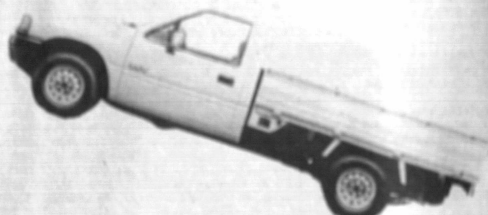
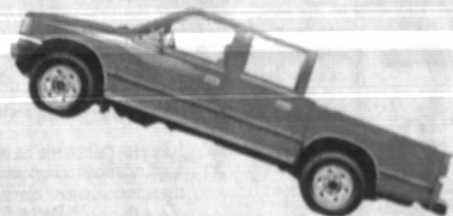
El ímpetu republicano para frenar por los demócratas han solicitado una intervención independiente sobre los negocios del próximo presidente de la Cámara Baja, Gingrich, por presuntas violaciones éticas.

Gingrich renunció el viernes a un contrato editorial de millones de dólares para escribir dos libros, con el fin de dar una imagen errónea de que la polémica generada por ese negocio distraiga la atención de los que quieren hacer los republicanos en el próximo Congreso.

El nuevo líder de la mayoría demócrata, David Bonior, en una rueda de prensa dijo que la renuncia al contrato despeja las nubes éticas de su cabeza y le reclama que se re sus negocios.



Dos veces primeros...



Dos veces líderes...

Una vez más, gracias a su preferencia por la LUV de Chevrolet, logramos ser líderes en las ventas de camionetas.

Una vez más, Usted ha reconocido a una Marca de Valor.



La Paz: Av. Montes 956 - Telfs.: 358170 - 363376 • FAX 390464 Santa Cruz: Carretera al Norte Km. 3 1/2 - Telf.: 429618 • FAX 429606 Cochabamba: Av. Pando 1271 - Telf.: 40808 • FAX 40809





puertA Abierta

La Paz, Bolivia, domingo 1 de enero de 1995

Como para reservar un lugar desde ahora:

Los Awatiñas estarán en el Municipal

Antes de su retorno a Francia, los Awatiñas ofrecerán conciertos en el Teatro Municipal el 12 y 13 de enero, en funciones de tanda.

Motivados por una exitosa presentación en el Museo Tambo Quirquincho, hace tres semanas, los integrantes del conjunto vienen ensayando los mejores temas de su amplio repertorio, aunque anunciaron que pondrán énfasis en composiciones de su último disco dedicado al "Inca Atahualpa", una muestra de la verdadera esencia de nuestro folklore.

Desde todo punto de vista el trabajo encarado por este equipo de músicos, es digno de valoración. Como artistas han logrado introducir a las ciudades de nuestro país y fuera de él, la riqueza de una música andina que conserva su pureza y expresa un alto sentido estético.

Los triunfos cosechados tras 20 años de permanente lucha, constituyen un motivo especial para la constante superación en una actividad que requiere de constantes cambios.

La corriente autóctona adquirió, con el trabajo de los Awatiñas, una nueva expresión del sonido autóctono de música vernacular, un sonido sin distorsiones. En la propuesta se advierte que los instrumentos nativos adquieren una relevancia muy singular dentro las características propias de lo pentatónico. Es justo resaltar que la esencia del folklore nacional está inmerso en el grupo, desde el sonido de la música, pasando por los instrumentos, las vestimentas y los versos de sus canciones.

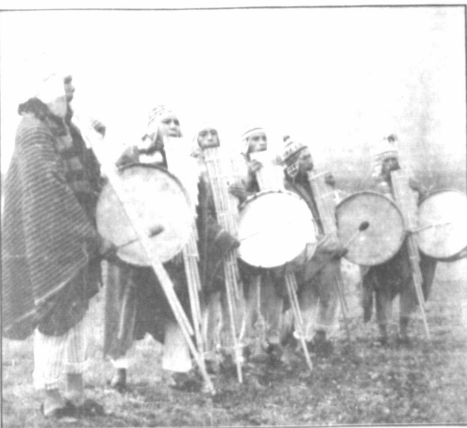
"Probablemente sea esa música extraída de los instrumentos autóctonos, ese carácter melancólico que transmite el sentimiento del pueblo aymara, lo que más guste a los europeos y, felizmente, ahora a nuestros compatriotas", afirmó en una ocasión el director del grupo, Mario Conde. Ambas actuaciones estarán animadas por bailes ejecutados por los mismos componentes. Una de las particularidades del conjunto es la demostración de trajes auténticos de la región cuya música forma parte del programa, por ello las anunciadas presentaciones incluirán vestimentas típicas de La Paz, Oruro, Potosí y Sucre.

TRABAJO SOCIAL

La otra faceta del trabajo desarrollado por los Awatiñas - palabra aymara que significa cuidar o vigilar - tiene que ver con la niñez del país, en particular de La Paz, que se ha visto beneficiada por varias acciones suyas. La sensibilidad de estos artistas ha permitido recaudar, en un solo concierto, más de mil juguetes para los pequeños que no tienen la suerte de "entrenar" un juguete en la Navidad.

Parte de lo recaudado en sus constantes giras, fue invertida en la construcción de dos escuelas en barrios suburbanos. Tampoco escatimaron esfuerzos para recaudar toneladas de medicamentos distribuidos en las farmacias populares.

A esta actividad se añade las animaciones escolares, un tipo de espectáculo que permite a músicos y estudiantes promover diálogos musicales sobre nuestra cultura.



Awatiñas (los que vigilan o cuidan), constituyen un conjunto cuyo trabajo valioso de difusión de la música autóctona boliviana se realiza sobre todo en Europa.

Qué lejos estamos de un teatro nacional

Mabel Franco Ortega

Son cuatro años de ver teatro en Bolivia - que es un poco ver teatro en Bolivia. Son cuatro años de esperar que -dada la cantidad- pase algo que permita por fin hablar de un teatro nacional, aquel que recoge crítica y estéticamente cuanto le va pasando a la gente, a los grupos, al país. Aquel que sirve de espejo para que el boliviano se mire, se reconozca y se reflexione.

Peró, al cabo de esos cuatro años nos quedamos con la cantidad. Las excepciones no hacen sino confirmar la regla. Quizás por ello al momento de hacer un anuario se prefiere el recuento, la enumeración. Es más fácil que repetir los conceptos de siempre sobre la nebulosa que envuelve al teatro en Bolivia, sobre que las representaciones, a más de distraer -que en el mal sentido es sacar de la realidad-, no dan elementos para la reflexión, para la relectura de los hechos cotidianos y por tanto no tienen peso en el quehacer cultural.

El gran problema es de base: no existe en el país una preocupación seria, que debería traducirse en centros de formación, de tal manera que la gente que suba a un escenario sepa por qué y para qué. La bue-

na intención, el gusto por un arte, no bastan.

Mientras no se cuente con esos lugares para reflexionar sobre el arte teatral, sus posibilidades, sus limitaciones, lo que implica ser actor (que no es sólo recitar unos parlamentos), sus implicaciones sociales, su carácter "subversivo", su condición de arte, estaremos siempre intentando, produciendo una que otra pieza, acertando a veces, pasando sin trascender casi siempre

CON LOS DATOS

Un poco más de 100 obras hechas por grupos nacionales se representaron en La Paz, incluyendo las realizadas por estudiantes de colegio y mostradas en los festivales intercolegiales, así como obras de títeres. No podemos, no es la intención tampoco, mencionar a todas ellas, sino a aquellas que por su calidad han marcado una huella en la actividad.

Comenzando el año 94, el II Festival de Teatro Breve organizado por Pequeño Teatro permitió apreciar 30 obras entre las que hubo también poesía, títeres, teatro para niños y hecho por niños.

Sin ser una competencia, para quienes seguimos todo el festival no es posible

dejar de hacer comparaciones. Hubo buenas cosas - las menos -, siendo ya una oportunidad para confirmar que Teatro de los Andes de Sucre (dirigido por el argentino César Brie) va consolidando un camino hacia el teatro que bien podemos definir como nacional, aquel que valora los elementos de la cultura de nuestros pueblos, para traducir sentimientos e ideas, sin dejar de ser universal. "Sólo los giles mueren de amor" de y por César Brie es un ejemplo de lo dicho.

Los anfitriones de Pequeño Teatro mostraron también que hacen un buen teatro, mostrando varias piezas entre monólogos y de grupo, destacando el talento actoral de Jorge Ortiz y la capacidad como director y puestista de Guido Arze.

Otro elenco de calidad fue el del CELCIT dirigido por Carlos Cordero, mismo que mostró lo que vale el trabajo profesional desde el momento en que se elige una obra para representarla. "A la paz de Dios" (Vicente Leal Galbis) nos divirtió, pero también nos dejó mucho en que pensar a los adultos y eso que está dirigida a los niños.

Hay que citar, finalmente, el talento de Norma Merlo que enfrentó un desafío difícil: hacer reír con inteligencia, lográndolo.

Se debe destacar un hecho importante: los antecedentes de este festival y de varios de los grupos, provocaron una respuesta inusitada de parte del público que colmó las instalaciones de Pequeño Teatro, mostrando que cuando hay buenas propuestas hay interesados por seguir las.

Lo dicho antes sirve también para un minifestival de monólogos que auspició la Oficialía Mayor de Cultura y del que participaron muy buenos actores: David Mondacca, Jorge Ortiz, Marta Monzón y Diego Massi.

Septiembre llegó con un modificado Festival Nacional de Teatro "Peter Travesi" que dejó, en su cuarto año, de ser un concurso para constituirse en un encuentro auspiciado por el Estado a través de la Secretaría



Teatro de los Andes: nos trajo las mejores propuestas de 1994: "Ubú en Bolivia" y el monólogo de César Brie, "Sólo los giles mueren de amor".

Nacional de Cultura. La evaluación de las 8 obras ofrecidas en el Teatro Achá de Cochabamba nos deja con un sabor amargo pues el nivel fue muy bajo, rescata sólo por la presencia de Teatro de los Andes. Hay que destacar que lo más valioso de este encuentro fue la oportunidad que tuvieron los actores -en su mayoría jóvenes- de evaluar el teatro que se practica en Bolivia, teniendo la voz orientadora del argentino-boliviano Darío González (quien hiciera en el país la experiencia novedosa del Teatro Evidencia). Lo que se puso en evidencia es la falta de profesionalismo -en el sentido de dedicación seria al teatro-, lo que va provocando un "amateurismo" que de tanto repetirse cae en la mediocridad. Como constantes se advirtió en los grupos -y bien puede generalizarse a otros que no estuvieron en el encuentro- la desacertada elección de obras, la poca preparación actoral y el poco o ningún acercamiento a los libros básicos, a los autores nacionales, en general a los libros.

El IV Festival de Teatro de los Barrios también creó, pues los organizadores decidieron profundizar la experiencia para ir más allá de la simple muestra del trabajo de los grupos, para ir dotándoles de elementos teóricos. Todavía debe madurar este proyecto, pero se ha comenzado con talleres que ojalá se mantengan

en el futuro. Valga mencionar que 24 obras adquirieron vida en este encuentro auspiciado por Qhania y por Cenprotae.

Ya fuera de los festivales, hay que mencionar el "Ubú en Bolivia" de Teatro de los Andes como lo mejor del año, no superado ni siquiera en I Concurso Municipal de Teatro "Raúl Salomón de la Barra" realizado en La Paz y que tuvo un ganador: Quartocreciente que dirige David Mondacca con la obra "Atropos". Concurso que dio un primer paso importante en el sentido de alentar la producción y que rendirá frutos más adelante.

La falta de espacio nos obliga a dejar para otra edición la consideración del llamado teatro popular -que

abundó el 94- y de las propuestas de Santa Cruz, Cochabamba y Tarija que tuvimos oportunidad de apreciar en sus lugares de origen, pues La Paz no los recibió.

LOS VISITANTES

Cinco grupos extranjeros visitaron nuestra ciudad. La calidad equivale a ese número y por ello es justo mencionarlos a todos: Tascabile de Bergamo (Italia), Yatiri (Perú), Débora Correa de Yuyachkani (Perú), Renata Melo (Brasil) y 4 tiros en el pellejo (Francia). Hubo dos más con teatro para niños: Centridanza y Manos Encantadas (Colombia). Como para verlos, aplaudirlos y aprender mucho de su trabajo.



"Pequeño Teatro" estuvo muy activo durante el año, pese a haber enfrentado dificultades por el cierre de su espacio que no era sólo para su elenco, sino para muchos otros grupos que allí mostraron sus creaciones.



"Tascabile de Bergamo", Italia, nos mostró un teatro que tiene en el actor a su principal preocupación.



"4 tiros en el pellejo" de Francia nos regaló la frescura de "El manco".

"Frankenstein" de Coppola
n el comentario de cine

p.2

obre una feria
rtesanal en Tiahuanaco

p.3

Almodóvar habla de la
música en sus películas

p.4

Pequeño Teatro anuncia
su retorno para 1995

p.3

AUDIO

Radio Color



Hoy y mañana

Dos discos serán estrenados en la radio Color FM 101 los dos primeros días del año nuevo. "Gestos de amor" de Mercedes Sosa irá hoy a partir de las 11:00 y "Lo Cortez no quita lo Cabral" de Alberto Cortez y Facundo Cabral estará en el aire a partir de las 13:00 de mañana.

CINE Y VIDEO

"El Diario del Che en Bolivia"
Estreno mañana lunes
Cinemateca Boliviana



Arte y Cultura

La Cinemateca Boliviana iniciará 1995, año del centenario del cine, con el estreno abierto de "El Diario del Che en Bolivia" del suizo Richard Dindo. Obra maestra en documentales. Dos funciones: matiné (16:00) y tarde (19:30).

VARIOS

Premios de Literatura
11 de enero, 19:00
Casa de la Cultura

La entrega de premios del XXIV Concurso anual de Literatura "Franz Tamayo" se hará el próximo miércoles 11 de enero. David Acebey y Erika Bruzon, comparten el premio único en la categoría de cuento consistente en Bs. 7.000. El resto de los géneros fue declarado desierto.

MUSICA

Los Ayatíñas
12 y 13 de enero, 19:30
Teatro Municipal

Antes de su retorno a Francia, donde residen estos artistas bolivianos, los Ayatíñas ofrecerán conciertos en el Teatro Municipal.

CURSOS

Nueva Acrópolis
Cursos de vacaciones
Av. Ecuador 2049

La Asociación cultural Nueva Acrópolis ofrece a los estudiantes en estas vacaciones cursos de ajedrez, oratoria, relaciones humanas, dibujo y pintura, entre otros.

TELEVISION

"Intillaqhaway"
Hoy y mañana
Canal 7



Una síntesis de lo que constituyó el III Festival Internacional de la Cultura en Sucre y Potosí, se transmitirá por Canal 7 hoy domingo a las 13:00 y mañana a las 8:30.

EXPOSICIONES

Sentimientos universales
Restaurante Abracadabra
Av. Ballivián 939
Mauricio Bayro y Alejandro Machicao, presentan una muestra plástica denominada "Sentimientos universales"

1+1 Fotografía
Galería Fundación BHN
Bellavista Salinas 516
Armando Urioste y Manuela Zamora presentan una muestra de fotografías, lo más reciente de su producción

Exposición de pintura
Complejo "Las balsas"
Lago Titicaca
El Complejo turístico Las Balsas inaugurará mañana una muestra pictórica junto a Katy Bauza, Blanca Elena Carreño, Marina Córdoba y Beatriz Miranda, en Puerto Pérez (Lago Titicaca).

Exposición de espejos
Galería "El paseo"
Hasta el 30 de diciembre
La Galería de arte "El paseo" ofrece una exposición de espejos de los talleres Conley & Dodge. La Galería se encuentra ubicada en Macario Pinilla 245.

Frankenstein de K. Branagh

De todas las historias de terror, la de Frankenstein es la más literaria de todas, en el sentido de que no es una reelaboración mistificada de algún suceso histórico (como lo es Drácula, por ejemplo), sino que fue escrita por Mary Shelley solo para aliviar el "tedio de los días y las tardes lluviosas" mientras descansaba a las orillas de un lago suizo junto a Polidori y Lord Byron.

El tema sobre el que trabajó Mary Shelley en su Frankenstein, las posibilidades de crear vida a partir de la animación de la materia, no fue novedoso ni siquiera en su época, y más bien se encontraba dentro de las características del llamado "género gótico" cuyos antecesores más reconocibles fueron los autores alemanes y el "ciclo" de relatos que inventaron alrededor del Golem.

Con el paso del tiempo el cine se encargó de reinterpretar y hasta de desfigurar el sentido inicial de esta historia. En la actualidad es casi imposible saber el número de versiones filmadas que existen sobre la vida del doctor Victor Frankenstein y su abominable criatura.

Para algunos, incluido don Pe-

dro Sosa, la cinta dirigida por James Whale de 1931 es la mejor versión que existe a la fecha.

Al igual que la mayoría de Frankenstein, el monstruo no benevolente el clima de optimismo científico que reinaba en las primeras décadas de la vida de Mary Shelley. Frankenstein se dedicó a todos los medios que tiene a su alcance a encontrar un método que le permitiera vencer a la muerte. En contra de todos los preceptos científicos de esa época, se sumerge en investigaciones arduas que finalmente le permiten crear un ser humano a partir de los restos de personas muertas. De allí en adelante se desarrolla una serie de sucesos trágicos que el resultado final de esa creación (de esa criatura) son de Dios que estuvo jugando a los dados desde el primer momento. En la versión de Branagh, el monstruo es un monstruo que al desobedecer el precepto de su creador, se dedica a buscar venganza contra su creador.

Como toda película fue hecha para el "gusto" americano, "Frankenstein" abunda en actos formales (buenas técnicas) de esos tiempos, pero en los aspectos técnicos, en los aspectos de la historia en demérito de las reflexiones morales que contiene la novela de M. Shelley. En la versión de Branagh, el monstruo es un monstruo que al desobedecer el precepto de su creador, se dedica a buscar venganza contra su creador.

Robert de Niro, el actor que encarna el papel de Frankenstein, el monstruo, en la película de Kenneth Branagh.



Micro pro de ecología por canal

Mañana se emite el primer programa de "Flash Ecológico" de lunes a viernes, a las 18:00 horas en los canales de televisión.

Cada programa tendrá una duración de 30 minutos, los cuales servirán para denunciar y orientar sobre los problemas medioambientales que afectan a nuestra ciudad. El primer programa será emitido a las 18:00 horas en los canales de televisión.

La producción del programa es de Freddy Flores Mujica, quien ha trabajado en diversos medios de comunicación.

El equipo de la película con Elizabeth, área de comercialización, Quisbert en la zona, Limachi como investigador.

LOS PRIMEROS TEMAS
La primera semana ofrecerá los temas:

"Gases tóxicos" acerca del problema de contaminación atmosférica por los automóviles.

"Hidrocarburos" que es el combustible de los automóviles.

"Estación de agua" comprimido en el agua sobre la producción de agua potable.

"Reciclaje de basura" y "Vale de la Lusa" una denuncia sobre el comercio de las atracciones turísticas que tiene la ciudad, indiscriminado ambiental.

Freddy Flores Mujica de "Flash ecológico"

Cine

MONJE CAMPERO
Tel. 323333
Matinée 15:30 Tarde 19:30 Noche 21:30

SCALA
Tel. 323335
Matinée 15:30 Tarde 19:30 Noche 21:30

6 DE AGOSTO
Matinée Hs. 15:45 Tarde 19:15 Noche Hs. 21:30

16 DE JULIO
Tel. 377099
Matinée 15:30 Tarde 19:30 Noche Hs. 21:30

UNIVERSO
Tel. 342960
Matinée, Tarde 19:30 EL EXTRAÑO MUNDO El Mundo al Instante.

CINEMATHECA BO
Tel. 323346
Matinée 16:00 y 18:00 EL JINETE DEL CAÑO

MEXICO
Tel. 351205
Matinée 14:45 y 18:45 MAURO EL MOBRE DE AMOR.

CINE TEATRO LA
Tel. 323553
Matinée 15:15 y 18:00 Noche 21:30

MONUMENTAL BO
Tel. 362135
Matinée 15:30 Tarde 19:30 Noche Hs. 20:45

ROXY
Continuado desde ACE VENTURAS y EL TA (mayores 14 años).

PLAZA
Continuado desde JARON SECRETO y EL LISTA.

MADRID
Tel. 347174
Matinée 14:45 y 18:00 ZON DE LA TIERRA TERE SUELO TERE VIAJE AL CORAZÓN RRA - CUIDADO BEBE NOGUE.

IMPERIO
Matinée y Tarde PERROS ASESINOS

HOY ESPECTACULAR SIMULTANEO Cines SCALA - MONUMENTAL ROBY

VAN DAMME



TIMECOP

La muerte era para siempre... hasta ahora.



Hace 10 años ella fue víctima de un horrible crimen. En el 2004 el viaja al pasado para salvarla.

2da. SEMANA DE EMOCIONANTE EXITO !!!

UNA NUEVA TECNOLOGIA... UN NUEVO CRIMEN... UN NUEVO TIPO DE POLICIA...

SIMULTANEO: CINE ARENAL (SANTA CRUZ)

MAYORES 14 AÑOS



HOY CINE 16 DE JULIO

GRAN ESTRENO PARA TODA LA FAMILIA



LASSIE

... RECONOCIDO EN TODO EL MUNDO COMO SIMBOLO DE AMOR, LEALTAD, VALENTIA Y COMPASION !!!

PARAMOUNT PICTURES PRESENTS A BROADWAY PICTURES PRODUCTION DANIEL PETRE HEN LASSIE THOMAS GUNY HELEN SLATER JON TENNEY FREDERIC FOREST AND RICHARD FARMINGOUTH AS LEN COLLINS PRODUCED BY DONALD MONTU AND BARNABY THOMPSON WRITTEN BY RALPH PETERSON DIRECTED BY STEVE MARKOVICH A.C.E. EDITOR PAUL PETERS COSTUME DESIGNER MICHAEL MACMILLAN MUSIC BY MICHAEL RABINOFF PRODUCTION DESIGNER MATTHEW JACOBS EXECUTIVE PRODUCERS GARY MOSS AND ELIZABETH ANDERSON PRODUCED BY JONNE MICHAELS DIRECTED BY DANIEL PETRE



Ningún amigo ha sido más leal... Ningún perro ha sido tan valiente!!!

Doblada totalmente al CASTELLANO





Un día como hoy
en la cultura nacional

SILLA 4764 - LA PAZ

AGENCIA GESTA

1 de enero



Maria La Placa, artista
nacional nacida en un
día como hoy.

De la memoria breve

Comenzamos el nuevo año con varios protagonistas de nuestra cultura, a los que se suma un personaje de la historia política nacional. En un día como hoy de 1931, nació en La Paz el poeta fundador del grupo "Puerta del Sol de América", nos referimos a Augusto Valda Chavarría, a quien se le considera el poeta de la Revolución de Abril de 1952, y que fue premiado en los Juegos Florales Nacionales de 1951 y 1953; se publicó el poemario ROMANCERO.

También en un día como hoy nacieron Hanz Handal Bendeck (1955) fotógrafo y Juan Javier Castro Severich (1958) artista escultor. A esta fecha se suma quien fuera Presidente de la República entre los años 1828 y 1829, hablamos de Pedro Blanco Soto, cochabambino que falleció en un día como hoy de 1829 en la capital Sucre.

Javier Nuñez de Arco, restaurador y ceramista

Es uno de los pocos hombres nacionales que se dedica al oficio de anticuario y restaurador. También otorga su tiempo a la cerámica y fotografía. Leonardo García Pabón, quien conoce de cerca el trabajo de Javier Nuñez de Arco, aprecia esta labor con los siguientes conceptos: "El trabajo de Nuñez de Arco es doblemente meritorio: por un lado, el cuidado del investigador, del archivista para recuperar y guardar estos testimonios del pasado, por otro, el esmero en el proceso de convertir cada negativo en una hermosa fotografía. Como en todo trabajo de arte, sólo el tiempo de la dedicación puede darnos una visión tan viva de nuestro tiempo perdido".

Nuñez de Arco nació en un día como hoy de 1951 en la ciudad de La Paz.

Maria La Placa, artista

Justo en un primero de enero, pero de 1962, nació quien hoy es una prestigiosa mujer del arte: Maria La Placa. Perteneció a una familia cuyo apellido ha dado a la plástica nacional varios protagonistas, entre ellos está por ejemplo Alfredo La Placa. Su formación artística se ha desarrollado en talleres de La Paz, como en aulas europeas, en concreto en Holanda. Este 1995 se cumplen diez años desde sus primeras apariciones en galerías.

La crítica de arte ha dejado escuchar su voz en reiteradas oportunidades; de ese conjunto tomamos algunos conceptos de don Mario Ríos Gastelú, quien dijo de la obra de La Placa: "Maria La Placa utiliza los medios artísticos con toda la gama de sus recursos técnicos... Dejemos que fluyan sus ideas tan llenas de matices encantadores. Dejemos que recoja lo olvidado y que fue inspiración de románticos poetas. Ella está en ese viejo mundo, que hoy se vuelve actual, con el misero cambio de una pincelada".

Santa Cruz

Nueva Casa de Cultura confía
en repunte de actividades

SANTA CRUZ
Presencia

Trabajadores de la antigua Casa de la Cultura tienen la esperanza de que en 1995 las actividades de la nueva Casa Municipal de Cultura "Raúl Otero Reiche" se desarrollen con normalidad y sea éste un año de resurgimiento del quehacer cultural en Santa Cruz.

En coordinación y con apoyo económico del municipio se han cumplido con todos los planes de los Centros Culturales de Barrio, que son unidades autónomas que desarrollan actividades culturales en las áreas geográficas de su influencia.

Estos centros han venido funcionando desde 1991, pero con muchas dificultades y carencias económicas, que se esperan ser subsanadas con fondos del erario municipal. Los trabajadores opinan que la gente que vive en los barrios, fuera del centro urbano, será la más beneficiada con la nueva estructura del ente cultural del municipio, ya que se tienen muchos planes y se dará mayor dinamismo y respaldo a los Centros Culturales de Barrio.

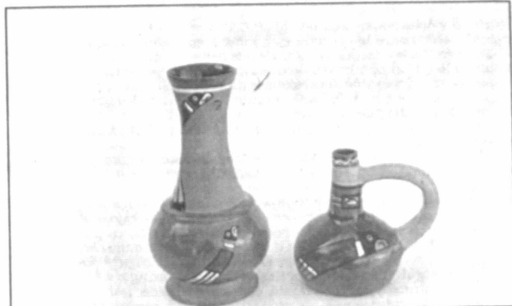
Según la información que los trabajadores de la actual Casa Municipal de Cultura han recibido de funcionarios de la Alcaldía, el presupuesto del Gobierno Municipal para 1995, las actividades culturales contarán con cien mil dólares americanos, sólo para el funcionamiento de los Centros Culturales de Barrio. El presupuesto para todo el quehacer cultural alcanzaría a cuatrocientos mil dólares en 1995.



Memorial de Madre Eugenia Ravasco.- La Congregación Hijos de los Sagrados Corazones de Jesús y de María (Instituto Ravasco) celebra el 4 de enero los 10 años del nacimiento de su fundadora, madre Eugenia Ravasco (1845-1900).

Ideal fue: Conquistar por el amor a Dios el corazón de todos, especialmente el de los jóvenes y actuar para el bien con celo incansable. Su obra: La fe inquebrantable en el corazón de Cristo y el diálogo constante con Jesús Eucaristía. Su modelo: El amor fuerte y suave de los corazones de Jesús y María. Su familia religiosa: Las Hijas de los Sagrados Corazones de Jesús y de María.

La Congregación llegó a Bolivia el 4 de junio de 1951 con sus tres primeras hermanas. Actualmente desarrolla labores de misión pastoral, catequesis y promoción de la mujer en el Vicariato de Reyes. Mairana, Matapata y Villa Esperanza (Cochabamba). Tiene su casa de formación en La Paz, zona de Obrajeros.



Vasos Kerus hechos por el Taller Andino de Arte Popular siguiendo la técnica de los antiguos pobladores de Tihuanaco.

Feria artesanal en el pueblo de Tihuanaco

La Primera Feria Artesanal que se llevó a cabo en Tihuanaco sirvió para que el Taller Andino de Arte Popular de la Universidad Mayor de San Andrés muestre sus avances en diseño tihuanaco. La Feria del 18 de diciembre estuvo organizada por la Alcaldía y por Roberto Millán que reside en esa región llevando a cabo un estudio de la iconografía tihuanaco. Además de estar a cargo del Taller y ser cateático en la facultad de Artes de la UMSA.

Coplando el estilo tihuanaco, el taller reprodujo piezas de cerámica del período clásico, y está ampliando su estilo a la serigrafía y a la pintura. En palabras de Roberto Millán, se quiere demostrar que el arte de Tihuanaco no es del pasado sino que aún está vivo.

Participaron en la Feria los educadores del Centro Educativo Técnico Humanístico Agropecuario (CETHA) de Gurpa, provincia Ingavi que presentaron una muestra de tejidos elaborados en telares verticales y horizontales.

Los ponchos, chulinas, chompas y mantillas que ofreció CETHA-Gurpa son hechos de lana natural y están adornados con símbolos de la cultura tihuanaco, como la "cruz cuadrada" y las cabezas de puma.

Desde Cochabamba acudió la institución "Mosoj Yan" voz quechua que significa "Camino Nuevo", con una muestra de tarjetas hechas a mano por niñas que viven en las calles.

En esta primera Feria estuvieron presentes sólo estas tres instituciones pero se espera que en los próximos años pueda participar más gente y que Tihuanaco, "que un día fue el centro de la cultura latinoamericana, logre constituirse en el centro de la cultura boliviana", tal la aspiración de Roberto Millán.



Arriba: Roberto Millán explica que se respeta el diseño tihuanaco, basándose en los estudios arqueológicos de Posnaski, Ponce y otros arqueólogos.

Abajo: alumnos del Taller pintan los vasos que se presentarán en la feria, antes de ser revestidos del engobe de plomo que se aplica para que las piezas tengan brillo.

Pequeño Teatro volverá a ser un espacio el '95

Cerrando este año y a las puertas del próximo, no puede haber mejor noticia para el mundo del teatro que el anuncio del retorno de Pequeño Teatro: un grupo y un espacio abierto a la actividad artística.

Limitaciones económicas -cuando no- provocaron que el espacio se cerrara a mediados de 1994, dejando un gran vacío en nuestra ciudad. Durante dos años se mantuvo abierta la pequeña sala en una casaca de la calle Murillo -que se queda segura y con todo derecho, inscrita en la historia del arte de las tablas en nuestro país.

Como grupo, los actores dirigidos por Guido Arze siguieron trabajando, produciendo obras y participando de festivales como el de teatro de los barrios "Julio de la Vega" y el municipal "Raúl Salmón de la Barra".

VOLVEREMOS

PRESENCIA conversó ayer con Guido Arze y confirmó la noticia sobre que el próximo año se abrirá el espacio, pues en forma personal se está obteniendo un préstamo que solventará el proyecto.

Uno de los logros de Pequeño Teatro -seguido de varios actores y grupos- fue la realización de los dos festivales de teatro breve. Preguntamos a Arze sobre la tercera versión y nos dijo que "se hará como hasta ahora, más o menos en el mes de marzo. No hay que dudarlo, pues mientras yo esté vivo seguirá en pie el Pequeño Teatro".



Ellos hicieron Pequeño Teatro durante dos años. Algunos no están más, pero el proyecto sigue y seguirá, según el director Guido Arze.

CINEMATHECA BOLIVIANA



ESTRENO 2 de ENERO de 1995

MATINE 16:00 - TANDA 19:30

Pichincha esq. Indaburo s.n. telf. 325346

CINE TEATRO

HOY
GRAN ESTRENO



MONJE CAMPERO

UNICO CINE EN BOLIVIA CON
SISTEMA DE SONIDO
DOLBY DIGITAL SENSURROUND



UNA SUPER
PRODUCCION
DE
FRANCIS FORD
COPPOLA

ESTRENO
A NIVEL MUNDIAL
PRIMICIA
EN
LATINOAMERICA



ROBERT DE NIRO

KENNETH BRANAGH

FRANKENSTEIN

DE MARY SHELLEY

1.1.95 EN SIMULTANEO CON CINE AVAROA COCHABAMBA | CINE PALACE SANTA CRUZ

MAYORES
14 AÑOS
ESTRICTOS



Congreso cívico no debe realizarse en Oruro

ORURO, 31 (PRESENCIA). El congreso extraordinario convocado por los comités cívicos de Oruro no debe realizarse en otro distrito o en Cochabamba como se prevé en un principio, sino en Oruro una directiva legalmente constituida, dijo hoy el fundador del comité cívico de Oruro, Fernando Chle.

Explicó que convocar a un congreso cívico en otro distrito es un engaño, porque no existen las condiciones dadas y además los dirigentes naturales de otras instituciones cívicas fueron arrebatados en su buena fe, porque la directiva encabezada por David Delgadillo nunca fue reconocida por haber estado viciada de nulidad la acción cumplida con esas cuestiones.

Mencionó que para realizar un congreso cívico nacional, primero se debe contar con una directiva legalmente constituida y que goce del reconocimiento de toda la ciudadanía y sus instituciones, porque lo contrario supone avalar una situación irregular que a la larga perjudicará el normal desarrollo de la actividad cívica en el país.

Pidió a los dirigentes cívicos de otras regiones

buscar un distrito o en su defecto ratificar como sede la ciudad de Cochabamba, para conseguir un justo tratamiento de los planteamientos propuestos en la agenda del congreso extraordinario que impulsan las regiones de La Paz y Santa Cruz.

Lindo Fernández Chle, quien fue también asesor del Comité Cívico, advirtió sobre los hechos que pudieran producirse como consecuencia del desconocimiento que existe a la directiva ilegal que encabezaba David Delgadillo y dijo que por seguridad y para no interferir la realización del congreso, pide que sea considerada esta su solicitud.

Con seguridad que representadas de las instituciones legalmente habilitadas y reconocidas al interior del Comité Cívico, que aprobaron la constitución de un Comité Interinstitucional, en forma transitoria, no permitirán que políticos descalificados actúen a nombre de la región y sin contar con el reconocimiento de la ciudadanía, acotó el ex-dirigente y fundador de la organización cívica departamental.

COB pedirá salario mínimo de Bs 570

ORURO, 28 (PRESENCIA). La Central Obrera Boliviana (COB) solicitará al Poder Ejecutivo mediante el Pliego Único la otorgación de un salario mínimo nacional de 570 bolivianos, en función del costo de la canasta familiar que llega a 1.800 bolivianos, según un cálculo es abastecido por diferentes instituciones y la propia organización laboral.

El pliego contendrá seis puntos que consignarán mejoras sociales como la otorgación de fuentes de trabajo, pero además el cumplimiento de los compromisos del gobierno, para garantizar la estabilidad de los trabajadores en su fuente laboral, dijo hoy Lucio Gonzales, secretario de Relaciones de la COB.

Explicó que el pliego petitorio ya fue elaborado y que sólo resta presentarlo a las autoridades del Ministerio de Trabajo, los primeros días del mes de enero.

Denuncian detención de menores en la Policía

SUACUNI, 31 (PRESENCIA). Afligidas y preocupadas madres denunciaron a PRESENCIA que efectivos policiales procederían a la detención de menores de edad y al encierro en las celdas policiales. Expresan que este hecho es un abuso por cuanto menores acusados de delitos legales deben ser de competencia de ONAMPA y no de la Policía.

Al respecto el director provincial de ONAMPA, Benigno Bustillo, dijo que "evidentemente" miembros de la Policía procederían a la detención de 3 menores y fueron encerrados en las celdas policiales. Cuando esta autoridad buscó saber de las causales de este atropello, le trató con prepotencia sin explicar causa y menos mostrar a los niños, indicándole además que en interior mina fueron detenidas personas mayores, pero no menores.

Para defender los derechos de los niños esta autoridad pidió se pasase a su jurisdicción el caso de los menores detenidos como secuencia de la represión al tráfico y robo de minerales. PRESENCIA verificó que en las celdas policiales se encontraba un menor de 14 años Simón Ampuero Rivero, pero no se pudo ubicar la detención de Eulogio Paco de 17 años y otro menor, contra que se ha indicado que están involucrados en robo de minerales de empresas.

El menor detenido en las próximas horas pasaría a disposición de ONAMPA, porque las leyes no permiten que los menores permanezcan en celdas policiales, y en esta instancia se procederá a establecer el grado de responsabilidad en el tráfico y robo de minerales de este menor y otros.

Pese a la presencia de un contingente importante de efectivos policiales, las actividades de tráfico y robo de minerales no han disminuido y al contrario aumentan por las condiciones de miseria, ocupación y marginalidad en que se encuentran un gran porcentaje de habitantes de esta región. La Policía nacional ha asumido el control de esta ilícita actividad, que los anteriores miembros de la Policía de Protección a la Propiedad y acusados de estar en complicidad con esta ilícita actividad y acualmente disueltos, para ser reemplazados por los efectivos policiales, pero aún así no se ha frenado el robo y tráfico minero. Los dirigentes y trabajadores han denunciado que algunos jefes policiales se muestran complacientes con los jueces y traficantes, por lo que pidieron el cambio de oficiales, la que se produjo en los pasados días, aún así en interior mina las casuchas de los obreros son destruidas y destruidas provocando incertidumbre en los trabajadores, que exigen a los policías concretarse a su labor y no apelar ni abusar de los obreros y sus familiares.

El gobierno utilizó el diálogo y la concertación

ORURO, 31 (PRESENCIA). "El diálogo y la concertación para evitar los conflictos fue la norma del Gobierno, con el respeto pleno de los derechos de las personas", dijo hoy Franz Carlos Torres, al realizar una evaluación de la gestión 1994. Aseguró que en Oruro no existieron problemas gracias a la política de puertas abiertas que estuvo vigente para todos los sectores de trabajadores, autoridades y ante todo la ciudadanía. Con el diálogo llegaron al entendimiento y considero que no existió ninguna acción represiva o de limitación de los derechos constitucionales, que en todo momento estuvieron siempre garantizados, en servicio de las mayorías regionales, afirmó la autoridad.

Calificó como un hecho significativo la puesta en marcha de la participación popular y alentó esperanzas para que en 1995, se concrete a plenitud la capitalización que permitirá la generación de empleos directos y además mayores recursos para la región.

Si los orureños sabemos aprovechar la oportunidad que se presenta con la participación popular, con seguridad podemos desarrollar y progresar, pero si los recursos asignados sólo sirven para ejecutar pequeños proyectos y no como fondos de contrapartida, esto no sirve, por ello estamos empeñados en concientizar a los responsables de las instituciones encargadas de planificar nuestro futuro, reñir refiriéndose al corporativo de los municipios y la Corporación Regional de Desarrollo.

PRESUPUESTO
Dijo que a partir del proceso de participación popular, la región vive una descentralización y que en función de ello se preparará un presupuesto regional, para evitar la duplicidad de obras y la dispersión de esfuerzos, buscando que todos los proyectos se ejecuten en forma coordinada y justificando plenamente los alcances propuestos.

Este presupuesto permitirá conocer de qué recursos disponemos, cuánto se debe invertir y qué proyección de incremento se puede lograr en función de aprovechar los dineros que se tengan como fondos de contrapartida. Indicó el fondo de contrapartida.

Aseguró que asimismo se priorizará la ejecución de proyectos, para satisfacer a las comunidades más alejadas y poblaciones que deben tener una atención urgente, como la construcción de caminos vecinales, puentes y dotación de sistemas de microirrigación. La coordinación es plena y el trabajo coordinado en detalle de los proyectos que deben ejecutarse en 1995, los montos de los mismos y la situación en que se encuentran, reiteró al mencionar que se reunirá con los ejecutivos de COR-DEOR, Fondo de Desarrollo Comunal y el Servicio Nacional de Caminos, para plantear la estrategia de desarrollo regional.

Asimismo no descuidaremos el sector salud y las educaciones, porque esto debe beneficiar a todos los niños y jóvenes dentro del proceso de la reforma educativa, pero con mejores medios y mayores recursos, sostuvo.

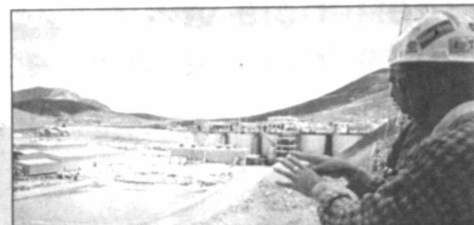
Expectativa por inicio de operaciones de nuevas empresas

ORURO, 23 (PRESENCIA). Existe especial expectativa por el inicio de operaciones productivas de siete nuevas empresas que se implementan en la región y que permitirán la generación de empleo, además del valor agregado, para Oruro.

Las instalaciones de las plantas y el inicio de las operaciones fue confirmado por José Peñaranda Villagómez, gerente de la Cámara Departamental de Industrias.

El ejecutivo dijo que la gestión 1995 será auspiciosa para Oruro, por que visionarios empresarios determinaron invertir para apoyar a la reactivación económica e industrial de esta región del país.

Citó que las empresas de Chocolates Corona, Envasados de Aluminio Boliviano (ENALBO), Fábrica de Vidrio Templado (FAMVITEMP), alambre Boliviano (ALAMBOR), Gases Industriales (SABOR), Plásticos Andinos y Telecable, complementan las pruebas de producción y que comenzarán a operar en 1995.



ACTUALIDAD DEPARTAMENTAL

Divisas para el país

El departamento de Oruro a pesar de la crisis de la minería, la falta de reactivación de este importante sector productivo y la desatención del Poder Ejecutivo, genera la mayoría de las divisas para el país, pero lamentablemente estos recursos que ingresan al Tesoro General de la Nación no benefician a la región y favorecen a los demás departamentos.

Si se toma en cuenta sólo la producción de la mina Inti Raymi, que explota oro y plata en la región de La Joya, ya se cuenta con un ingreso anual de 124 millones de dólares por divisas, con un ingreso anual de 5.000 de dólares de divisas, pero de esta suma apenas 4 millones de dólares benefician al departamento productor de esta gran riqueza.

De igual forma si sumamos los más de 100 millones de dólares que anualmente produce la Empresa Metalúrgica Vinto-ENAF, primera empresa estatal y ejemplo de las fundiciones en el continente, al alcanzar además el récord de producción anual de 20.000 toneladas métricas finas de estaño y 8.000 de tróvulo de antimonio, en esta gestión, el aporte de la región resulta significativo, con relación al trato discriminatorio que dispensa el gobierno a los orureños.

Sumando los aportes de sólo dos empresas productivas de la región, fácilmente superamos los doscientos millones de dólares/año de aportes a la economía nacional y ello significa que Oruro, pese a la crisis, siempre aporta el error nacional, recibiendo a cambio sólo promesas y ofrecimientos que nunca se concretan y que constituyen un discurso retaguardado para los candidatos y políticos, que aplicando un lenguaje demagógico cada vez reactualizan sus compromisos con la región.

Ver en las cuentas finales del presupuesto nacional cuál es la contribución de la región, con seguridad permitirá evidenciar que Oruro, pese a todo, es hasta la fecha la región que otorga los mayores recursos para el sostenimiento de la economía nacional, pero lamentablemente nadie se acuerda de devolverle un poco de lo mucho que se entrega, en función de la explotación de los recursos naturales no renovables.

Por ello a partir de este nuevo año, 1995, se debe realizar el seguimiento y revisión permanente de los aportes que contribuye Oruro en el presupuesto nacional, para exigir un justo reconocimiento, pero además la asignación de recursos para desarrollar grandes e importantes proyectos que fueron postergados por diferentes gobiernos.

La actitud de las autoridades y dirigentes de instituciones debe ser determinante para encaminar a la región hacia su potencial económico y además de progreso, pero asimismo demandar que se beneficie al departamento minero, pero asimismo demandar que se genere tan importante contribución que efectúan las empresas que explotan y procesan nuestros recursos naturales no renovables.

El trabajo coordinado, un accionar responsable y la creatividad visionaria, deben ser normas del próximo periodo, para culminar una gestión que en definitiva logra sacar a los orureños del atraso y postergación en la que vivimos, por negligencia de nuestros parlamentarios, autoridades y hasta de la propia población que poco o nada hacen, por buscar el desarrollo regional.



Jorge Lázari
Valera

Instituciones locales desconocen directiva del comité cívico

ORURO, 31 (PRESENCIA). Un documento suscrito por representantes de 124 instituciones afiliadas al Comité Cívico Orureño, desconoció hoy a la directiva que encabezaba David Delgadillo Almaraz, calificando su elección como un "proceso electoral irregular", ratificando una versión anterior.

El documento menciona que contra toda norma correcta del Comité Electoral se permitió la afiliación de más de 30 entidades inexistentes, consistiendo inclusive su votación

fraudulenta a través de ciudadanos sin la acreditación legal correspondiente. Agregó que pese a las denuncias y con claro manoseo político, se forzó el acto de votación que dio lugar a la participación mínima de menos del 18 por ciento, de las entidades aprobadas, incluyendo los fantasmáticos.

La parte resolutoria del documento "desconoce el proceso electoral del Comité Cívico Orureño irregularmente por los encausados Federico Ramírez, Jaime Pomarante y Félix Alarcón y determina que a partir de la

fecha transitoriamente, se hacen cargo del Comité Cívico Departamental y el encamionamiento de un nuevo proceso que culmine con la elección del directorio del Comité Cívico, las siguientes instituciones: Universidad Técnica de Oruro, Asociación de Periodistas, Federación de Emprendedores Privados, Federación de Profesionales de Oruro, Federación de Germinales, Federación de Choferos-San Cristóbal, Federación de Juntas Vecinales y el Comité Cívico Feminino".

MUTUAL DEL PUEBLO

SORTEO DE UNA PRESENCIA CASA

Recortando estos cupones, llegue a reunir diez y canjeelos por una boleto de sorteo y/o con la apertura de una cuenta de ahorro mínima o depósito a plazo fijo en la Mutual del Pueblo, obtendrá también una boleto para el sorteo del 24 de enero.

Canjeelos en PRESENCIA de La Paz y Mca. Santa Cruz N° 2150, en LA MUTUAL DEL PUEBLO en El Alto Av. Jorge Carrasco N° 52 (frente a la H. Alcaldía municipal) y en todas nuestras agencias en el interior del país o en la oficina central Av. 6 de Mayo N° 333 (Caja El Alto) entre calles 2 y 3, Telef 811080 - Fax 810514

La Paz, 7 de enero de 1995

CORTE SUPERIOR DE JUSTICIA
DEPARTAMENTO FINANCIERO
La Paz - Bolivia

INV. 13/94

AMPLIACION DE INVITACION PARA LA ADQUISICION DE UN INMUEBLE EN CALIDAD DE ANTICRETICO Y/O ALQUILER EN LA CIUDAD DE EL ALTO

La R. Corte Superior de Justicia del Distrito de La Paz, invita a las personas interesadas en conceder en calidad de anticretico y/o alquiler un inmueble independiente no menos de dos plantas con ambientes amplios. El inmueble ofertado deberá tener necesariamente acceso por planta baja, servicios higiénicos, instalaciones eléctricas y espacio para un archivo, preferiblemente construido en hormigón armado y presente buenas condiciones de habitabilidad, con un área de 800 Mts.2 presentar sus propuestas acompañando los títulos de propiedad, certificado alodial, decenal, comprobante de pago de impuestos, planos de ubicación del inmueble, hasta el día 14 de enero de 1995 a Hrs. 12:00 en Secretaría de Cámara de la Presidencia, ubicada en el Edificio Arco Iris, Calle Yanacocha, lado Tribunal de Justicia.

La Paz, 30 de diciembre de 1994

SECRETARIA DE CAMARA DE LA PRESIDENCIA Y SALA PLENA
DE LA CORTE SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA PAZ

D.G.A. INFORMA

Debido a la existencia de una gran cantidad de vehículos que aún no han sido atendidos por la Administración Tributaria, se amplía el plazo otorgado por el D.S. 23860 de 19 de septiembre de 1994 para la nacionalización de vehículos documentados hasta el 28 de febrero de 1995, aplicándose una multa de Bs. 1000.- (UN MIL) (08/100 BOLIVIANOS) por incumplimiento a deberes formales.

Todos los vehículos que posean documentación que acredite su legal importación y que no hubiesen sido registrados en el Padrón Automotor PTA, podrán hacerlo hasta el 28 de febrero de 1995, cancelando una multa de Bs. 300.- (TRESCIENTOS) (08/100 BOLIVIANOS). Los propietarios de vehículos registrados legalmente al país antes del 7 de octubre de 1994 que los hubieran registrado en la PTA, después del 18 de noviembre de 1994, cancelando la multa de Bs. 1000.- (UN MIL) (08/100 BOLIVIANOS), recibirán el reintegro por la diferencia al momento de la entrega del resultado correspondiente a su solicitud de PTA.

En los departamentos de Beni y Pando, todos los vehículos que hasta la fecha no se hubiesen acogido a lo establecido en el D.S. 23860, podrán hacerlo cancelando una multa por incumplimiento a Deberes Formales de Bs. 160.- (CIENTO SESENTA) (08/100 BOLIVIANOS), esta multa recae también por el empadronamiento de motocicletas en estos departamentos hasta el 28 de febrero de 1995.

**SECRETARIA NACIONAL DE HACIENDA
DIRECCION GENERAL DE ADUANAS**

Todo legal

Cochabamba

Maravillosa experiencia viven unos 8.000 scouts en el Jamboree



BELLA VISTA. COCHABAMBA, 31 (PRESENCIA). - Unos 8.000 scouts de casi todo el mundo viven una maravillosa experiencia en el Jamboree Panamericano que se lleva a cabo desde el día 29 en la hacienda "El Potrero" de la zona de Bella Vista, 25 kilómetros al noroeste de la ciudad de Cochabamba, en la provincia Quillacollo de este departamento.

Las delegaciones de 33 países participan en una serie de actividades programadas en las tres grandes áreas en las que fue dividido el campamento en el que se desarrollarán 12 módulos que se combinan con labores propias del evento.

Aquí hay dos áreas de servicio donde los presentes pueden encontrar telefonía nacional e internacional, correos y un supermercado para la distribución de alimentos. En el Jamboree tiene vigencia una moneda propia denominada "El Cóndor" que es cambiada en un Banco y sirve para realizar todas las transacciones.

Puncionan cuatro puestos de atención médica y un hospital. La Cruz Roja atiende todo el relacionado con primeros auxilios y cuatro restaurantes cubren la provisión de alimentos para scouts, dirigentes y personal de apoyo. La seguridad en el perímetro externo está a cargo de la Policía Militar y una compañía de soldados y efectivos policiales.

Cada día se desarrolla cuatro módulos de actividades. Ayer en la noche tuvo lugar el módulo "Esplendor de América" en el que las delegaciones presentaron nú-

meros folclóricos. También se realizó el "Rodeo Ecológico", que consistió en un recorrido de 15 kilómetros por la zona que tiene cuatro niveles. Sirvieron de guías los profesores de la Facultad de Agronomía. Otro módulo fue el llamado "Senda de la Aventura" que consistió en prácticas de andinismo con expertos del regimiento militar.

De la misma manera, los scouts intervinieron en juegos tradicionales y de ingenio y participan en 46 talleres de distinto tipo, por ejemplo, escultura en piedra; talleres de danza regional con trajes típicos y todo lo necesario.

El jefe de Campo, Germán Rocha Maldonado, informó que en este Jamboree se ha lanzado un manual denominado "Salvando VIDAS" con el fin de difundir técnicas de uso de sales. Asimismo, hay talleres de soldadura, cocina, serigrafía, caligrafía, música. "La idea es que los jóvenes puedan tener el primer contacto práctico con alguna actividad", dijo.

Anunció que uno de los módulos nocturnos será "Bolivia Mágica" donde se presentará la música nacional con la intervención de conjuntos de todo el país, así como bailes folclóricos. La reflexión y reconocimiento no está ausente. Habrá ceremonias religiosas para las cinco iglesias "porque tenemos de todo, hasta mu-

sulmanes", según el jefe de Campo.

Esta noche, el Año Nuevo, será recibido con un recuento de lo realizado y se procurará adquirir el compromiso de todos para trabajar con el mismo interés durante todo 1995. Inmediatamente después se llevará a cabo una fiesta.

El 2 de enero del nuevo año el campamento se trasladará hasta la ciudad para desarrollar el módulo "Arco Iris de Unidad" en el que todos los países estarán representados por stands y se procurará un contacto con todos los jóvenes que no son scouts.

Finalmente, en los dos últimos días, 3 y 4 de enero, tendrá lugar el desmontaje de la infraestructura y salida. "Se ha montado una infraestructura enorme. Se han hecho cuatro caminos, instalación de agua potable, red de electricidad, nivelación de terrenos. Están con 30 países de toda sudamérica, centro américa, américa del norte. De Europa tenemos delegaciones de Suecia, España, Francia, Alemania, Italia y del Asia, Bangladesh, China y Surinam; del Caribe, varios países como República Dominicana, Puerto Rico y otros", concluyó.

Derechos Humanos propone "frente de lucha" contra Ley 1008

COCHABAMBA, 31 (PRESENCIA). La Asamblea Permanente de los Derechos Humanos (APDH) propuso hoy la conformación de un "frente de lucha" contra la Ley del Régimen de la Coca y Substancias Controladas de 19 de julio de 1988, conocida como Ley 1008.

A tiempo de recordar que esta norma viola la Constitución Política del Estado, afirma que la derogación o "revocación constitucional" debe ser la "lucha más importante" para la Asamblea y para todos los bolivianos susceptibles de ser sus víctimas.

En un pronunciamiento público, afirma que "la coca no es cocaína" y, por tanto, es necesario elaborar dos leyes distintas: una para la coca y otra para la cocaína.

"Ninguna ley puede estar por encima de los tres poderes constitucionales", sostiene a tiempo de explicar que la Ley 1008 crea un paralelismo de tribunales judiciales "netamente anticonstitucional y fuente de arbitrariedades". Asimismo, subraya que la Fuerza Especial de Lucha Contra el Narcotráfico (FELCN) es "más adicta a las consignas de Estados Unidos que a los intereses del propio país" lo que, debidamente, se como tracción a la Patria.

La ley citada, según afirma, niega el legítimo derecho a la defensa, es decir, castiga al delito antes de haber probado su comisión lo que ha sido fuente de innumerables errores e injusticias que han quedado impunes de las que son responsables la Unidad Móvil de Patrullaje Rural (UMOPAR) y la Drug Enforcement Agency (DEA) lo mismo que la FELCN con sus jueces y fiscales.

Para la Asamblea, la 1008 permite actuar a espaldas del ordenamiento jurídico legal vigente con apremios en su orden de detención, sin respetar los plazos de reclusión preventiva y con frecuentes malos tratos para obtener confesiones que "no son sino simples autoinculpaciones por coacción, sin ninguna validez jurídica".

Será, que, una vez más, el año 1994 demostrará el saldo negativo de la aplicación de esta Ley por lo que pidió ayuda y la participación de toda la ciudadanía para lograr su derogación o su revisión de manera que se respete los preceptos constitucionales.

Cobertura contra el sarampión alcanzó al 100%, durante 1994

COCHABAMBA, 31 (PRESENCIA). La cobertura de vacunación contra el sarampión alcanzó al 100% durante la gestión 1994, que la Secretaría Regional de Salud alcanzó las metas trazadas en cuanto a vigilancia epidemiológica se refiere.

El secretario regional de Salud, Carlos Intrieste Sorendra, dijo que dentro de las campañas de vacunación que se llevaron a cabo en este departamento, se trabajó "sobre todo" con la intención de erradicar el sarampión y se lograron los propósitos planteados.

"Las metas se han cumplido. El próximo año se va a entrar con la vigilancia epidemiológica del sarampión para ver cómo que se van presentando", señaló Intrieste, al indicar que en cuanto a otras vacunas como la antipoliomielítica, la difteria, el tétanos y la coqueluche se alcanzaron también aceptables.

"Hemos llegado a las metas trazadas por encima del 80% de cobertura útil en menores de un año con terceras dosis. La vacuna útil se mide en el lapso de un año y que tenga las tres vacunas que se aplican tres veces", explicó.

Según opinó hubo "mucho crecimiento" en la población, lo que posibilitó obtener los resultados mencionados, además de que se continuará vacunando hasta el 20 de diciembre y, seguramente, se superará el 80% en todas las vacunas.

De otra parte, se entregó distintos centros de salud, equipamiento e infraestructura. Durante el año se puso en servicio equipamiento médico para zonas periféricas dentro del proyecto del Programa Integrado de Servicios de Salud con un financiamiento del Banco Mundial. El costo fue de 110.000 dólares.

En 1994 se inauguró el hospital de Tarata, con un costo de 600.000 dólares en infraestructura. El equipamiento demandó 63.000 dólares. Asimismo, se puso en servicio una ambulancia por 31.000 dólares. "La entrega del hospital de Tarata marca el inicio de un proyecto que ha estado parado muchos años y nuevamente se inicia la entrega y puesta en marcha del sistema de salud en lo que es el distrito Valle Alto que comprende Tiraque, Vacas, Arani, Punata, Chiza, La Loma, Tarata y Sacabamba".

Según explicó, ya se contaba con la infraestructura hospitalaria en todas las provincias. "Vamos a hacer la entrega en enero de todos los hospitales provinciales de el Valle Alto con su respectivo equipamiento que accede a la misma entidad que Tarata", acotó.

Chuquisaca

Tras la tormenta de Oblitas y Poppe Corte Suprema en busca de respeto y credibilidad

Por Sixto Valdez Cuello

SUCRE, 31. (PRESENCIA). La Corte Suprema estuvo en el centro de la tormenta en 1994. El año judicial comenzó con un explosivo discurso de su presidente Edgar Oblitas Fernández en contra del gobierno presidado por el MNR a raíz de graves acusaciones que había estallado en octubre de 1993.

Seguro de que sería condenado, pronunció, en la práctica sus últimas palabras como máxima autoridad del Poder Judicial porque el futuro que le esperaba era negro y terrible. Dijo que los "maestros de la corrupción" estaban en el actual Poder Ejecutivo.

No pasaron muchos días y el entonces presidente de la Corte Suprema empezó a ser juzgado por presunto prevaricato tras la revelación de una filmación en la que aparecía un exmagistrado recibiendo cotas del polémico ciudadano nicaragüense y norteamericano José Antonio Ybarra.

Oblitas Fernández no estuvo solo en el banquillo del acusado. Lo acompañó un controvertido magistrado: Ernesto Poppe Subieta, de quien su hijo fue sorprendido en alcaides de la ciudad de La Paz en tráfico de influencias ante la Corte Suprema.

Oblitas y Poppe hicieron abundantes declaraciones en múltiples conferencias de prensa. Juraron ser inocentes y acusaron a la prensa de EE.UU. en Bolivia, de haber montado las acusaciones.

Poco a poco se fue desmenuzando la verdad. Si bien el gobierno se hizo desmenuzar algunas manifestaciones en torno a este caso, surgieron pruebas suficientes para comprobar que Oblitas y Poppe no tuvieron un correcto comportamiento.

En una Sala Plena, como siempre reservada, Poppe acusó a Oblitas y a Sílica Salinas de haber colado las denuncias contra su hijo Vladimir Poppe. Los amenazó y anunció que haría otras revelaciones de presuntos.

Todo ese escándalo interno se conoció a través de una publicación exclusiva de PRESENCIA que logró acceder a un acta de la ruidosa Sala Plena.

En ese instante comenzó el desmoronamiento de los dos magistrados. Ya en el Senado Nacional, Oblitas y Poppe fueron condenados con el impedimento, durante 10 años, del ejercicio ciudadano y fueron suspendidos del cargo.

Fue un duro golpe no sólo para los dos ministros sino para la institución del Poder Judicial. No era para poco que dos jueces supremos sean sancionados.

TRAS EL TERREMOTO, OTRA HISTORIA. La Corte Suprema se quedó sin dos magistrados. Para-

lamente el ministro Adolfo Siles Salinas renunció al cargo porque confesó decepción por las irregularidades en el tribunal. Valdeón Art. 23 de la Ley de Organización Judicial, hizo algunos de funciones hasta hoy.

El tribunal quedó con 8 magistrados quienes deben el resto del año hacer grandes sacrificios para que se imponga la retaración de justicia.

Quedó como presidente magistrado chuquisaco Gualberto Dávalos Germán que demostró serenidad en la administración del Poder Judicial. Empero su actitud fue que no tuvo la suficiente voluntad para poner en algunos aspectos de la Suprema como el nepotismo y anónimas.

El período de la Corte Suprema para designar a los magistrados que faltaban fuertemente, la prensa y ministros protestaron, penaron y exigieron.

Muchas veces la Corte Suprema se quedó sin quince magistrados pero los justificados, pero no fueron aquellos que abusaron su poder porque más parecían turistas que jueces supremos. La Corte Suprema no está disminuida, sino el trabajo durante todo el año. Las cifras son una muestra. Es de desear que haya más en años anteriores.

No obstante ello se querían resolver asuntos de interés nacional, bien todos los procesos son iguales a los jueces, hay otros que bien merecer un tratamiento especial.

EN ESPERA DEL 95. Por ejemplo, hasta ahora no se ha definido uno de muchos juicios en contra Santiago Arana Bustillos, representante de CODECO que usó y abusó de los bienes del Estado. Ese asunto es esperado "su turno" en Sala Plena.

Hay más casos pendientes como el caso del diputado Lozano, las demandas en el caso de la Ley de Reforma Agraria, las reformas de seguridad social, etc.

Capítulo aparte es el tratamiento de las extradiciones. EE.UU. pidió la entrega jurídica de varios ciudadanos bolivianos. Se acordó el narcotráfico, entre ellos exultar Faustino Ríos Torralba colaborador de la dictadura garcista.

La Corte Suprema terminó 1994 con más éxitos que fracasos. El año que comienza será una oportunidad para los desahogados. El país exige cada vez juicios honestos, valientes, transparentes, serenos y nómicos.

La justicia tiene que más justa, más humana, justicia no puede ser sólo aplicación de las leyes codificadas.

COD exhorta a empresarios a no resistirse a pagar impuestos

SUCRE, 31 (PRESENCIA). La Central Obrera Departamental de Chuquisaca lanzó hoy una exhortación a los empresarios y grandes comerciantes para que no resistieran impuestos y tomen conciencia de que evadir tributos grave daño para el país.

La reflexión de la organización sindical emergió a través del dirigente Javier Ledezma García al ser consultado su posición que asumirán los trabajadores de Bolivia a propósito de la reforma Ley 843.

Dijo que este problema debe verse desde dos escenas: una parte, la COD está consciente de que los empresarios y grandes comerciantes no pueden seguir enriqueciéndose de la evasión de impuestos.

"Como asalaríamos estamos de acuerdo que el que te pague más y que los empresarios hagan sus aportes al país han evadido bastante al Estado y eso no puede continuar que pagar. No se trata de que se enriquezca a costa del país", afirmó.

Sin embargo aclaró que esa posición "no significa de ninguna manera" que la COD esté apoyando la reforma Ley 843 todos los impuestos que dañen la economía de los bolivianos. "Sería injusto que los que ganamos tan poco tengamos que seguir pagando más y más impuestos. Eso no lo vamos a hacer por eso vamos a organizarnos en todo el país", sostuvo.

Inclusive dijo que los "pequeños empresarios, artesanos, los propietarios de pequeñas industrias", defendido por la Central Obrera Boliviana.

Anunció que una posición oficial de los trabajadores de resistencia a los tributos injustos se hará conocer pasen las fiestas de fin de año.

Informó que para la segunda semana de enero, en la que ha programado un ampliado nacional de la COD en la aprobación el pliego petitorio que, posteriormente, será presentado al gobierno de Gonzalo Sánchez de Lozada.

La COD de Chuquisaca tendrá previamente un departamento el 5 de enero para establecer una posición respecto a los salarios, educación, problemas campesinos y participación popular.

Es probable que en esta reunión también se conozca del tribunal disciplinario que procesó al ejecutivo titular COD, Hugo Ampuero García, a quien se le acusó de irregularidades en el ejercicio sindical.

COOPERATIVA DE TELEFONOS AUTOMATICOS LA PAZ LTDA.

CORTE DE SERVICIO

ATENCION ZONA ESTACION CENTRAL

COTEL, comunica a los socios y usuarios que tienen líneas telefónicas instaladas en las calles QUINTANILLA ZUAZO, REPUBLICA, MANCO KAPAC, CHUQUISACA, PUCARANI, AV. DE LAS MUÑECAS, PANDO, PLAZA EGUINO, ILLAMPU, AMERICA, SANTA CRUZ y adyacentes, que debido a trabajos de reparación en nuestra red de cables, el servicio telefónico fue interrumpido y cuya rehabilitación se efectuará en forma paulatina.

AGRADECIMOS SU COMPRESION

La Paz, diciembre de 1994

DEPARTAMENTO DE RELACIONES PUBLICAS

BANCO CENTRAL DE BOLIVIA

CONCURSO DE OFERTAS Nº 16/94

El Banco Central de Bolivia, convoca al presente Concurso de Ofertas a las empresas o personas legalmente establecidas en el país, a presentarse como proveedores de los siguientes requerimientos:

1. MANTENIMIENTO Y PINTURA DEL EDIFICIO ARCHIVO Y BIBLIOTECA NACIONALES DE BOLIVIA/SUCRE.
2. PROVISION DE DOS MAQUINAS RECONTADORAS.
3. LAVADO DE CORTINAS DEL EDIFICIO PRINCIPAL DEL B.C.B.
4. PROVISION DE 702 METROS CABLE DE ACERO PARA ASCENSOR.
5. CONTRATACION SERVICIOS DE MANTENIMIENTO EN SEGURIDAD MECANICA DEL BANCO CENTRAL DE BOLIVIA.

Los interesados, deberán recabar las especificaciones técnicas, según el ítem a ofertar del Depto. Adquisiciones del Banco Central de Bolivia, piso 22, SIN COSTO ALGUNO, los días 4 y 5 de enero de 1995, debiendo entregar sus cotizaciones en las mismas oficinas, el VIERNES 13 de enero de 1995 hasta Hrs. 16:30 en sobre cerrado y lacrado, indicando en el rótulo el número de concurso e ítem ofertado.

GERENCIA DE ADMINISTRACION

La Paz, diciembre 30 de 1994

Donarán más de 150 bastones a beneméritos alteños

Más de 150 bastones serán donados por la esposa del Presidente de la República, Ximena Iturza de Sánchez de Lozada, según dio cuenta a los medios de información Donato Altamirano, presidente de la Federación de Héroes y Beneméritos de la Patria "Rafael Padón" de El Alto.

El representante de los veteranos de guerra anunció que la entrega de bastones se realizará en un acto que se cumplirá en su sede social, el próximo jueves 12 de enero del próximo año.

Agradeció a los representantes de los medios de comunicación, quienes fueron los que se preocuparon para que los beneméritos tengan esos bastones, ya que los que tienen están completamente desgastados y deteriorados.

Dijo que los ex-combatientes alteños, además, quieren conocer a la Primera Dama de la Nación. Anunció que en el mencionado acto se hará entrega de plaquetas y presentes a quienes colaboraron para la obtención de los bastones.



UTILIZACIÓN DE MAUSOLEO

Altamirano anunció que la utilización del mausoleo que tiene la federación de beneméritos de El Alto, en los predios del Cementerio Jardín "Trados de Ventilla", será reglamentada, en vista de que veteranos de guerra que están empadronados en la ciudad sede de gobierno, pidieron que también se les beneficie con la utilización de ese mausoleo.

Con respecto a la cesión de terrenos para ex-combatientes de la guerra, Altamirano dijo que ese asunto va por buen camino y que el próximo año se haría realidad.

Acusado de accidente en COTEL afirma que es inocente

Uno de los acusados, Angel Sánchez, de haber atropellado con un vehículo y en estado de ebriedad a tres personas la noche del viernes 24, en la puerta de las instalaciones de la Cooperativa de Teléfonos La Paz (COTEL), afirmó ayer que es inocente.

De acuerdo con testigos que presenciaron el hecho, el accidente se produjo cuando dos personas ebrias se disputaban el volante del vehículo que salió violentamente del garaje de una empresa atropellando a tres personas y dejándolas en delicado estado de salud.

Al respecto, Sánchez declaró que "no recuerda lo que sucedió por el estado ebrio en el que me encontraba" y justificó su inocencia aduciendo que no sabe conducir por lo que él no pudo haber ocasionado el accidente.

"Está en mi conciencia que yo no fui el que provocó el accidente porque nunca en mi vida he conducido un vehículo", manifestó.

Asimismo, dijo que evidentemente se encontraba en las oficinas de esta empresa "festejando la Navidad" donde había ingerido bebidas alcohólicas en extremo junto con los funcionarios de COTEL y sólo recuerda que despertó en las celdas de la Dirección General de Tránsito donde actualmente está detenido.

A pesar de haber sido dos los implicados en el hecho de aquella noche, sólo Sánchez se encuentra detenido.

El acusado afirma que estaba "de visita" en las oficinas de COTEL cuando sucedió el hecho, ya que no trabaja en la empresa, pero conoce al personal porque allí realizó sus prácticas de trabajo.

También refirió que las autoridades de Tránsito le informaron sobre un segundo implicado, Blasidmir León, que no se encuentra detenido. Aseguró que no conoce a esa persona.

Sánchez expresó su decisión de permanecer encerrado mientras se aclare la situación por lo que al estar seguro de su inocencia confía en que se encontrará al verdadero culpable y entonces podrá salir libre.

Los caminos pazeños enfrentan a cívicos y CORDEPAZ

Por Fabiola Rollano

La Paz no tiene caminos. Es un departamento destruido por la falta de infraestructura. Enfrenta el descuido, olvido y abandono de las autoridades y esto genera conflictos entre los representantes cívicos pazeños y la Corporación Departamental de Desarrollo, porque estas organizaciones tienen criterios dispersos sobre lo que se ha hecho en materia vial en la gestión que feneció.

El presidente de CORDEPAZ, Fernando Barthelmy asegura que esa entidad ejerció una labor intensa en la reparación y construcción de caminos habiéndose logrado importantes avances, pero el representante del Comité Cívico Interprovincial Bismarck Imaña afirma que existe un mínimo porcentaje de trabajo sobre las vías camineras de La Paz.

CORDEPAZ

La Corporación Regional de Desarrollo de La Paz (CORDEPAZ) durante la gestión de 1994 trabajó en cinco proyectos camineros que permitan facilitar la comunicación vial del departamento.

Su presidente informa que se cumplió con el ensanche de la carretera Tiquina-Copacabana-Casani que actualmente tiene un avance de 10 kms.

Explicó que la obra es parte de un convenio hecho con el Comando de Ingeniería del Ejército y las primeras pruebas de asfalto se tienen previstas para marzo del próximo año.

El camino Huariña-Achacachi que comprende un tramo de 18 kms, es otro proyecto de asfaltado que mediante un convenio con el Servicio Nacional de Caminos está en la fase de abastecimiento de materiales, además del replanteo de algunas curvas que deben ensancharse por ser muy cerradas, según Barthelmy.

Asimismo, se tiene prevista la firma de un contrato con la empresa BARTOS a la que se adjudicará mediante licitación pública el asfaltado de la carretera Lipari-Valencia. Este proyecto incluye otros trabajos como la construcción de los

puentes Loco y Neque en el tramo Charasani-Aspi.

Tumupasa-Idamas es una carretera que, según Barthelmy se encuentra en 75% de avance y en lo que respecta al ensanche y preparación del ancho de vía, se está trabajando en la construcción de puentes, drenajes y alcantarillados por la falta de financiamiento.

CÍVICOS

En un contradicho con el informe que dio CORDEPAZ, el Comité Cívico Interprovincial, como máxima representación de las provincias del departamento que afilia a 483 comités cívicos, afirma que el avance de la CORDEPAZ en el desarrollo de los caminos

El presidente de la organización, Bismarck Imaña explica que en el caso del primer camino, Tiquina-Copacabana-Casani el avance es de solo 3%, logrado además con el aporte mayoritario de maquinaria otorgada por las Fuerzas Armadas.

También explicó que la carretera Lipari-Valencia fue concluida en el anterior gobierno, por lo que en este año sólo se cumplió con su inauguración.

Sobre el camino Huariña-Achacachi informó que después de ocho años cuando se inició el proyecto recién en esta gestión CORDEPAZ hizo los primeros intentos de asfaltado de una parte complementaria de la obra, que significa sólo 27 kms de los 127 que representa el recorrido hasta Huariña.

En contraposición con el informe de la corporación, Imaña declara que existe solamente un avance de 40% en la carretera Tumupasa-Idamas.

Manifestó que "aunque existe un avance mínimo en estas cuatro carreteras, la de Cotapata hasta Santa Bárbara debía ser una prioridad por su importancia y el beneficio que significa no sólo para La Paz, sino para el país".

Explicó que la apertura de esta carretera permite la posibilidad de abrir el comercio hacia el norte del departamento, además de impulsar un corredor de exportación.

Dijo que al no existir hasta el momento ninguna señal sobre el inicio de la obra, "surge la preocupación de la Asamblea de la Ciudad que refleja el sentimiento de las fuerzas cívicas del departamento

ante la negligencia de la CORDEPAZ para dar prioridad a este tipo de proyectos.

OTROS ENFRENTAMIENTOS

Las infraestructuras camineras en el único punto de divergencia entre estas dos instituciones también están enfrentadas en la concepción de los tres programas de aplicación de la ley de Participación Popular en las provincias y el país en general.

Barthelmy explicó que la CORDEPAZ se adecua a la ley a través de la Participación Popular que exige dar una nueva estructura a la institución para cumplir con los roles asignados, por lo que pasa de entidad ejecutora de proyectos a entidad planificadora.

Así, establece la reestructuración de sus gerencias entre las que se crea la de Participación Municipal que tiene el objetivo de capacitar a los municipios para la administración de sus recursos y planificación de los mismos en coordinación con las Organismos Territoriales de Base (OTB).

Informó que la corporación en 45 días confecciona planes operativos para los municipios otorgados, además, la capacitación profesional.

La capacitación mediante cursos y seminarios de administración básica, contabilidad y sobre la Ley Balcón en diferentes provincias busca "que los directos administradores de los municipios de base puedan prepararlos para cumplir una labor efectiva".

Así, informó sobre la próxima realización de cursos sobre el sistema integrado de Tesorería, Contabilidad y Presupuestos de manera que en los lugares donde existe energía eléctrica se utilice la computadora y donde no existe se trabaje en forma manual.

Con este sistema se intenta soberbiamente unificar el sistema de gerencia y administración en todos los municipios, agregó.

ES UN FRACASO

En completo desacuerdo con las explicaciones del presidente de CORDEPAZ, el representante cívico calificó la realización de seminarios y cursos sobre el tema administrativo en las provincias como un "abominable fracaso".

Dijo que los recursos en estas actividades requieren de un grado de instrucción tan básico que la

mentablemente la provincia de Cochabamba, por ejemplo, no tiene ni siquiera un equipo profesional, sino después de un año de capacitación".

Imaña afirmó que la entidad experimentó una gran realización de seminarios, la participación de las provincias, donde se han obtenido algunos resultados, pero que aunque existan, no responden a las necesidades.

En los meses de agosto se habrán seminarios en Tiquina y Charasani, Plaza Yampay.

Imaña indicó que la gerencia directa de las provincias es ordenada a los municipios sin mecanismos de control, ha significado la corrupción en las vías.

"Los gobiernos locales que se conformaron en las provincias manifestaron portadores de formas tradicionales que responden a la voluntad o fantasmas que se administran el territorio".

Así, dijo que los gobiernos locales se conformaron por el afán de poder, pero que desde el concepto "los recursos son de los dueños de las tierras", ha significado la corrupción en las vías.

También aseguró que existe en definitiva una conjunción con las OTB, son tomadas en cuenta, mantiene un autoritarismo en el que la población está alejada de la administración de sus recursos, por lo que el adecuado manejo de los recursos.

Finalmente, subgerencia equivocaban de Participación Popular, ausencia de capacitación, sólo repartida en las autoridades de CORDEPAZ, además de la realidad por no asumir el trabajo con las OTB.

Empresa de Flota Yungueña pagará consecuencias del accidente

Los empresarios de la Flota Yungueña que el jueves 20 por la madrugada se accidentó en el camino a Yungas, en el sector Tres Marias, deberán pagar las consecuencias de ese trágico hecho que costó la vida a 36 personas.

De acuerdo con el último informe de la Fiscalía Departamental de Tránsito, este caso ya no corresponde a los diligentes de esta unidad debido a las graves consecuencias, por lo que deberá ser remitido directamente al Ministerio Público donde se tomarán las medidas necesarias.

La principal acusación contra la empresa de transporte es la excesiva cantidad de pasajeros que transportaba el vehículo que sólo tenía capacidad para 30 personas. El accidente

del accidente transportaba 54 pasajeros.

De acuerdo con testimonios del hecho, los pasajeros fueron atados y parados en el pasillo del vehículo.

LISTAS CONFIRMADAS

La última lista de muertos registrada por Tránsito después de haberse presentado a los últimos rescates de cadáveres, es la siguiente: Pablo Cuentas, Carmen Elías de Cuentas, Matilde Quintana, Deonice Calle Uscamayta, Pedro Apaza, Justo López, Ramiro, Armando Pérez, Silverio Arandi, Domingo de Pérez, Eusebio Larico, Ramona Quispe de Nina, Eugenia Callisaya, Agustina Baldivieso de Tarila, Gabi Tarila de Baldivieso, Arson Vasco de Baldivieso, Basilia Arson Vasco de Baldivieso, María Quispe de Baldivieso.

Mejías, Lucy Marín de Juan José Achá Marín, Arson Vasco, Ximena Mejía, María Lorea Perera, Teresa Eugenia, Aguilera, Faustino Cusi, Fabiola Quispe, Ocho cadáveres fueron identificados, otros se desistieron.

Las personas que se fueron heridas son: Edgar Domínguez Nina, Rudy Ramiro Tancara, R. Quintanilla Talina Quispe, Agustín, Federico Flores, Rodrigo Marín, Julia Calle Uscamayta, Marcela Achá, Pablo María Juana Apaza, Jesús Mi Cieto, Lusaco, María Victoria, Juana María María Macarena Freddy Flores.

El barrio

Por Ramiro Calasich G.

Obrajes tiene su historia

¡Cuidado!... Peligro en las calles

"El encanto de Obrajes ha de situarse en la dispersa y alta colina que desciende hacia el sur, la que, utilizando el curso del Chichipey, hasta cierta altura, fenecce bruscamente para señalar los confines de la villa, los cuales coinciden con la montaña formidable del cerro que se pierde enrojecido en los umbrales de Río Abajo". (Jaime Saenz).

En este barrio, el mejor amigo del vecino es el sol, el peor enemigo es el tráfico, enloquecido, irrespetuoso y hasta suicida. Así es Obrajes, mezcla de paraíso e infierno.

Los vitamos de día y de noche. En todos los casos conocidos las bondades del clima y descubrimos que, como en todo rincón pazeño, Obrajes tiene identidad propia, secretos dormidos y decenas de historias por descubrir.

La muerte al volante

En versión de los vecinos, "el salvaje tráfico vehicular" constituye el principal problema de la zona. Casi cada noche, explica Gerardo Arancibia, se producen choques o se atropellan a alguien. Al parecer, el problema se inicia a las puertas del barrio. Arancibia señala que en la calle 1 es donde los vehículos toman impulso mientras los conductores se engolistan con el acelerador.

Pese a que existen semáforos, se conduce a velocidades excesivas. Efectivos del Distrito Policial # 4 nos explicaron que algunos choferes no sólo que conducen a altas velocidades, sino que no respetan la autoridad policial. "Incrapan la autoridad señalando que tienen mucho poder o dinero", afirma un efectivo policial.

La cuestión se agrava al llegar al Barrio del Periodista donde el "salvaje quien padece" es el pan de cada día en atropellados. Queda la promesa de visitar ese barrio.

De acuerdo, a los vecinos y a los propios policías, si se trata de pesadillas al volante, se llevan la flor las protagonizadas por juveniles, menores de edad, quienes conducen los carros de sus padres de forma irresponsable y, muchas veces, en completo estado de ebriedad.

"Los hijos de papá son nuestro dolor de cabeza", señala

Lili Guerra, ama de casa preocupada por la suerte de sus pequeños quienes diariamente tienen que enfrentarse a la tarea de cruzar una de las 17 peligrosas calles de Obrajes.

No sólo es la velocidad, se comenta en el barrio, también la forma cómo conducen los choferes de radiotaxis, trunks, minibuses y algunos particulares. "Hacen carreras, se quitan pasajeros, paran lo que no sufra los peatones y en riesgo la vida de los pasajeros".

Hoy la situación parece agravarse: "No hay pasarelas en la Av. Contadora y los autos circulan rápido. Ojalá no pasen a la gente".

[Alcohol] Hasta donde recorrimos los barrios pazeños, no hemos encontrado uno que no sufra los embates del consumo indiscriminado de alcohol. Obrajes no se salva.

La primera queja de los vecinos está relacionada con la fiesta de la zona, 14 de Septiembre, donde la calle 17 se convierte en una cantina a cielo abierto.

La otra se refiere a la misma calle y a un vicio que, al parecer, la ha tomado por asalto. Confirmando lo señalado por los vecinos, fuimos testigos de que, cuando el sol se va a dormir, en la acera se instalan vendedoras de cerveza que hacen las delicias de varios peatones que se beben y luego se quedan a dormir, ahí, a flor del piso.

Victorias policíacas

Hace algún tiempo atrás, Obrajes, igual que la mayor parte de los barrios de la zona Sur, era presa de bandas delincuenciales que se daban a la tarea de "desvestir" vehículos.

Sin embargo, vecinos de Obrajes hacen llegar su gratitud a los efectivos del distrito policial #4 por su eficiente servicio.

"Sabemos que son pocos y que son bien sacrificados. Les agradecemos por su trabajo", se afirma por la zona.

Si bien hay mucho por hacer, gracias al esfuerzo de la Policía, Obrajes es una zona más segura. De pasadita, no estaría demás que vigilen la venta de alcohol en la 17, recomendar a los vecinos.

Tiene lo suyo

Como todo rincón, Obrajes es un barriodito donde florece la tradición.



La historia registra que "Obrajes ha recibido su bautismo con agua bendita, de manos de la primera industria textil. Obrajes o talleres para la fabricación en serie durante el largo periodo de la Audiencia de Charcas, de trajes baratas para la vestimenta de los indígenas, y mestizos y para foros de la clase adinerada. El complejo manufacturero estuvo asentado en Sallamilla, sus propietarios fueron a su turno Juan de Rivas, Hernando Chirinos, Antonio Pinedo Montañez y los jesuitas hasta su expulsión" Julio Iturrí Nuñez del Prado.

Añoje, vecinos guardan en la memoria el recuerdo de los viajes en travesía. Alguno cuenta sonriente historias sobre espectaculares anales en aquel medio de transporte.

Mario Bedoya Ballivián, en sus crónicas de Nuestra Señora de la Paz, da cuenta de un pintoresco relato recogido por Kilas Zalles B. en el cerro de las hazañas de Teresa Villaverde, orgullosa señora quien había decidido impedir el paso del camino a Obrajes pues se afectaba seriamente sus propiedades. La historia señala que fue el presidente Ballivián quien dio la orden de abrir el camino aunque en el proceso tuviera que "separar la veta Villaverde".

Los relatos suman y siguen. Imposible encontrar una institución de mayor tradición que el club Los Harganeros, famoso por aquello de "Si el trabajo da salud, que trabajen los enfermos". Así es Obrajes, rincón alejado donde la tradición juega con el progreso, donde las historias de ayer se mezclan en el mar de vehículos y semáforos, donde el presente bordea anuncia un futuro más amigable.

Viajeros protestan por precios elevados de los pasajes al interior

Ante el exagerado incremento del costo de los pasajes en transporte terrestre a las ciudades del interior del territorio nacional, la población expresó su reclamación por la falta de control en las tarifas y en vista de esa deficiencia los propietarios de las flotas aprovecharon las fiestas de fin de año para hacer subir los precios.

Durante un sondeo en la Terminal de Buses los pasajeros se quejaron por la subida de los precios, pero por la urgencia de viajar tuvieron que aceptar resignados los nuevos precios.

Mario Miranda López, uno de los entrevistados que viajaba a Potosí con su familia integrada por cinco personas, para realizar trámites sobre documentación por motivos de urgencia, dijo que tuvo que comprar pasajes en una flota de tercera clase porque por los elevados precios sus recursos no le alcanzaban para viajar por lo menos en segunda clase.

Doris Vera, que retornó a la ciudad de Oruro junto a su familia dijo que "hemos hecho algunos días con un modesto presupuesto, pero ahora debido a los nuevos precios del transporte retornamos sin un centavo".

Además, denunció los malos tratos y prepotencia con que tratan quienes atienden en las diferentes flotas que además no dan ninguna explicación sobre los nuevos precios establecidos.

Teodolinda Estroña que retornaba a Llaquaga para unirse con su justificadora la de la mina Minera, expresó que en la flota Minera, los propietarios de las flotas, con los que agudizados que deben recibir en estas fechas.

No es justo que recarguen los pasajes con 50% más, es demagogia, especialmente para personas que no ganamos grandes cantidades de dinero y tenemos hijos pequeños que mantener", agregó.

Reclamaron su exigencia a las autoridades para el cumplimiento de mecanismos de control que pongan límite a esta situación, porque de lo contrario los precios se elevarán aún más en cualquier otra fecha.

"Los propietarios de las flotas atendidos al Decreto 21060 sobre libre oferta y demanda harán lo que quieran y seguirán ganando a costa de la población", dijo Jaime Barrón, uno de los entrevistados que, además, exigió a las autoridades que impongan normas a este negocio".

ISO 9000

TRAMONTINA

TRAMONTINA, es una de las principales empresas brasileñas en recibir el Certificado ISO 9000 - Categoría 9002.

Este hecho coloca el proceso de fabricación de herramientas manuales TRAMONTINA de acuerdo con los padrones internacionales de calidad.

Con eso TRAMONTINA alcanza su principal objetivo que es la Calidad Total, de inicio del proceso, satisfaciendo sus clientes de todo el mundo.

... Y con el corazón lleno de entusiasmo los deseamos a ustedes un Año Nuevo colmado de éxitos.

TRAMONTINA
Sudamericana de Comercio

INTERFACIA



De las ventajas de ser BOBO

Clarice Lispector

- El bobo, por no ocuparse de las ambiciones, tiene tiempo para ver, oír y tocar en el mundo.

- El bobo es capaz de quedarse sentado casi sin moverse por más de dos horas. Preguntado por qué no hace alguna cosa, responde: "Estoy haciendo. Estoy pensando".

- Ser bobo a veces ofrece un mundo de salidas porque los expertos sólo se acuerdan de salir mediante la brillantez, y el bobo tiene originalidad.

- El bobo tiene oportunidad de ver cosas que los expertos no ven.

- Los expertos están siempre tan atentos a las brillanteces ajenas que se relajan delante de los bobos, y éstos los ven como simples personas humanas.

- El bobo gana libertad y sabiduría para vivir.

- El bobo nunca parece haber tenido oportunidad. En el entretanto, muchas veces el bobo es un Dostoievski.

- Hay desventajas, obviamente. Una boba, por ejemplo, confió en la palabra de un desconocido para comprarle un aire acondicionado de segunda mano; él le dijo que el aparato era nuevo, prácticamente sin uso porque se mudaba para la Gávea donde es fresco. Fue la boba y compró el aparato sin verlo siquiera. Resultado: no funciona.

- Llamó a un técnico; la opinión de éste era la de que el aparato estaba tan maltratado que la compositora sería carísima; más valía comprar otro.

- Sin embargo, en contrapartida, la ventaja de ser bobo es tener buena fe, no desconfiar, y por lo tanto estar tranquilo.

- Mientras tanto el experto no duerme por la noche por miedo de ser engatusado.

- El experto vence con astucia en el

estómago. El bobo ni nota que venció.

- Aviso: no confundir bobos con burros.

- Desventaja: puede recibir una puñalada de quien menos espera. Es una de las tristezas que el bobo no prevé. César terminó diciendo una frase célebre: "¿Hasta tú, Brutus?"

- El bobo no reclama. En compensación, cómo exclamar!

- Los bobos, con sus payasadas, deben estar todos en el cielo.

- Si Cristo hubiese sido experto no habría muerto en la cruz.

- El bobo es siempre tan simpático que hay expertos que se hacen pasar por bobos.

- Ser bobo es una creatividad y, como toda creación, es difícil. Por eso es que los expertos no consiguen pasar por bobos.

- Los expertos ganan de los otros. En compensación, los bobos ganan vida.

- Bienaventurados los bobos porque

suben sin que ninguno desconfíe. Además no les importa que sepan que ellos saben.

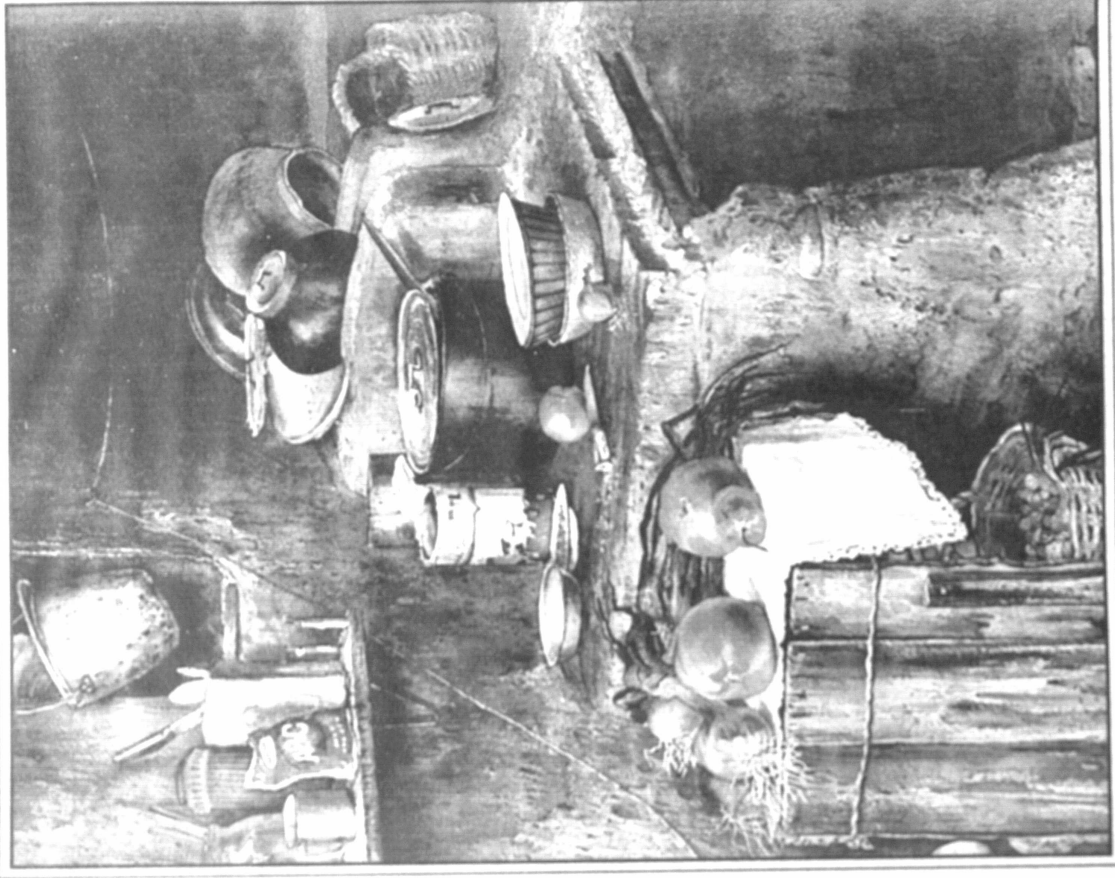
- Hay lugares que facilitan más a las personas pira que se an bobos (no confundir bobo con burro, con tanto, con fútil). Minas Gerais, por ejemplo, facilita ser bobo. ¡Ah, cuántos pierden por no nacer en Minas!

- Bobo es Chapall, que pone vacas en el espacio, volando por encima de las casas.

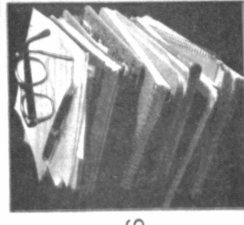
- Es casi imposible evitar el exceso de amor que un bobo provoca. Es que sólo el bobo es capaz de exceso de amor. Y sólo el amor hace al bobo.

Clarice Lispector, en: "De las ventajas de ser bobo". A *descubierta do mundo*, Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1984.

481-83.



Fernand Verhasen:
La obra de Roberto Juarroz



Los cuadernos de Juan Rulfo

8

5

Pedro Shimose:
A propósito de la "Muerte de Narciso"

11

ra, una variada gama de voces, algunas con más cuerpo pero todas individualizables.

En el primer relato, El Demonio de Los Andes y el Capitán del Siglo, nos encontramos ante un barroco manejo con severidad al extremo de introducirnos con sencillez a ese ojo de tormenta donde Edgar Avila cautelosamente se convierte en un Doré Literario.

Todo es abundante: Los Andes son gigantes, sin que ello incomode el relato y donde delirán los personajes. El autor es el propio sueño, es la fabulación, que puede ser la realidad, si es que la lucidez a la que difícilmente nos podemos asir nos permite reconocerla.

Todo ello es producto del desasosiego con que el autor ha creado este relato. En muchos pasajes de éste existen claves intelectuales que permiten addivinar su maduración como escritor. El relato, como todo lo de este género, posee vocación de realidad: por formalmente abstracto que se quiera, su ficción contraerá relaciones con la realidad aunque sean tormentosas o distantes. Luego, pensamiento y ficción arrancan del mismo fondo.

Entre las descripciones de este relato, todas ellas como los grabados de Doré profundamente oscuros, donde la luz es como un rayo en la tormenta, están bellamente narrados sin embargo; para mí este trozo es especialmente sobrecolector.

"Tumbado en la tierra, creo escuchar no sólo el palpitante de este remolino de estrellas transfiguradas en la pulverización que todavía se desgraga alrededor de un vórtice que es el oscuro corazón de la Galaxia, sino también el temer de estas montañas, como un diálogo de la mudrez protectora de los secretos de los primeros dioses indios-ahora inmóviles en sus figuraciones de piedra-. El incienso de la Vía Láctea disemina su humo blanco entre las pavesas aprisionadas en su oscilación eterna. Y aquí abajo las exhalaciones del viento barren la arena y el polvo gredoso, hacen vibrar el espacio de las sombras y ahuecan esos caprichosos reflejos de las tieblas en los promontorios y en los bordes más altos del gico que ha quedado envuelto en esa tela ondulante del imprevisto ventarrón. Detrás de las trepidaciones del viento un ronco siseo me obliga a levantarme para oír más adentro del silencio de la tierra".

Que podemos decir sino referirnos al placer del texto, de donde arrancamos que la violencia de la belleza es superior a la violencia de la razón; porque si nuestras percepciones no guardasen relación con los placeres, no tardaríamos en apartar nuestra mirada de este mundo. Si nuestra inteligencia no fuera útil a nuestras pasiones llegaríamos a dudar de la libertad del ensueño y esto es lo que Edgar nos obsequia en este relato.

Segundo, La Pasión de los Tres Generales, Edgar Avila Echazú parece despertar de una larga y tipicista colonia tarifeña donde, con detalles exquisitamente pintados, nos relata la historia de tres generales que al borde del ocaso descubren que aún es posible el amor. Los personajes, maneja por el delicado idioma del autor, se mueven con perfecta sutura en el es-

cenario que Edgar pinta, con picardía, con donosura y con profundo respeto a sus personajes, que de alguna manera son el retorno a esa edad tan mentirosa que es la infancia. En este relato en el que la mirada del autor tiene en común con sus personajes la inocencia en ella, el primero por niño y los otros por ancianos, nos enseña que una mirada inocente, capaz de comprender lo que hay, no es nunca un punto de partida sino siempre de llegada. Con la que descubre una historia, una tradición que no controlamos y que han venido depositando un humus compacto de símbolos y significados que no nos pertenecen y que acaban de imponernos su propia vida. Al final del relato cuando los tres ancianos son descubiertos en su amor senil por una adolescente y, en los recovecos por los que nos conduce la pasión, se enfrentan en un duelo de honor cuyo preámbulo es relatado por Edgar Avila de esta manera:

"Fue un amanecer frío y brumoso el del duelo. Un lento viento agitaba las ramas más bajas de los pinos y eucaliptos del parque; y una difusa claridad se confundía con las sombras paralelas, sobre la arena y la tierra caían todavía unas gotas de rocío. El pilar de los pájaros atravesaba el murmullo del viento y los ruidos opacos y esporádicos de los alrededores del parque. En una especie de claro rodeado de matorrales y a medias cubierto con las ramazones de dos años nalgales, sentados en los bancos de rústica madera esperaban los tres generales. Estaban cubiertos con bufandas, amplias capas y sus tricorinos; los ojos entrecerrados y las cabezas inclinadas sobre las manos entrecruzadas en los mangos de sus bastones. El coche cerrado en que recogiera a los patricios, con el cocherro en el pescante, estaba a unos pasos detrás de uno de los nogales."

Es casi un relato versallesco con un marcado romantismo, especialmente en el tramo final.

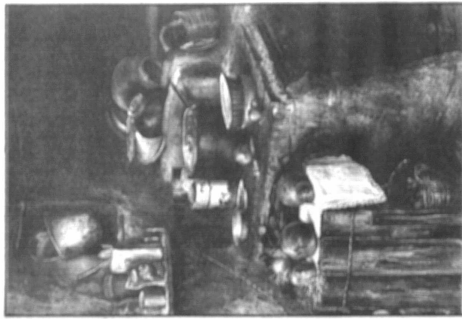
Sin embargo, mi deseo es marcar el manejo del castellano en su esencia castiza y el castellano, el costumbrista de Tarija sin molestarse, sin incomodarse, al extremo de no notar esta diferencia.

El tercer relato donde Edgar Avila Echazú habla de los duendes, es un retorno a la leyenda en su mejor tradición, conservando la inocencia de esos seres a los que alguna forma los conocemos unos en un horno abandonado, otros en la cocina haciendo travesuras pero todos hemos tenido alguna vez un encuentro con ellos.

Esa dualidad entre materia y espíritu queda resuelta por la tolerancia y el espacio. Es un territorio de revelación y recuperación; pero de una revelación peculiar. Se entra en ella como en un cristal oscuro y también por un ojo enorme que sólo puede encontrar la inocencia de un niño solitario. Cada uno afirma que habiéndose perdido en jardines abandonados, en casas solitarias sin habitantes, por fin se reconoce y todos nosotros como un juego nos encontramos a nosotros mismos en ese jardín, el que en realidad a ninguno pertenece.

Sin duda alguna Edgar Avila Echazú, en uno de los más bellos trozos de este relato, nos refiere esta extraña dualidad entre duendes y música.

PORTADA



"Cocina", acuarela de José Rodríguez Sánchez es el cuadro que ilustra nuestra portada. El autor es ganador del Premio Único de Acuarela del Salón Pedro Domingo Murillo de 1994. ◆

CONCURSO DE CUENTO DE PRESENCIA

Bases

1. Podrán participar autores bolivianos residentes en el país o en el extranjero y autores extranjeros residentes en el país por más de tres años.

2. Se establecen dos categorías:
a) Cuentos de tema y forma libres
b) Cuentos de ciencia ficción.

3. Los participantes podrán presentar un solo cuento inédito en ambas categorías, en cinco copias.

4. Los participantes deberán firmar sus trabajos con pseudónimo y anexar, en sobre aparte, su identidad, nacionalidad, domicilio y número de teléfono; en el exterior del sobre deberá figurar el título del cuento, el pseudónimo y la categoría en la que se concursa.

5. Los trabajos deberán ser enviados a PRESENCIA, casilla de correo 3276, La Paz, Bolivia, o depositados en cualquiera de las agencias de PRESENCIA en el país, en un sobre o paquete que incluya la siguiente leyenda: Concurso Anual de

Cuento de PRESENCIA. La fecha límite de envío o entrega es el 28 de marzo de 1995. Se considerará la fecha del matasello del correo o sello de recepción.

6. PRESENCIA hará conocer oportunamente los nombres de las personas que integraran el Jurado Calificador. Su fallo será inapelable y no se devolverán los originales recibidos. El veredicto del jurado será publicado en la edición de PRESENCIA del 28 de mayo de 1995.

7. Se establece un premio único e indivisible de US\$ 500 para cada categoría. El Jurado podrá otorgar, además, las menciones que considere pertinentes. Es atribución del Jurado declarar desierto el concurso. Los cuentos premiados y las menciones serán publicados en las páginas de PRESENCIA LITERARIA.

8. Cualquier eventualidad no considerada en la presente Convocatoria será resuelta por el Jurado Calificador. ◆

INVOCACION

Renzo Abuzzese
Qué hacemos Señor con este oficio de sepulturero.

Con estas ganas de enterrarlo todo, con este mar, con este cielo.

Qué hacemos Señor con estas ganas de enterrarlo todo.

Con esta soledad, con este olvido, con estas manos cansadas de ser manos.

Con estos ojos cansados de mirarte.

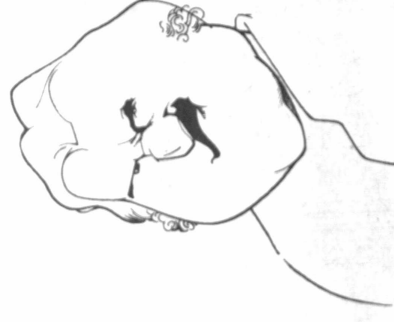
Con este oficio, Señor, de sepulturero.

LUNA DEL 68, AUTOBIOGRAFIA DE CARLOS FUENTES

Como la primera parte de una trilogía en curso de redacción, Crónicas de nuestro tiempo, aparece esta nueva obra del escritor mexicano Carlos Fuentes: *Diana o la cazadora solitaria*.

El título es distinto del que con anterioridad había circulado, *Crónica de una actriz renuente*. El cambio de la titulación realista por la mitológica, que afecta a la serie entera, a juzgar por lo datos ofrecidos al final de la edición, indica la voluntad del autor de situar su fábula en un plano que supere el estricto testimonio e introduzca una significación superior: en el caso que nos ocupa, el destino, en

este siglo XX, de Diana, la Artemisa de los griegos, diosa lunar, divinidad de la naturaleza y de sus grandes ciclos, diosa de los bosques, virgen cazadora y diosa de los partos. El autor de *Crisóbul*



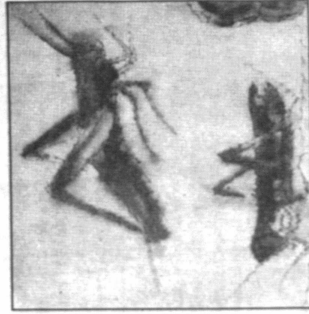
no nudo es, así, leal a una valoración novelesca del mito que es ya antigua en él.

Todo este haz de significaciones se proyecta en el texto sobre la actriz Diana Soirens, la protagonista, a la que el narrador llama de este manera, aun sin pretender en ningún momento enmascarar la figura real en que se basa: la célebre actriz norteamericana Jean Seberg, con quien el escritor estuvo sentimentalmente unido en los dos primeros meses de 1970 y que acabó suicidándose años después en París. El impresionante capítulo inicial ilumina con precisión los propósitos que busca el autor: es una confesión pero, sobre todo, es una poética; encierra una despiadada autocrítica pero señala, a la vez, los límites y las reglas del hermoso relato. Miguel García-Posada. ◆

SUCEDIO EN GUARICO

Alfredo Armas Alfonso
La tradición lo refiere acaecido en una población de los llanos occidentales del estado de Guariño.

La señora terminó de colocar las flores en el altar de Santa Teresita de Jesús cuando de entre los bouquets se exhaló un largo suspiro amoroso. La ofrente



PRESENCIA LITERARIA no mantiene correspondencia sobre artículos que expresamente no sean solicitados. PRESENCIA LITERARIA no se identifica necesariamente con las ideas expresadas por sus colaboradores.

Editor: Jesús Urzogasti
Editor Adjunto: Rubén Vargas

Casilla: 3276
Colón Postal: 10152

LITERARIA



Rodolfo Alonso

Con el sabor de la

VERDAD

literaria PRESENCIA

La Paz, Bolivia,
domingo 1 de enero
de 1995

mente presenciamos de las vidas, en público y del marketing, al preguntarse por las razones, pretendiendo que Quiroga lo que se ve sea la vida, el sentimiento, con el arte y de la literatura como arte entre nosotros, en nuestro propio mundo. Esa "amplia del hombre que se busca a sí mismo, que hace su propia casa y vive en contacto con la naturaleza", como la describe en estas páginas vibrantes este otro narrador desafiado biográfico por segunda vez. Pedro Orgambide ya había dedicado en 1974 un libro a la vida de Quiroga, encendido sin duda alguna la misma aversión más que literaria, libertaria, que su entonces joven amigo Enriquez Martínez Escobar tuvo la gran idea de iniciar, en forma postumamente, desde de tantas tentativas hortatorias a que me redactara en San Ignacio impudencia, ademas del deseo de una intensa vida natural en contacto, desgracia que abarcaron el propósito de una investigación con incógnita y libre de la vida. El mismo ideal de Lawrence, en su misma ambición. Siempre he considerado que en la insistencia de Quiroga porque abundara mi empleo, me aventara a contar conmigo mismo y con todos mis, encubriendo la intención benéfica de sustentar a los hijos pedagógicos.

Este libro fascinado y hermoso viene a despertar, nuevamente, en quienes sean capaces de percibirlo, no sólo el sentido vencedor que tiene esta obra de arte ligada a una experiencia de vida hasta volverte parapsíquica (bien dice aquí Orgambide: "La obra se parece a un cuento de Quiroga que habla de la vida"), sino también el permanente desahucio que alcanzará a toda alta condición humana, a toda condición humana que encierra ese hombre, en su desigualdad, la belleza o directamente la fealdad, la sus sentidos. Cosa que, por desdicha, no son apenas del pasado sino que se encuentran terriblemente vivos, también, ahora mismo, acaso más que nunca, en medio de nosotros.

Por eso, quizás hoy bien podemos recordarlo con las mismas palabras con que, en abril de 1928, Horacio Quiroga se refirió a la muerte de Roberto J. Payró, uno de los muy pocos colegas que elogio en público: "Se honrará a toda prueba y su temple de vientos transpiran solamente su prosa. Existe una oscura tendencia a deslizar al hombre terminado y limitado por el de aquel, porque quien escribe es el hombre. Intuí buscar caracteres íntimos en un hombre que se vende. El espíritu y admiración que precede a Payró provienen precisamente de que el hombre y el escritor que hoy en él no se han verificado en la vida, desde nunca a idea, sentimiento o im-pulsión alguna."

Rodolfo Alonso, poeta y ensayista argentino, escribió este texto especialmente para PRESENCIA LITERARIA.

"UNA MÚSICA NUNCA OLVIDADA"

de Edgar Avila Echazú



representar un libro en mi condición, es de por sí un compromiso preocupante, sólo tengo para ello medios muy rudimentarios y, fundamentalmente, mi amistad por Edgar, mi admiración por el poeta y por el pintor y ahora por el novelista y narrador. Aunque usé los dos instrumentos como son la sumisión y la devoción. Porque así, como lo verá, sencillo y delicado, respetuoso del ser humano una noche de violentos cruzados y astrólogos perdidos se autonombró Capatzen General de la NAO, y así, por esos caprichos del Capitán General fui nombrado Protonotario de la reconquista. Será por eso que también me ha ordenado presentar este su libro, Edgar, por las dos cosas, gracias.

La obra de Edgar Avila Echazú, que contiene cuatro relatos, el primero: "El Demonio de los Andes" y "El Capitán del Siglo", el segundo: "De los Duendes de Tarija, de cómo se aparecían y cómo me hablaban", y, el cuarto: "Una Música Nunca Olvidada", constituyen cuatro estilos manejados con rigor, con decoro, y, sobre todo, con respecto a la palabra y al idioma. Importante es remarcar que los cuatro relatos constituyen en verdad el libro, sin que esto sugiera unidad de estilo o semejanza en el objetivo, ya que Edgar Avila Echazú muestra, en estos cuatro relatos distintos, su capacidad para desenvolverse en el escenario total de la literatura.



Ha logrado volver imaginativamente en un viaje al olvido cargado de un mundo redivivo que, algunos han descrito sin caer en su fondo estrechecido, su evocación de aquellos años con su entera terribilidad y alucinada. Sin embargo, en los cuatro relatos hay una cantidad enorme de ternura y de respeto en los personajes y hacia ellos. Todo el conjunto constituye sólo un pretexto sobre el que pliega y repliega un coro que deja percibir, bajo su voz unificada.

PRESENCIA

literaria

enfrentamiento, al término del periplo, la única superación posible de las antinomias y coger en su validez nativa las palabras que jalonan los recorridos.

A tal nivel, y promovidas a tal oficio, estas palabras evitan la apariencia expresionista que les confiere el pensamiento discursivo, así como la traducción no puede imponerles la menor deformación. Dando una "imagen" por otro, el traductor juega el mismo rol traslativo que el pensamiento sobreimpuesto; mas si ninguna imagen prolonga o consueña (o si el

poema no es todo el más que una sola imagen paralela, plano contra plano), la palabra coincide exactamente con la porción de conciencia que él aclara. Que no se crea

empero en ningún dominio inmediato sobre el caos ni en el desencadenamiento de movimientos íntimos; al contrario, el ordenamiento más exigente reina bajo esta luz fría, y es en lo más secreto de las palabras, o más bien en sus relaciones estrictamente agenciadas, que el sutil mecanismo de la conciencia sensible adquiere el poder de distinguir y de nombrar en la libertad.

Pues nada más alejado de cualquier restricción preconcibida que el rigor lúcido; nada es menos grave que la aparente gratuidad de ese lenguaje del que toda distracción se halla expulsada, como expulsado todo escape; toda fuga de las preguntas fundamentales de la vida y de la muerte, del ser y del no ser: las zonas realmente profundas son regadas, verticalmente, por la libertad de todas las relaciones vivientes y determinantes del poema- de la palabra y del silencio, de la presencia y de la ausencia, del yo y del mundo.

La interrogación angustiada aflora en los ruidos de la mañana, mas estos llegan siempre a reducir el día a su esencia de luz: despierta una esperanza que viene a enfrentar las fuerzas deslumbradas en la sombra. Este enfrentamiento es esencial y las distancias franqueadas se reabsorben en una línea de la cual no se sabe a fin de cuentas si comparte las tinieblas o la claridad, si participa de las dos o si traza en otra parte un recorrido a la vez misterioso y evidente. La poesía de Roberto Juarroz, toda centrada en las distancias que el espacio interpone entre el hombre y el mismo, entre las cosas y su ausencia, entre el centro y la periferia, es igual y no paradójicamente, la de la unidad conquistada del yo que procede de sí mismo, y que se descubre diferente y semejante; es igualmente la de las cosas que son, en la infinita precisión de sus contornos, abolidas formalmente y, sin embargo, presentes en el rigor de la palabra que las recrea.

Se trata, en efecto, de recreación abolida al mismo tiempo que de una reconstrucción al término de una inversión radical de la noción habitual que tenemos del ser y de su ropaje. La poesía es ese guante que se

da vuelta para descubrir la forma de la mano, invertida, y más real por haber abolido las apariencias y, en conclusión, declaró: "La realidad nace aquí, en el espacio poético, con la forma. Un lenguaje no puede ser lo mismo que el mundo. ¿Un lenguaje puede ser lo mismo que el mundo? Únicamente si engendra al ser. La realidad está donde queremos que esté, donde somos capaces de engendrar una forma. El problema de la forma, simplificando mucho -pues ello demandaría un largo análisis-, es así planteado de una manera muy clara: el poema surge, no de la forma que lo presenta y que sería vano solicitar, pues ella no existe en ninguna parte en sí misma y no puede ser extraída de ningún universo formal en el cual sería posible escogerla adecuadamente (adecuadamente a qué?); el poema surge del ser, siendo como lo decía Juarroz, "exposición del ser bajo el lenguaje. El poema no exige pues ninguna adecuación; él es y se descubre en su forma descubriendo al mismo tiempo la realidad, lo cual implica necesariamente que él se inventa a sí mismo en el espacio de esta última. La realidad se descubre solamente cuando se la inventa", dice Roberto Juarroz, entendiendo así la esencia de su poesía y, según nosotros, de la poesía. La totalidad del lenguaje, desnuído de este modo de toda retórica ornamental, de todo falso lirismo y de toda abstracción conceptual, coincide absolutamente con la totalidad del ser. Ella presuponía, más que una estética, una ética: ¿qué es el ser o, al menos, cómo aprehenderlo? Previa y radicalmente diferenciada de una ética del hacer, la ética del ser, sino definible, es al menos perceptible en el devenir, en la dinámica de su intensidad. ¿Y qué significa esta intensidad? "Más ser", dice Juarroz, lo que viene a decir -y el autor de *Poesía vertical* no lo omite- que la poesía consiste en engendrar más ser a través del lenguaje. Se indiere una doble fidelidad, una fidelidad con dos caras: la que el poeta reconoce en relación al lenguaje (el poema no es el transmisor metafórico de una realidad preexistente y no provee de ningún modo una traducción necesaria, ningún infiel de lo inexpressible, él es cuestionamiento directo y determinante de lo mismo que lo crea, y así es abolida toda distancia entre lo significativo y lo expresado, la poesía se impone en relación a lo Otro. Destacamos aquí un aspecto aparentemente paradójico en la poesía de Roberto Juarroz, de la cual se podría creer a primera vista que ella es fundamentalmente introvertida. Muy al contrario, hay pocas cosas tan abiertas al mundo, tan participantes. Es que la poesía "ve con las palabras", y Roberto Juarroz, se comprende, se halla seducido por esta idea de Paul Klee para quien "lo visible en relación con el mundo total no es sino un ejemplo aislado." Es plausible hablar de una plástica del

poema no es todo el más que una sola imagen paralela, plano contra plano), la palabra coincide exactamente con la porción de conciencia que él aclara. Que no se crea empero en ningún dominio inmediato sobre el caos ni en el desencadenamiento de movimientos íntimos; al contrario, el ordenamiento más exigente reina bajo esta luz fría, y es en lo más secreto de las palabras, o más bien en sus relaciones estrictamente agenciadas, que el sutil mecanismo de la conciencia sensible adquiere el poder de distinguir y de nombrar en la libertad.

Pues nada más alejado de cualquier restricción preconcibida que el rigor lúcido; nada es menos grave que la aparente gratuidad de ese lenguaje del que toda distracción se halla expulsada, como expulsado todo escape; toda fuga de las preguntas fundamentales de la vida y de la muerte, del ser y del no ser: las zonas realmente profundas son regadas, verticalmente, por la libertad de todas las relaciones vivientes y determinantes del poema- de la palabra y del silencio, de la presencia y de la ausencia, del yo y del mundo.

La interrogación angustiada aflora en los ruidos de la mañana, mas estos llegan siempre a reducir el día a su esencia de luz: despierta una esperanza que viene a enfrentar las fuerzas deslumbradas en la sombra. Este enfrentamiento es esencial y las distancias franqueadas se reabsorben en una línea de la cual no se sabe a fin de cuentas si comparte las tinieblas o la claridad, si participa de las dos o si traza en otra parte un recorrido a la vez misterioso y evidente. La poesía de Roberto Juarroz, toda centrada en las distancias que el espacio interpone entre el hombre y el mismo, entre las cosas y su ausencia, entre el centro y la periferia, es igual y no paradójicamente, la de la unidad conquistada del yo que procede de sí mismo, y que se descubre diferente y semejante; es igualmente la de las cosas que son, en la infinita precisión de sus contornos, abolidas formalmente y, sin embargo, presentes en el rigor de la palabra que las recrea.

Se trata, en efecto, de recreación abolida al mismo tiempo que de una reconstrucción al término de una inversión radical de la noción habitual que tenemos del ser y de su ropaje. La poesía es ese guante que se

da vuelta para descubrir la forma de la mano, invertida, y más real por haber abolido las apariencias y, en conclusión, declaró: "La realidad nace aquí, en el espacio poético, con la forma. Un lenguaje no puede ser lo mismo que el mundo. ¿Un lenguaje puede ser lo mismo que el mundo? Únicamente si engendra al ser. La realidad está donde queremos que esté, donde somos capaces de engendrar una forma. El problema de la forma, simplificando mucho -pues ello demandaría un largo análisis-, es así planteado de una manera muy clara: el poema surge, no de la forma que lo presenta y que sería vano solicitar, pues ella no existe en ninguna parte en sí misma y no puede ser extraída de ningún universo formal en el cual sería posible escogerla adecuadamente (adecuadamente a qué?); el poema surge del ser, siendo como lo decía Juarroz, "exposición del ser bajo el lenguaje. El poema no exige pues ninguna adecuación; él es y se descubre en su forma descubriendo al mismo tiempo la realidad, lo cual implica necesariamente que él se inventa a sí mismo en el espacio de esta última. La realidad se descubre solamente cuando se la inventa", dice Roberto Juarroz, entendiendo así la esencia de su poesía y, según nosotros, de la poesía. La totalidad del lenguaje, desnuído de este modo de toda retórica ornamental, de todo falso lirismo y de toda abstracción conceptual, coincide absolutamente con la totalidad del ser. Ella presuponía, más que una estética, una ética: ¿qué es el ser o, al menos, cómo aprehenderlo? Previa y radicalmente diferenciada de una ética del hacer, la ética del ser, sino definible, es al menos perceptible en el devenir, en la dinámica de su intensidad. ¿Y qué significa esta intensidad? "Más ser", dice Juarroz, lo que viene a decir -y el autor de *Poesía vertical* no lo omite- que la poesía consiste en engendrar más ser a través del lenguaje. Se indiere una doble fidelidad, una fidelidad con dos caras: la que el poeta reconoce en relación al lenguaje (el poema no es el transmisor metafórico de una realidad preexistente y no provee de ningún modo una traducción necesaria, ningún infiel de lo inexpressible, él es cuestionamiento directo y determinante de lo mismo que lo crea, y así es abolida toda distancia entre lo significativo y lo expresado, la poesía se impone en relación a lo Otro. Destacamos aquí un aspecto aparentemente paradójico en la poesía de Roberto Juarroz, de la cual se podría creer a primera vista que ella es fundamentalmente introvertida. Muy al contrario, hay pocas cosas tan abiertas al mundo, tan participantes. Es que la poesía "ve con las palabras", y Roberto Juarroz, se comprende, se halla seducido por esta idea de Paul Klee para quien "lo visible en relación con el mundo total no es sino un ejemplo aislado." Es plausible hablar de una plástica del

poema no es todo el más que una sola imagen paralela, plano contra plano), la palabra coincide exactamente con la porción de conciencia que él aclara. Que no se crea empero en ningún dominio inmediato sobre el caos ni en el desencadenamiento de movimientos íntimos; al contrario, el ordenamiento más exigente reina bajo esta luz fría, y es en lo más secreto de las palabras, o más bien en sus relaciones estrictamente agenciadas, que el sutil mecanismo de la conciencia sensible adquiere el poder de distinguir y de nombrar en la libertad.

Pues nada más alejado de cualquier restricción preconcibida que el rigor lúcido; nada es menos grave que la aparente gratuidad de ese lenguaje del que toda distracción se halla expulsada, como expulsado todo escape; toda fuga de las preguntas fundamentales de la vida y de la muerte, del ser y del no ser: las zonas realmente profundas son regadas, verticalmente, por la libertad de todas las relaciones vivientes y determinantes del poema- de la palabra y del silencio, de la presencia y de la ausencia, del yo y del mundo.

La interrogación angustiada aflora en los ruidos de la mañana, mas estos llegan siempre a reducir el día a su esencia de luz: despierta una esperanza que viene a enfrentar las fuerzas deslumbradas en la sombra. Este enfrentamiento es esencial y las distancias franqueadas se reabsorben en una línea de la cual no se sabe a fin de cuentas si comparte las tinieblas o la claridad, si participa de las dos o si traza en otra parte un recorrido a la vez misterioso y evidente. La poesía de Roberto Juarroz, toda centrada en las distancias que el espacio interpone entre el hombre y el mismo, entre las cosas y su ausencia, entre el centro y la periferia, es igual y no paradójicamente, la de la unidad conquistada del yo que procede de sí mismo, y que se descubre diferente y semejante; es igualmente la de las cosas que son, en la infinita precisión de sus contornos, abolidas formalmente y, sin embargo, presentes en el rigor de la palabra que las recrea.

Se trata, en efecto, de recreación abolida al mismo tiempo que de una reconstrucción al término de una inversión radical de la noción habitual que tenemos del ser y de su ropaje. La poesía es ese guante que se

pensamiento, como hay una de la pintura o de la música (Klee y Webern son sin duda los paralelos más próximos a Juarroz); en uno y otro dominio nos encontramos delante de una organización (es así que Veira da Silva define la pintura, y es igualmente la que Xenakis da de la música) que está dotada del movimiento mismo de nuestra vida, que se sujeta tanto de seres como de objetos, de ideas o de pasiones, transformándose en fenómenos espirituales dinámicos cogidos en una red también móvil. Este gesto de captación es fundamental: es de renuncia y de blur cura en el plano de la expresión, mas es incompatible con la soledad. "La soledad es una trampa", afirma Juarroz. O una forma de enfermedad. Pensar no es soledad. La poesía no es la soledad; no hay poesía sin presencias. Un día, Antonio Porchia me dijo: "La compañía no consiste en estar con alguien, sino en alguien." No es extraño, pues, encontrar en la poesía de Roberto Juarroz, subyacente pero profunda, la revelación del amor. ●

* Alejandro PIZARNIK, "Entrevista con Roberto Juarroz", Zona Franca, IV, 52, Caracas, 1967.

NOTA
La editorial belga "Le courrier" dependiente de "El Centro Internacional de Estudios poéticos" ha publicado recientemente un libro de Fernando Verhese titulado sobriamente *Propositions*, que compila su generosa y lúcida producción crítica, a lo largo de veinte años, dedicada en gran parte a poetas hispanoamericanos: Juan Ramón Jiménez, César Vallejo, Carrera Andrade, Paz, Jorge Guillén, Alejandra Pizarnik, entre otros. Verhese, poeta y crítico, a más de director de la revista *Le Courrier Du Centre International d'Etudes Poétiques*, dedicada a la difusión y crítica de la poesía universal, es asimismo, un traductor eminente de la poesía hispanoamericana. Primer traductor al francés de poemas tan capitales como *Altazor* de Huidobro, y de otros libros de este autor, ha vertido en el mismo idioma varios poemas de Octavio Paz, Jorge Guillén, Miguel Hernández, y, sobre todo, varios libros de la *Poesía Vertical* del argentino Roberto Juarroz. Recientemente, la *Poesía vertical II* de este autor, sin duda uno de los más originales de la poesía hispanoamericana, salió traducida al francés por el propio Verhese. Los entusiasmos comentarios regados en revistas y periódicos como *Le Monde* de París, y en varios otros, no olvidan destacar los inusuales méritos de la traducción francesa. El ensayo de Verhese sobre la poesía del argentino, perteneciente al volumen arriba citado, se halla incluido en la sección: "Voces vivas de la poesía hispanoamericana". (E.M.)

NOTA
La editorial belga "Le courrier" dependiente de "El Centro Internacional de Estudios poéticos" ha publicado recientemente un libro de Fernando Verhese titulado sobriamente *Propositions*, que compila su generosa y lúcida producción crítica, a lo largo de veinte años, dedicada en gran parte a poetas hispanoamericanos: Juan Ramón Jiménez, César Vallejo, Carrera Andrade, Paz, Jorge Guillén, Alejandra Pizarnik, entre otros. Verhese, poeta y crítico, a más de director de la revista *Le Courrier Du Centre International d'Etudes Poétiques*, dedicada a la difusión y crítica de la poesía universal, es asimismo, un traductor eminente de la poesía hispanoamericana. Primer traductor al francés de poemas tan capitales como *Altazor* de Huidobro, y de otros libros de este autor, ha vertido en el mismo idioma varios poemas de Octavio Paz, Jorge Guillén, Miguel Hernández, y, sobre todo, varios libros de la *Poesía Vertical* del argentino Roberto Juarroz. Recientemente, la *Poesía vertical II* de este autor, sin duda uno de los más originales de la poesía hispanoamericana, salió traducida al francés por el propio Verhese. Los entusiasmos comentarios regados en revistas y periódicos como *Le Monde* de París, y en varios otros, no olvidan destacar los inusuales méritos de la traducción francesa. El ensayo de Verhese sobre la poesía del argentino, perteneciente al volumen arriba citado, se halla incluido en la sección: "Voces vivas de la poesía hispanoamericana". (E.M.)

NOTA
La editorial belga "Le courrier" dependiente de "El Centro Internacional de Estudios poéticos" ha publicado recientemente un libro de Fernando Verhese titulado sobriamente *Propositions*, que compila su generosa y lúcida producción crítica, a lo largo de veinte años, dedicada en gran parte a poetas hispanoamericanos: Juan Ramón Jiménez, César Vallejo, Carrera Andrade, Paz, Jorge Guillén, Alejandra Pizarnik, entre otros. Verhese, poeta y crítico, a más de director de la revista *Le Courrier Du Centre International d'Etudes Poétiques*, dedicada a la difusión y crítica de la poesía universal, es asimismo, un traductor eminente de la poesía hispanoamericana. Primer traductor al francés de poemas tan capitales como *Altazor* de Huidobro, y de otros libros de este autor, ha vertido en el mismo idioma varios poemas de Octavio Paz, Jorge Guillén, Miguel Hernández, y, sobre todo, varios libros de la *Poesía Vertical* del argentino Roberto Juarroz. Recientemente, la *Poesía vertical II* de este autor, sin duda uno de los más originales de la poesía hispanoamericana, salió traducida al francés por el propio Verhese. Los entusiasmos comentarios regados en revistas y periódicos como *Le Monde* de París, y en varios otros, no olvidan destacar los inusuales méritos de la traducción francesa. El ensayo de Verhese sobre la poesía del argentino, perteneciente al volumen arriba citado, se halla incluido en la sección: "Voces vivas de la poesía hispanoamericana". (E.M.)

NOTA
La editorial belga "Le courrier" dependiente de "El Centro Internacional de Estudios poéticos" ha publicado recientemente un libro de Fernando Verhese titulado sobriamente *Propositions*, que compila su generosa y lúcida producción crítica, a lo largo de veinte años, dedicada en gran parte a poetas hispanoamericanos: Juan Ramón Jiménez, César Vallejo, Carrera Andrade, Paz, Jorge Guillén, Alejandra Pizarnik, entre otros. Verhese, poeta y crítico, a más de director de la revista *Le Courrier Du Centre International d'Etudes Poétiques*, dedicada a la difusión y crítica de la poesía universal, es asimismo, un traductor eminente de la poesía hispanoamericana. Primer traductor al francés de poemas tan capitales como *Altazor* de Huidobro, y de otros libros de este autor, ha vertido en el mismo idioma varios poemas de Octavio Paz, Jorge Guillén, Miguel Hernández, y, sobre todo, varios libros de la *Poesía Vertical* del argentino Roberto Juarroz. Recientemente, la *Poesía vertical II* de este autor, sin duda uno de los más originales de la poesía hispanoamericana, salió traducida al francés por el propio Verhese. Los entusiasmos comentarios regados en revistas y periódicos como *Le Monde* de París, y en varios otros, no olvidan destacar los inusuales méritos de la traducción francesa. El ensayo de Verhese sobre la poesía del argentino, perteneciente al volumen arriba citado, se halla incluido en la sección: "Voces vivas de la poesía hispanoamericana". (E.M.)

NOTA
La editorial belga "Le courrier" dependiente de "El Centro Internacional de Estudios poéticos" ha publicado recientemente un libro de Fernando Verhese titulado sobriamente *Propositions*, que compila su generosa y lúcida producción crítica, a lo largo de veinte años, dedicada en gran parte a poetas hispanoamericanos: Juan Ramón Jiménez, César Vallejo, Carrera Andrade, Paz, Jorge Guillén, Alejandra Pizarnik, entre otros. Verhese, poeta y crítico, a más de director de la revista *Le Courrier Du Centre International d'Etudes Poétiques*, dedicada a la difusión y crítica de la poesía universal, es asimismo, un traductor eminente de la poesía hispanoamericana. Primer traductor al francés de poemas tan capitales como *Altazor* de Huidobro, y de otros libros de este autor, ha vertido en el mismo idioma varios poemas de Octavio Paz, Jorge Guillén, Miguel Hernández, y, sobre todo, varios libros de la *Poesía Vertical* del argentino Roberto Juarroz. Recientemente, la *Poesía vertical II* de este autor, sin duda uno de los más originales de la poesía hispanoamericana, salió traducida al francés por el propio Verhese. Los entusiasmos comentarios regados en revistas y periódicos como *Le Monde* de París, y en varios otros, no olvidan destacar los inusuales méritos de la traducción francesa. El ensayo de Verhese sobre la poesía del argentino, perteneciente al volumen arriba citado, se halla incluido en la sección: "Voces vivas de la poesía hispanoamericana". (E.M.)

NOTA
La editorial belga "Le courrier" dependiente de "El Centro Internacional de Estudios poéticos" ha publicado recientemente un libro de Fernando Verhese titulado sobriamente *Propositions*, que compila su generosa y lúcida producción crítica, a lo largo de veinte años, dedicada en gran parte a poetas hispanoamericanos: Juan Ramón Jiménez, César Vallejo, Carrera Andrade, Paz, Jorge Guillén, Alejandra Pizarnik, entre otros. Verhese, poeta y crítico, a más de director de la revista *Le Courrier Du Centre International d'Etudes Poétiques*, dedicada a la difusión y crítica de la poesía universal, es asimismo, un traductor eminente de la poesía hispanoamericana. Primer traductor al francés de poemas tan capitales como *Altazor* de Huidobro, y de otros libros de este autor, ha vertido en el mismo idioma varios poemas de Octavio Paz, Jorge Guillén, Miguel Hernández, y, sobre todo, varios libros de la *Poesía Vertical* del argentino Roberto Juarroz. Recientemente, la *Poesía vertical II* de este autor, sin duda uno de los más originales de la poesía hispanoamericana, salió traducida al francés por el propio Verhese. Los entusiasmos comentarios regados en revistas y periódicos como *Le Monde* de París, y en varios otros, no olvidan destacar los inusuales méritos de la traducción francesa. El ensayo de Verhese sobre la poesía del argentino, perteneciente al volumen arriba citado, se halla incluido en la sección: "Voces vivas de la poesía hispanoamericana". (E.M.)

La Paz, Bolivia, domingo 1 de enero de 1995

PRESENCIA

literaria

12

A propósito de "MUERTE DE NARCISO"

sta potencia fue leída por su autor el miércoles 23 de noviembre pasado, en el paraninfo de la Universidad Complutense de Madrid. Pedro Simón participó junto a distinguidos escritores cubanos y españoles en las jornadas de Poesía Cubana "La Isla Entera", dedicadas a conmemorar los cincuenta años de la fundación de la revista *Orígenes*. Las jornadas contaron con la asistencia y participación de escritores de la talla de Gastón Baquero, José Kozier, José Prats Sardi, Manuel Díaz Martínez, César López, Héctor Padilla, José Triana, Pablo Armando Fernández, J.J. Armas

Marcelo, Mario Parajón, Pío E. Serrano, Cleve Solís, Teodosio Fernández, Félix Grande, Efraín Rodríguez Santana, Nivaria Tejera, Orlando Rodríguez Sardiñas, Guillermo Rodríguez Rivera, Enrique Saiz, Reina María Rodríguez, León de la Hoz, Jorge Luis Arcos, Eugenio Suárez-Galbán, Delfín Prats y Rafael Alcides, entre otros.

Hace cincuenta y siete años, en 1937, se publicó en La Habana un poema de ciento treinta y seis versos, titulado *Muerte de Narciso*, firmado por un joven poeta cubano de veintisiete años. El poema arranca con un verso que, leído con mente lógica, es un auténtico disparate:

Dánae teje el tiempo dorado por el Nilo...

Dánae aparece como una deidad intrusa en la poesía universal, es al mismo tiempo, un traidor eminente de la poesía hispanoamericana. Primer traductor al francés de poemas tan capitales como *Altazor* de Huidobro, y de otros libros de este autor, ha vertido en el mismo idioma varios poemas de Octavio Paz, Jorge Guillén, Miguel Hernández, y, sobre todo, varios libros de la *Poesía Vertical* del argentino Roberto Juarroz. Recientemente, la *Poesía vertical II* de este autor, sin duda uno de los más originales de la poesía hispanoamericana, salió traducida al francés por el propio Verhese. Los entusiasmos comentarios regados en revistas y periódicos como *Le Monde* de París, y en varios otros, no olvidan destacar los inusuales méritos de la traducción francesa. El ensayo de Verhese sobre la poesía del argentino, perteneciente al volumen arriba citado, se halla incluido en la sección: "Voces vivas de la poesía hispanoamericana". (E.M.)

NOTA
La editorial belga "Le courrier" dependiente de "El Centro Internacional de Estudios poéticos" ha publicado recientemente un libro de Fernando Verhese titulado sobriamente *Propositions*, que compila su generosa y lúcida producción crítica, a lo largo de veinte años, dedicada en gran parte a poetas hispanoamericanos: Juan Ramón Jiménez, César Vallejo, Carrera Andrade, Paz, Jorge Guillén, Alejandra Pizarnik, entre otros. Verhese, poeta y crítico, a más de director de la revista *Le Courrier Du Centre International d'Etudes Poétiques*, dedicada a la difusión y crítica de la poesía universal, es asimismo, un traductor eminente de la poesía hispanoamericana. Primer traductor al francés de poemas tan capitales como *Altazor* de Huidobro, y de otros libros de este autor, ha vertido en el mismo idioma varios poemas de Octavio Paz, Jorge Guillén, Miguel Hernández, y, sobre todo, varios libros de la *Poesía Vertical* del argentino Roberto Juarroz. Recientemente, la *Poesía vertical II* de este autor, sin duda uno de los más originales de la poesía hispanoamericana, salió traducida al francés por el propio Verhese. Los entusiasmos comentarios regados en revistas y periódicos como *Le Monde* de París, y en varios otros, no olvidan destacar los inusuales méritos de la traducción francesa. El ensayo de Verhese sobre la poesía del argentino, perteneciente al volumen arriba citado, se halla incluido en la sección: "Voces vivas de la poesía hispanoamericana". (E.M.)

NOTA
La editorial belga "Le courrier" dependiente de "El Centro Internacional de Estudios poéticos" ha publicado recientemente un libro de Fernando Verhese titulado sobriamente *Propositions*, que compila su generosa y lúcida producción crítica, a lo largo de veinte años, dedicada en gran parte a poetas hispanoamericanos: Juan Ramón Jiménez, César Vallejo, Carrera Andrade, Paz, Jorge Guillén, Alejandra Pizarnik, entre otros. Verhese, poeta y crítico, a más de director de la revista *Le Courrier Du Centre International d'Etudes Poétiques*, dedicada a la difusión y crítica de la poesía universal, es asimismo, un traductor eminente de la poesía hispanoamericana. Primer traductor al francés de poemas tan capitales como *Altazor* de Huidobro, y de otros libros de este autor, ha vertido en el mismo idioma varios poemas de Octavio Paz, Jorge Guillén, Miguel Hernández, y, sobre todo, varios libros de la *Poesía Vertical* del argentino Roberto Juarroz. Recientemente, la *Poesía vertical II* de este autor, sin duda uno de los más originales de la poesía hispanoamericana, salió traducida al francés por el propio Verhese. Los entusiasmos comentarios regados en revistas y periódicos como *Le Monde* de París, y en varios otros, no olvidan destacar los inusuales méritos de la traducción francesa. El ensayo de Verhese sobre la poesía del argentino, perteneciente al volumen arriba citado, se halla incluido en la sección: "Voces vivas de la poesía hispanoamericana". (E.M.)

Pedro Simón

PRESENCIA

literaria

5



española del 27, con su sacudón heliotrópico de artepismo (con Bremond, Valéry y J.R. Jiménez al fondo), su bornaza de creacionismo caribero, su oleada de surrealismo mestizo y de lo que vino después: el neosimbolismo de Claudel y T.S. Eliot, y el imaginismo gringo de Wallace Stevens y William Carlos Williams.

Muerte de Narciso liquidó la vieja retórica e instauró una nueva comentada favorablemente, primero por Angel Gaztelu en su reseña "Muerte de Narciso, rauda cetrería de metáforas" (revista *Verbum*, La Habana, noviembre de 1937) y, después, con más proyección y amplitud, por nuestro Gastón Baquero, en su artículo "Sobre la poesía de José Lezama Lima" (periódico *El Mundo*, La Habana, domingo 8 de febrero de 1942).

Desde entonces y hasta hoy, *Muerte de Narciso* ha originado tesis doctorales, análisis críticos y lúcidos ensayos cuya sola mención supera los límites del tiempo que se me ha asignado (1). Se me ha

simbólico. La mano o el labio o el pájaro nevaban. Era el círculo en nieve que se abría.

Esta fantasía de la invención poética que para Lezama Lima no era lógica ni alógica, ni siquiera ilógica, se reducía a un fenómeno preológico que perturbó el juicio de algunos lectores de la época, empezando por Jorge Mañach, quien, en el artículo "El arco de cierta poesía nueva. Carta abierta al poeta Lezama Lima" (*Bohemia*, La Habana, 25.09.1949), arremetió contra estas licencias y puso de manifiesto que no estaba preparado para digerir la nueva sensibilidad poética.

Sin embargo y a pesar de los pesares, Dánae -después de cincuenta y siete años- sigue tejiendo el tiempo dorado por el Nilo. ¿Cuál es, entonces, el conjuro que sostiene en el aire a *Muerte de Narciso*? Nada sostiene esta realidad metafórica que no sea su estructura verbal. *Muerte de Narciso* fue un huracán gongorino afín a la generación

de 1937, se publicó en La Habana un poema de ciento treinta y seis versos, titulado *Muerte de Narciso*, firmado por un joven poeta cubano de veintisiete años. El poema arranca con un verso que, leído con mente lógica, es un auténtico disparate:

literaria

Jorge Arbeloche, poeta uruguayo,
creó estos poemas especialmente
para Presencia Literaria.



FIESTA

porque vengo de un sitio
donde parece que siempre va a llover
y el agua se resuelve en piedra y bruma

porque vuelvo donde mis vivos viven
donde mis muertos yacen bajo cipreses
de opaca raíz oscura y subterránea
azules y cimbrentes bajo el cielo
de esmalte de un cielo más lejano
para ceñirse las cinturas igual que
adolescentes alborotando el aire
como una Santa Rita con su lazo de amor, enamorados
en medio exacto de la luz alegre

porque vuelvo a mis lares
donde el mundo es fiesta
cuando en el aceite de oro de los días
se cuece el ajo de la vida

el mundo es fiesta
cuando la montaña se anua con la nube
bajo la blanca sonrisa de los dioses

cuando los ríos copulan
con la lava escondida de las rocas

cuando el árbol rojo del otoño estira
hacia el verano los brotes germinales
que mecerán la brisa enclavada por

Poemas de JORGE ARBELECHE

el salto detenido del gamo
el vertical aroma del jazmín
y la punzante pezuña del bisonte.

El mundo es fiesta.

RITUAL

Exprimirás cada racimo del verano
-ollego a ollejo-

tus dedos

-uno a uno- bariarás
en la lluvia sin par de la sandía,
con mi saliva bautizarás tu piel,
y en el blanco sosiego de la leche
instaurará la caricia su comarca.

La luz abrigará la sombra entre sus plumas
y en un estallido de círculos concéntricos
el ramaje del sol recubrirá
los tristes los opacos los cansados
los que entran a su casa por la noche
y les suena el esqueleto y el llavero
aquellos que aguardan el fin de los domingos
como una bendición y esperan
que el lunes se les abra
igual a una caja de músicas antiguas.

Porque cada atardecer retorna

Helena

a transitar las doradas almenas de su Troya
y cada mañana
con el primer bostezo del día abandona
las murallas ásperas de Esparta
mientras su velo inflaman
la Galerna y el Bóreas
el Pompero y el Céforo
cuando surca
todos los mares rumbo a
Ilión.

Estás en posesión
de toda la música y de todo el silencio.

Y los demás, nos temen.

Escucha

mira

el crepitar el humo el rojo
abierto
en la alombra encendida

atrévete

atraviesa

imprime

tu planta y

el hilo sobre de tu lágrima

porque ya estás en el umbral del miedo
y entre su remolino te ves entretejado

avanza

estás dentro del viento

mientras los otros te miran asombrados
los que nunca

la mano

desplegarse

en un bosque humedecido de caricias
los que nunca

escalarron

el empuinado gemido de los vientres
los que nunca

admiraron

la campana y el mástil

el surtidor y el círculo.

Has desatado

el ruido sin fin de la batalla

y nadas en la otra orilla del combate.

Estás en posesión

de toda la música y de todo el silencio.

Y los demás, nos temen.

Muerte de

DANAE teje el tiempo dorado por el Nilo,

entretejiendo los labios que pascen

entre labios y ruidos desiguales.

La mano o el labio o el pájaro recubren

En el círculo en naxos que se abra.

Mano era sin sangre la seda que borra

la perfección que muere de rodillas

y en su ordo se esconde y se divierte

Vertical desde el infierno no miraba

En frente que se abra en loco humado.

En chisla sin fin se abra la florista

al atado redoble en flecha y muerte.

¿No se apresura tal vez su fría mirada

sobre la garza real y el frío tan débil

del poniente, grillo que apaña la fuga

del dormir, llama fría y legua alfierrada?

Rostro absoluto, firmeza moribunda del espejo

El espejo se eleva del sonido y de la noche

y su puerta al cambiante pontífice entreteje.

Máscara y río, grillo de los sueños.

Frio muerto y cabellera desterrada del aire

que la crea, del aire que le miente son

de vida arrojada a la nube y a la abierta

boca negada en sangre que se muere.

Abandonado en el pecho solo blanda

abandonado por un aliento que obedece y desentraña

Obediencia por el pecho que obedece y desentraña

saliente se apresura y la sonrisa al caracol.

La mano que por el aire líneas impalpables

seca, sonrisas caminando por la nieve.

Ahora llebaba el odio al caracol, el caracol

enterrando firme oído en la seda del estancque.

Granizados lentos y río de dolores congelados,

aguardando la sed de una muerta hoja de oro,

abundante en espejo, sobre el odio de aguas tan hirvientes.

Deci ruidos queda suspirando en su fuga ya ascendiendo.

Ya el odio recorre las islas no cuidadas, guerracidas

islas y atollados pulcra mudas entre dos hojas

El río en la suma de sus ojos anacardas

lo que pesa la lava en sus espaldas y el aliento que en

hilo convertida

Antorchas como peces, flaco garzón trabaja noche y día,

arco y cretillo y hierpes encendidos, cardénidos y álvor.

Pluma morada, no mojada, pez miradame, sepulcro.

Escuadra fustiana ya no advierten mano sin eco, pulso

desdoblado.

Los dedos en imbecil calendario y el báculo en su trono

cojigato.

Lentia se forma ole en la murmurada casidad que mira

por espaldas que nunca me preguntan, en veneno

que nunca se pervierte y en su escudo ni pórtos ni fojanos.

Como se derrama la ausencia en la flecha que se abala

y como la fresa respira hálito su cristal,

así el oleo en que su labio muere, así el granizo

en blanco espejo destruye la mirada que le cife,

que le miente la pluma por los labios, laberinto y halago

le recorre junto a la fuente que humedece el surco.

La ausencia, el espejo ya en el cubello que en la plaga

extiende y al atollado cubello pregunta y se divierte.

Fronula leve vuete la ascensión que asume.

Jose
Lezama
Lima

Narciso

¿No es la curva cornuta tracción de conitados mirabales,

que el espejo rume o navega, cayo desterrado?

Ya se siente temblar el pájaro en mano temblor?

Y a solo car el pájaro, la mano que la cárcel muere,

los dioses hundidos entre la piedra, el carburo y la

doncilla.

Si la ausencia pregunta con la nieve desmayada,

forma en la pluma, no círculos que la pulpa abandona

sumeryda.

Triste recorre curva caída en empuento arón-

el espacio que manos desolgan, timbre ausente

y atrevido azufrar, ternos redables sus extremos.

Conocidos se agitan los durmientes, fruncen las olas

batiendo en torno de apidez dormido, su insepulta tura.

En sepulta madera blanda el frío pico del hiriente casne.

Reduce muelle: falsos diamantes: pluma cambiante: lerso

allás

Verdes chillidos: juegan las olas, blanda muerte el re-

lápungo en sus venas.

Abogado cintas mudo el labio las ofrez.

Orientales castillos cuetan agua de luna.

Los más dormidos son los que más se apresuran,

se enterran, pluma en el grillo, silbo enmascarado, entre

frontes y garfios.

Estirado mármol como un río que recurre a aprisiona

los labios destrazados, pero los ciegos no oscilan.

Espirales de heróicos temores caen en el pecho de una

peloma

y allí se agitan hasta reducir como flechas en su abrigo de

noche.

Una flecha destaca, una espada se ausenta.

Relampago es violeta si alifler en la nieve y terco rostro.

Tierra hálida ascendiendo hasta el rostro, flecha ce-

ruida.

Pórbos de lupa y húmeda tierra, el perfil desgajado en la

nube que es espejo.

Frescan las valvas de la noche y límite airodo de las

conchas.

en su cárcel sin sed se destacan los brazos,

no preguntan corales en estrías de abejas y en secretos

confusos despiertan recordando carnos brazos y enqage

de la frente.

Desde ayer las preguntas se divierten o se cierran

al impulso de frutos polvorosos o de islas donde acampan

los tóseros que la rabia espasme, adula o recomiene.

Los donceles trabajan en las nuces y el surtidor de frente

a su sonido.

en la llama fabrica sus raíces y su mansión de gritos

soterrados.

Si se ataja, recta abaja, el espejo destraza el río mudo.

Si se hume, media sirena al fuego, las hilachas que surcan

el invierno.

tejen blanco cuerpo en preguntas de estatua polvo-

riente.

Cuerpo del sonido el enjambre que mudo pino claman,

despertando el oleaje en llus llamarras y vueltos sos-

gados.

La Paz, Bolivia,
domingo 1 de enero
de 1995.

literaria

PRESENCIA

Acontecimiento en la feria internacional del libro de Guadalajara (noviembre/diciembre de 1994) fue la presentación de "Los cuadernos de Juan Rufo", "poemas en donde" se muestra el trabajo íntimo del escritor: apuntes, ejercicios, borradores, formas que el trabajo literario exige y que generalmente no se dan a conocer porque, según opinan algunos, no valen la pena y por eso es mejor que nunca salgan del cuaderno en que permanecen."

En la presentación de la obra, dice Clara Aparicio de Rufo: "... digo ocurre dentro de mí cada vez que repaso los poemas de estos cuadernos: cada palabra, cada frase, cargados de vivencias y sentimientos, me hacen reflexionar sobre la necesidad de compartir estos relatos tan llenos de el y que, sin duda, contienen nuevos pistas para la lectura de **Pedro Paramo** o **El llano en llamas**. Ojalá que ustedes piensen como yo, al recorrer en su lectura lo que Juan expresó en sus narraciones, y agreguen lo que cada uno piensa y siente sobre el Rufo que conocí. El Juan Rufo que yo conocí era un ser con una gran ternura. Borraba con un guño de sus ojos, acompañado de un leve sonisa, para que no faltara nada más."

Acontecimiento central de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara (noviembre/diciembre de 1994) fue la presentación de "Los cuerdos de Juan Rulfo", poemas en donde se muestra el trabajo íntimo del escritor, apuntes, ejercicios, borradores, formas que el trabajo literario exige y que generalmente no se dan a conocer porque, según opinan algunos, no valen la pena y por eso es mejor que nunca salgan del cuaderno en que permanecen."

En la presentación de la obra, dice Clara Aparicio de Rulfo: "... algo ocurre dentro de mí cada vez que reparto las páginas de estos cuadernos: cada palabra, cada frase, cargados de vivencias y sentimientos, me hacen reflexionar sobre la necesidad de compartir estos relatos tan llenos de él y que, sin duda, contienen nuevos pistas para la lectura de **Pedro Páramo** o **El llano en llamas**. Ojalá que ustedes piensen como yo, al recorrer en su lectura lo que Juan expresó en sus narraciones, y agreguen lo que cada uno piensa y siente sobre el Rulfo que conocí. El Juan Rulfo que yo conocí era un ser con una gran ternura. Resistía con un guiño de sus ojos, acompañado de una leve sonrisa, para que no faltara nada más."

RETRATO Y AUTOBIOGRAFIA

J-R. nació en Jalisco, México el 16 de mayo de 1918. Fue hijo de Juan Nepomuceno Rulfo y Isidro de María Vázquez Araya. El primero descendía en línea directa del capitán realista Juan Manuel del Rulfo, derrotado por el ejército insurgente en la batalla de Zacateco, por lo cual fue degradado retirándose del mando de tropas. Durante la intervención francesa vivió a las armas y participó, con el grado de coronel, en los combates de "La Coronilla", que dio fin a la ocupación de los ranchos en Jalisco. Como premio obtuvo la hacienda de Zapotlán el Grande y la hacienda de San Pedro. Su nieto Juan Nepomuceno murió más tarde el administrador de esa hacienda, donde moraba asesinado en 1929.

LA ISLA DE LOS GATOS

El *Críjbara* es un río ideita. Miles de metros antes de su desembocadura, ya cuando viene por lo quinto y puede echarse a descansar para siempre en el Golfo de México, le entra el loco y se desbordó hacia todos lados como cualquier animal muertero que no quiere abandonar camino. Allí a unos cuantos pasos el mar lo está esperando con sus aguas apacibles, las olas sin aliento para que el *Críjbara* entre yga a dormir y a olvidarse de tantos padecimientos; pero el campo no parece perder de pronto la memoria, se olvidó que ha venido noche tras día, por semanas, perturbando la montaña, las cosas, enajenando con violencia los duros brazos en la selva a fin de encontrar una casa donde afilar sus trépanos y

de responder, como si dijera: un vaso para nutrirme, simplemente se olvidaba de que hay dos, dispersa su constante entre patillas de agua potable, convenientemente la enorme fuerza con la cual golpea la tierra, en aquellas maderas seccionadas a los vientos truenan que el mismo desique para combatir sus ribenas. Después, el agua cede como la vía muerta del mar, alardea hacia el cielo y cubriendo con toda la belleza de Villahermosa.

No se puede encontrar otro tan sabido como el Cagliostro. Y uno no digo porque vivió muchos años, sino porque era un bilboi muy conocido como bala de los Caballeros. Claro que no me refiero a bala de rifle, sino a bala de hombre. Pero la forma espectral, como se comportó así, ante la desmembradura del alma, es como para tenerse el pelo erizado a este y a cualquier otra que hiciera algo parecido. Eso de que la

manito caído y tan bonita la
faza se detengan para que chi-
llando por allí a fabricar pin-
tos, es lo que me interesa. Si
señor.

"Sobre todo cuando el mar
está que se muere por
acortarse en sus embrazos.
Por algo le pedieron al Cádiz de
Méx. que fuese de santa ino-
cencia. Fue por eso y nada más.
Al Grijalva se le iba de haber el
cuchillo en la mano."

De la novela "El
Cuchillo en la mano"

Ruano, me preocupo por este momento y lo pongo en el otro, pero me da pena. El Hermanito, sabe usted, es el hijo de mi hermano, el hijo de mi hermano de sangre. Además yo... bueno lo he adoptado desde muy hasta de sus días muchachos. En mi casa, para decirlo en pocos palabras. Lo demás imagínalo. Ruano, como pienso que usted es incapaz de cosas terribles, alabo

MEXICO Y SUS INDIOS

MEXICO Y SUS INDIOS



mentar a los responsables de los organismos. Hubo quienes, sin conocer "la lengua", hablaron con los amigos; otros publicaron con los triquis, pero

Para una gran mayoría de mecanismos este hecho les resultó sin cuidado. La realidad es que con poca

El hecho de que vivan tantos indios en un país donde los recursos económicos han alcanzado niveles cada vez más elevados parece inconcebible y hasta desconcertante para una gran mayoría de mexicanos.

CAZADOS

Los indígenas fueron cazados como animales salvajes a todo lo ancho y largo de pampas y cordilleras. De multitud de

em México o ho que era
sido a los "chichimecas"

que según el parecer de
mayores de esa tribu se
nomina "guachichiles",
adidas al norte del río Bra-
zados Unidos. Allí deben
cezaleros" y los "papas
de los USA, cuando
para que combietran el
por la defensa de

LA NOVELA EN MEXICO

TODOS SABEMOS



Es México, como todos sabemos, hay aproximadamente tres millones quinientos mil indígenas agrupados en 28 comunidades más o menos grandes, más o menos pobres. Generalmente muy pobres y bastante apartadas de la comunidad nacional en su conjunto.

«Digo que todos sabemos eso, pero en realidad una gran mayoría de mexicanos ignora la existencia de esa gran minoría de indios, y sobre ignorarlo, está más bien el desprecio o un completo desinterés por sus condiciones miserables». No obstante, fue necesario que el futuro presidente de la República llegara con su convicción a regiones tan aisladas, como son las que habitan algunas comunidades indígenas, para que poco o muchos o casi todos descubrieran los ambie-

MEXICO Y SUS INDIOS

No obstante, fue necesario que el futuro presidente de la República llegara con su candidatura a regiones tan aisladas como son las que habitan algunas comunidades indígenas, para que pocos o muchos o casi todos desconfiaran los ambientes melancólicos de victimas de problemas indígenas. Y naturalmente de necesidades que la existencia de esa gran minoría de indígenas, y sobre todo de los indígenas, está más bien en el desprecio o en un completo desinterés por sus condiciones miserables.

género narrativo, no sólo en nuestro país, sino en el ámbito latinoamericano, pues la novela, además de carecer de interés, no cuenta para su difusión con la clase de resonancia que son los quincecos de todos los países hispanos, y ni aun de aquellos países que no tienen quincecos.

LA NOVELA LATINOAMERICANA

«El papel que el lector adquiere en la literatura de muertos es muy importante.

«La técnica novelística ensaya cada vez más dificultades para el lector, no sólo la novela de los objetos, tirando trampas a un lector distraído, sino también la que sigue y

continúa escuchando corrientes internas.

—En esta época, expone para los escritores jóvenes, quienes no padecen dificultades para ver publicada su obra, es necesario comprender a quienes adheren brevedad en la literatura mexicana, pero no por compasión, sino a fin de rescatar de la primavera en que se encuentran olvidados por las nuevas generaciones, y puesto que ellos no cuentan con los medios económicos, la posibilidad, es importante difundir aquellas obras, en las cuales descanse el fundamento de la literatura latinoamericana.

No se quiere ir muy lejos... Posiblemente hay que buscar en la literatura del siglo XIX, a los Amaluis, a los Meltrós o a los exchales tierra de José Mármol, de Jorge Isaacs y de Rafael Del-Angeli, pero cuando gratitud no hubiera para los editores que, a cambio de "Cargas mariposas" (la novela del adolecente mexicano Jorge Arturo Olea) publicaban los breves cuentos del uruguayo Felisberto Hernández, contando en "Tierras de la memoria" o el "Aguá" del peruano José María Arguedas, asociados hace más de 30 años, o del más joven di-

...bea humor negro, ese desparpajo o desentusiasmo de que se carece en la literatura actual, ¿no estaba ya resumido en ese escritor viejo y muerto que se llamó Macedonio Fernández? El hombre que escribió "El conito de la Neda", que escribió su nacimiento y su muerte como el hacer y morir de un conito. Hay personas, Borges y la Cienfuegos, que no necesitan al escritor mecánico Justino Serrano, aquel que nos muestra en su novela "Las Perlas" cómo llevar al abrevadero las sires caribias).

Y así también pasa con lo nuestro. Mientras los malos críticos asuman el papel de orientadores del lector en espíritu cronológico, el lector se irá de brujos.

Es bien cierto que necesitamos por ahora nuestras lecturas y de un buen catálogo de autores que publiquen pero quedará por aprender más en menos tiempo y saber cómo vivir el hombre.

—*Fernando Morán*

comprender al escritor cubano José Lezama Lima hay que ir al sur del país, al río Negro, del Manizales o de Iramanema, y no sólo a las montañas de la zona, sino también a los Palos en la ciudad de México... Deseamos, en fin, proceder a la selección antes que pur eliminación o preferencia.

Se nos dice esto ya no está de moda. Ahora la moda es leer moscas. Colocaron números de teleros, estaciones de radio, calcular con las llantas de un automóvil cubitos por el asfalto, etcétera. Pero si se quiere comprender al escritor cubano José Lezama Lima hay

• Esos términos, comúnmente usados entre escritores, se han podido aplicar a uno de ellos: ♦

Nuestra Historia:
Aletta y Guinevere están
convencidas por el relato
de las mujeres, y pronto
se van a ir por su propia
partida. Esta vez ella
no comienza en Babilonia,
dice Guinevere, pero fue
agarrada aquí. Levanta
una cruz, y el barón
es preparado para el viaje
a Babilonia.



El rey Arturo sube a su esposa.
"Esta pequeña travesura, te ha
restaurado el buen humor, ¿verdad
miña?" pregunta.



"Mas que restaurado, mi buen señor", replica
Guinevere cáusticamente. "Ahora mira, te he traído
trabajo". El rey escucha asombrado el relato de
Guinevere. Al fin, enfadado, se levanta de su trono
y habla.



"Se ha causado gran daño a estas mujeres. De-
bemos repararlo. Sir Valiente, Sir Gawain: Les
hago una petición. Vayan a esta ciudad estado llamada
Hoggar y traten con el gobernador llamando Muna. Y
devuélvanles su vida a estas mujeres".



Guinevere golpea el brazo del rey.
"¿el barón?" Como noble, el barón
tiene algunos derechos, pero Arturo
tiene poder sobre ellos.



El barón es
sentenciado a gobernar un nuevo
feudo en el norte. Allí, informan las crónicas, en
las crónicas, en la frontera con los pictos guerreros, pasa mucho tiempo
reflejando el color azul, ya que éste es el color con que se pintan los pictos. Y
éste es el color del que el cruel viento tinte la piel del barón.



¡LISTO! YA BASTA.
¡LOS A NAVEGAR!



¡NO ZURCA EL MAR SIN
VERA UN VELERO BERZANTIN!
¡VEO
TERRA!



¡SUELTRME LA PIERNA QUE
TENDÓ QUE MAESTAR
EL TI MOIN!



¡VIRARE Y ZIGZAGUARE!
¡MOS DE REGRESO
A TIERRA!



¡VEN A ESTE LADO
DEL BOTE!
¡CU DADO!



¡CRAC!



¡BUENO, CAPITÁN, ¿QUÉ
PASA AHORA? ¿ENVIA-
MOS UN S.O.S.?



YUNGAS A PIE

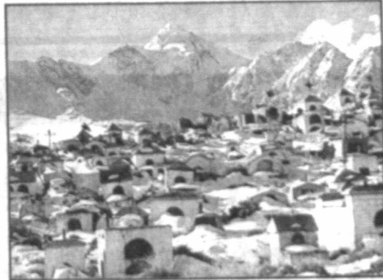
Por el camino de los Incas y a golpe de talón. No es una hazaña de especialistas en maratones. Lo único del otro mundo que encontrará en el recorrido es la belleza del paisaje y el placer de descubrir otros mundos. REPORTAJES lo hizo, para contárselo a usted.

8

VIAJE AL PAIS DE LAS MARAVILLAS

Si no puede moverse de la ciudad, viaje con Hugo Boero, un guía de lujo. REPORTAJES le ofrece una gira por la Bolivia mágica, de la mano de este contumaz viajero que le descubrirá las maravillas escondidas que están, tal vez, al alcance de sus pies.

3



PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 1 de enero de 1995

3a.
sección

Editora: Amalia Barrón

R Reportajes



PARAISOS EN CASA

POR AMALIA BARRÓN

Todo el mundo se pregunta por qué los bolivianos no conocemos el país. La mayor parte no ha llegado nunca ni al final de la línea de trufi. Pareciera que por no tener mar, en este país, no existe el concepto de vacaciones. Para algunos, las playas de Bolivia están en Miami. Los circuitos turísticos en Europa: a vuelo de charter y a vuelo de pájaro. 'Si hoy es miércoles, esto es Bélgica'. ¿Falta de curiosidad? ¿De educación turística? ¿De dinero? Puede que un mucho de todo.

Un mucho del complejo ése que nos lleva a creer que sólo lo extranjero es bueno. Puede ser también que a fuerza de convivir con la belleza, ya no la vemos. No levantamos cabeza ni para contemplar el Illimani.

Para animarlo a salir, REPORTAJES le propone una serie de rutas mágicas por menos dinero de lo que le cuesta pasar el día en su casa. Desde la excursión en transporte urbano que lo llevará a otro planeta, por Bs 1.50 (Cañón de las Animas, al lado de Ovejuyo), al disfrute de decenas de paraísos a la vuelta de la esquina.

En estas páginas encontrará, la forma de llegar, las posibilidades de alojamiento, las especialidades culinarias, las mejores maneras de invertir su ocio y las curiosidades que le ofrece cada sitio.

Lo hemos probado todo para usted. Nuestros reporteros patearon los sitios con bolígrafo en mano, para poder aconsejarle.

Usted puede -si su bolsillo se lo permite- visitar algunos paraísos en avión y hotel de 5 estrellas pagado en dólares. Pero puede ver casi lo mismo, por 5 a 15 bolivianos, en flota, trufi, colectivo y hasta camión. Puede comer por 2 ó 3 y dormir sin pagar, si se decide por el camping.

También puede viajar a pie. Un reportero de este suplemento lo hizo, por senderos paradisíacos. (Pág. 8) Finalmente, si la Navidad lo dejó sin un peso, viaje gratuitamente, de la mano de los más grandes andariegos de este país: Hugo Boero, Peter McFarren, Gastón Ugalde. (Págs. 3, 4 y 10)

Deje aparcados sus problemas y... a vivir, que son dos días. ¡Feliz Año, nuevo y viajero!

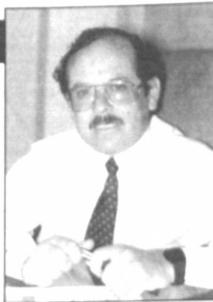
Condor enamorado. Foto: Sabine Pinto

LAS RUTAS MAGICAS

Javier Hinojosa, expresidente de la Cámara Hotelera

"Turismo: el mayor efecto multiplicador de la economía"

En Bolivia, el ingreso por turismo -de 110 millones de dólares anuales, superior al que generan las exportaciones de gas, estaño, oro, soya o madera, por separado- ofrece el efecto multiplicador más alto de la economía nacional. Este rubro mantiene un crecimiento leve pero continuo, según Javier Hinojosa, expresidente de la Cámara Hotelera.



P. ¿Cuál es el impacto del turismo en el Producto Bruto Interno?

R.- Significativo. Representa el 7.8 del PIB, que no sólo se refiere a la hotelería y agencias de viaje sino al transporte, artesanía, restaurantes, lugares de diversión, servicios recreativos, telecomunicaciones; lo que genera un efecto multiplicador interesante que alcanza al 3.1. Un peso boliviano que se gaste en hotelería genera en todo el conjunto de la economía Bs. 2.1 adicionales. Es decir, un efecto multiplicador de 3.1. Este es el efecto más alto entre los indicadores de la economía boliviana.

En cuanto a generación de empleo tenemos cerca a 40.000 empleados relacionados con la actividad turística, pero sólo 6.000 de ellos son empleados directos de hoteles. En La Paz hay 125 agencias de turismo.

P. ¿Cuántas divisas ingresan por este concepto?

R.- El ingreso estimado es de 110 millones de dólares anuales, superior al que generan las exportaciones de gas, estaño, oro, soya o madera de exportación. Los principales rubros que generan divisas son: el petróleo, la minería, las exportaciones no tradicionales y, en cuarto o quinto lugar la actividad turística.

Según la Secretaría Nacional, el turismo receptivo -en comparación con los principales productos de exportación tradicional- ocupa el segundo lugar después del cinc, superando al gas natural en 27.5% y al estaño en 42.4%.

El turismo receptivo generó 115 millones de dólares, las exportaciones tradicionales y, en conjunto, 473 millones y las no tradicionales, también en con-



En Ala Delta, volando sobre el Huayna Potosí. (Foto: Johan Reinhard - Bolivian Photo Agency)

junto, 245. Individualmente el turismo es superior a la soya, castaña, a las maderas, a los cueros y al azúcar.

La única manera de conseguir que se desarrolle el turismo es mediante la promoción en el exterior e interior del país. Por ejemplo, Perú genera más de 600 millones de dólares por turismo y gasta en promoción 20 millones.

La Secretaría de Turismo gastó entre 300 y 400.000 dólares en esta gestión, lo que ha generado los 115 millones de dólares citados, una relación excelente. Si hiciéramos una inversión de 6 a 8 millones de dólares generaríamos en 4 ó 5 años entre 250 y 350 millones

de dólares.

P. ¿Cuáles son los principales lugares turísticos en Bolivia?

R. Zongo, los alrededores del lago Titicaca. Hay zonas no tradicionales muy lindas con microclimas espectaculares, en valles: Luribay, Napahaqui, Caracoto, Quime. Los valles de Río Abajo, contemplados como el futuro urbano de La Paz, allí se encuentran: Valencia, Mecapaca y El Palomar. En la zona del Illimani, están Palca, San Francisco, las rutas pedestres hacia los Yungas.

En el Norte de La Paz, lugares como San Buena Ventura, Rurrenabaka, Alto Beni, Ixiamas, Apolo, se constituyen en la atracción para los extranjeros que vienen atraídos por el turismo de aventura y la ecología.

En España hay ciudades que hacen el turismo de mon-

taña, son precisamente éstas las que están interesadas en mandar gente para este tipo de turismo en La Paz. En 20 días recorren el Huayna Potosí, Tuni Condoriri, parte del Illimpu, otras montañas y se van felices.

P. ¿Los hoteles entrarán dentro del proceso de capitalización?

R.- Se hará transferencia al sector privado de los hoteles municipales y prefecturales. Actualmente trabajan a pérdida y nadie se ocupa de hacerles mantenimiento. Si se venden mejorarian y serían mucho más competitivos.

Las inversiones en hotelería se recuperan en plazos superiores a los cinco años. Se debe, por tanto, invertir a largo plazo. En Santa Cruz se han inaugurado recientemente dos hoteles, en La Paz el próximo año se inaugurarán 3, en

La tercera industria mundial

El turismo, tercera industria mundial, ha conseguido que uno de cada 14 puestos de trabajo esté relacionado con esta actividad.

LUGAR EN LA ECONOMÍA:

Según Javier Hinojosa, el turismo es la tercera industria mundial, después de la fabricación de automotores y hidrocarburos. Uno de cada 14 puestos de trabajo relacionado a la actividad turística.

ATRACTIVOS:

Siempre según la misma fuente, los atractivos interesantes del turismo mundial están en las costas Caribe, Acapulco (México) y Centroamérica. Costa Rica ha sido el boom de los años pasados con un turismo interesante promocionado durante más de ocho años. El Oriente y el Pacífico también son importantes.

Los mayores consumidores son los norteamericanos y los europeos.

INGRESOS:

Estados Unidos tuvo un ingreso por este rubro de millones de dólares en 1993, Francia 23.5, España 19.5, Austria 15.1, Reino Unido 12.2, Alemania 10.6, Hong Kong 7.7, Suiza 7.7 y México 6.1.

En 1994 hubo una tasa más lenta de crecimiento, a escala mundial en un clima cada vez más competitivo. El Caribe y América Latina experimentaron resultados saludables. Estados Unidos continuó siendo el número uno de la región y el segundo más poblado mundial.

PREFERENCIAS:

Después de Norteamérica, en el continente, los turistas prefieren México, Canadá, Argentina, Puerto Rico, Uruguay, República Dominicana, Brasil, Bahamas y Chile.

Cochabamba toda la hotelería es nueva. Donde más está creciendo este rubro es en las provincias.

La Cámara Hotelera de Bolivia tiene 10 organizaciones provinciales en el Chapare, Yungas (Corico), Chulumani, Yacuiba, Villazón, Puerto Quijarro, en Villa Tunari, Samaipata, Copacabana, Napahaqui.

P. ¿Quiénes se alojan en los hoteles?

R.- Un 70 por ciento de la ocupación hotelera está constituida por bolivianos. El turismo no puede ser un lujo para los ciudadanos de este país. Es un derecho social de los individuos y, el Estado y las empresas, deben hacer que la gente descanse, viva y tenga nuevas experiencias en su tierra. A lo que se tiende es a que la gente pague a plazos programas de turismo social. Que el trabajador, o funcionario público participe de un programa nacional de turismo, en el que las empresas de transporte y hoteles bajen sus costos.

P. ¿Cómo debería ser la promoción turística?

R.- Selectiva. Tenemos lugares para aficionados a la ecología. De Francia vienen a escuchar la zampoña y la quena. Tanta gente viene a ver las ruinas de los incas. No tenemos oferta para el turismo masivo que quiere playa y sol. No apuntamos al consumidor común, sino a uno más selectivo porque éste es el que aprecia, gusta y vuelve: esa es la clave.

Nosotros esquiamos en la época en que los europeos no tienen posibilidades de esquiar y esa también es una actividad potencialmente rica, pero no tenemos instalaciones que hagan posible este deporte.

P. ¿Qué proyectos tienen en pistas de ski?

R.- Hacer algo cerca del Mururata y en el Tuni Condoriri, pero son inversiones millonarias. Se tendría que establecer un tratamiento de zona franca turística, dando ventajas a los extranjeros en liberación de impuestos.

P. ¿En cultura?

R.- El circuito Sucre-Tarabuco, económicamente es muy rentable y podría ser muy importante en el flujo de turistas, ahora que la carretera Sucre-Potosí está terminada. El turismo en Potosí por la vía del salar de Uyuni es fuerte. Once agencias de viajes ingresan cada día, entre 120 y 150 personas por Chile.

En esta zona los principales atractivos son: Laguna Colorada, Isla Pescado, Laguna ver-

de, el Salar de Uyuni. La gente entra por San Mateo de Aconcagua, en Chile, a Antofagasta. Debemos tener a ese turismo y hacer llegar hasta Potosí y Sucre, a las Misiones Jesuíticas en Santa Cruz. Estación Biológica de las Yungas, las cuales habrían un tratamiento de orden político y económico.

P. ¿Cuál es el ritmo del turismo?

R.- Hay un crecimiento pero continuo, a pesar de las crisis como la del colera, el ino y la publicidad ineficiente importante la corriente turística que viene por la medida que este país solía tener problemas de balance nacional el flujo a Bolivia aumentó.

En 1993, se registró 501.820 llegadas, de las 260.451 eran nacionales, 241.369 extranjeros. Se Instituto Nacional de Estadística el ritmo de crecimiento de visitantes extranjeros fue del 8% en los últimos 5 años.

La afluencia de visitantes extranjeros en 1993 se batió en La Paz con 11.500, Santa Cruz 6.000, Cochabamba 28.600, 17.000, Potosí 12.000, 5.884, Tarija 4.700, 3.049, Cobija 284.

En los últimos 7 años el turismo de extranjeros

creció en 18% y el interno

6.8% con respecto a los

últimos períodos de 1993.

Se observa que la

50% de los turistas

ros, Santa Cruz

Cochabamba el 9%

6.4%, Potosí 4.8%, Oru

Tarja 1.8%, Trinidad

Cobija 0.1%.

P. ¿Cómo podemos

para no ser un

turismo del Perú?

R.- Ese es un tra

debió realizarse en

1993, pero lamentable

no lo hizo. Ese era el

en que podríamos ha

biado la corriente hac

los turistas vengan

te a Bolivia y, eventu

desde aquí pasen a

atractivos del Perú

nas de Nasca y el

Picchu, esta última

fácil acceso por La

Lima.

Convertir a Bolivia

no único, es un tra

pazo. Este tipo de

van dando sustimen

es la información al

Yacaré River

AVISO DE REMATE

LA DRA. AIDA LUZ MALDONADO BOCANGEL, JUEZ TERCERO DE PARTIDO EN LO CIVIL DE LA CAPITAL, ETC.

HACE SABER AL PÚBLICO EN GENERAL: Que dentro del proceso civil ejecutivo seguido por BANCO INDUSTRIAL S.A. contra EMPRESA MINERA CLAVIJO LTDA., sobre cobro de dólares, se ha dispuesto verificativo de audiencia pública de remate de los inmuebles detallados a continuación: 1) Inmueble (terreno y construcciones) de 935.24 mts2, ubicado en la Av. Costanera, esq. Los Nardos No. 444 de la zona de Calacoto de esta ciudad, sobre la base de su avalúo catastral de Bs. 438.395.05.- (CUATROCIENTOS TREINTA Y SEIS MIL TRESCIENTOS NOVENTA Y CINCO 05/100); 2) Inmueble (terreno y construcciones) de 995.24 mts2, ubicado en la Av. Costanera, esq. Los Nardos, Nro. 444, de la zona de Calacoto de esta ciudad, sobre la base de su avalúo catastral de Bs. 517.007.70.- (QUINIENTOS DIECISIETE MIL SIETE 70/100 BOLI-VIANOS), se señala para el día 10 de enero de 1995, a Hrs. 15:30 p.m., designándose como martillero al Sr. Marco A. Portugal, Diligenciero del Juzgado, debiendo los interesados hacerse presentes en la Tribuna de Remates del Palacio de Justicia, previo el empuje del 5% establecidos por ley.

La Paz, diciembre de 1994

P.O. de la Sra. J. 3ro. de P. en lo C.

Secretario del Juzgado 3º de Partido en lo Civil La Paz - Bolivia

[Firma]
Secretario del Juzgado 3º de Partido en lo Civil La Paz - Bolivia

PRESTIGIOSA ENTIDAD EDUCATIVA

Requiere incorporar a su plantel Docente, profesionales en las siguientes especialidades:

- Prof. de Matemáticas (Nivel Licenciatura).
- Prof. de Filosofía (Nivel Licenciatura).
- Prof. de Física (Para laboratorio).
- Prof. de Manualidades.
- Prof. de Lenguaje y Literatura.
- Prof. de Música.

Los interesados deben presentar su respectivo Curriculum Vitae a la casilla N° 1479 hasta el día viernes 6 de enero de 1995, a Hrs. 18:00 impostergablemente.

La Paz, diciembre de 1994

La familia primero

"Las familias pertenecientes al grupo familiar de la zona de Calacoto de esta ciudad, que han sido beneficiarios de la Ley de Reforma Agraria, deben presentar su respectivo Curriculum Vitae a la casilla N° 1479 hasta el día viernes 6 de enero de 1995, a Hrs. 18:00 impostergablemente."



CORTE SUPERIOR DE JUSTICIA
DEPARTAMENTO FINANCIERO
La Paz - Bolivia

INVITACION No. 14/94

INVITACION PUBLICA PARA LA ADQUISICION DE UN INMUEBLE EN CALIDAD DE VENTA EN LA LOCALIDAD DE COROICO

La R. Corte Superior de Justicia del Distrito de La Paz, invita a las personas interesadas en conceder en calidad de VENTA UN INMUEBLE en la localidad de Coroico, Prov. Nor Yungas, para el funcionamiento de la Casa de Justicia, favor presentar sus propuestas acompañando los títulos de propiedad, certificado alodial, decenal, comprobante de pago de impuestos, planos y ubicación del inmueble, hasta el día 7 de enero de 1995 a hrs. 12:00 en Secretaría de Cámara de la Presidencia, ubicada en el Edificio Arco Iris piso 7, calle Yanacocha, lado Tribunales de Justicia.

La Paz, 17 de diciembre de 1994

LA PAPELERA S.A.



INVENTARIO ANUAL

Comunicamos a nuestra distinguida clientela que, debido a su inventario ANUAL NUESTRO MODERNO Y RECIENTEMENTE INAUGURADO SUPERMERCADO FULL OFFICE no atenderá al público los días martes 3 y miércoles 4 de enero de 1995.

Reanudaremos la atención el día jueves 5 de enero de 1995.

La Paz, diciembre de 1994

Puente
Arze, entre
Sucre y
Potosí

★★★★

Gran Hotel

Santa Cruz

En el Corazón de la ciudad

A nuestros clientes y
amigos afectuosos saludos
y deseos de bienestar a
la familia boliviana

próspero año nuevo

1995

Santa Cruz - Bolivia
Teléfono 348811 • 348812
Fax 324194

Caminante, gourmet y fotógrafo

Amordazando.
Peter con un
bebé calman

Delicias con el pie en el fren

LA PAZ

COCHABAMBA

RESTAURANTE NALAHUA
RECINTO DE GORRINO

ORURO

HOTEL COCHABAMBA
GRUPO DE MINERO

PUNATA

MANADERAS
FIN EN HORNO DE SAPO

EL CHAPARE
EL RESTAURANTE DEL SUR
SULIS HITO

LA ANGOSTURA
RESTAURANTE LAS CAMELITAS
PUERTO

GLIZA
RESTAURANTES SOBRE LA PASEO
PASEO A LA SIERRA

SANTA CRUZ
CARACARA
PUEBLO

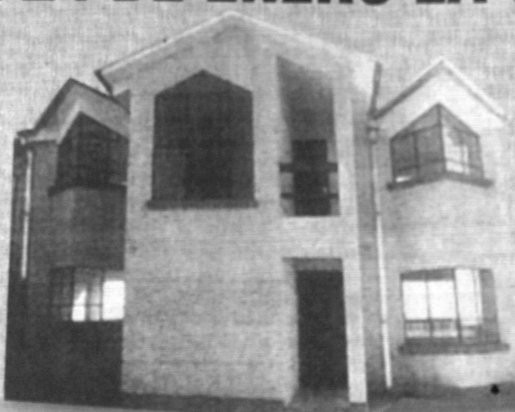
Platos collas y cambia

desagradable, que los agentes de la policía tratan mal al visitante y se dedican a pedir dinero. Lo insostenible, la falta de

Verónica Sáez

EL 24 DE ENERO LA CASA PODRA SER SUYA
MUTUAL DEL PUEBLO
Y PRESENCIA

DOS SOLIDAS EMPRESAS A SU SERVICIO



**El sorteo se realizará el 24 de enero en la vivienda a sortearse,
Villa Adela Urbanización Marcelina Manzana "P" lote # 12**



Titicaca y Tiahuanaco

MARE NOSTRUM

3.800 metros sobre el nivel del mar está el 'Lago Sagrado de los Incas': el más alto, el más bello, el más grande, el más azul, el más verde. El más nuestro: mare nostrum. El más culto: en sus riberas se desarrollaron las civilizaciones más grandes de Sudamérica.

PACABANA

La Península tiene un gran atractivo turístico a causa del santuario de la Virgen que esculpió el indio Tito Yupanqui, y por eso es la puerta de un complejo arqueológico impresionante. Allí está la 'Horca del Inca', un cerro detrás de la iglesia que se accede siguiendo las escalas pintadas de blanco con las oraciones al efecto, a falta de sendero. Otro resto arqueológico es el 'Muro del Inca', frente al templo. Ambos fueron observatorios astronómicos.

LA DEL SOL

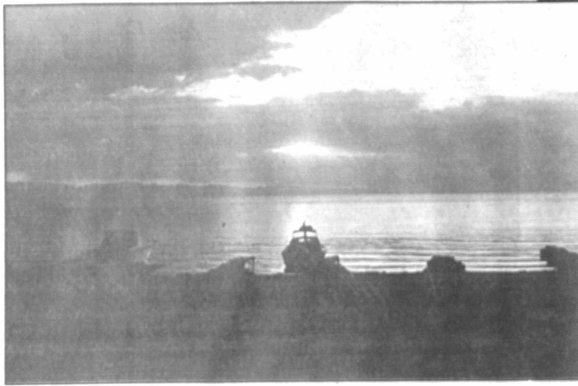
Cuna de Manco Kapac y Mama Uchu, iniciadores del linaje incaico. Allí se encuentran los restos del Palacio de Inkayna y Chinkana, otras edificaciones que por sus formas se llaman las tres puertas del lago y la fuente de la vida de donde vierten agua de tres diferentes sabores, dicen que era el lugar de descanso del Inca.

LA DE LA LUNA

O Roati allí se encuentra el templo de Inak Uyu o casa de las lagunas, o sea donde probablemente vivían las ninfas, doncellas que servían al Inca o las dadas para los sacrificios.

LA DE SURIKI

Conocida por la fabricación de balsas de totora. De allí son los hombres que construyeron la II de Thor Heyerdal. Hay los precolombinos de un templo inca, tan desconocido que es difícil llegar a él por falta de camino. Está muy oculto en la base del cerro.



ISLA DE OJJE

En los campos de sembradío, en medio de grandes rocas precolombinas dispersas está una interesante cabeza de elefante tallada en piedra, aunque a causa de la erosión, poco se puede distinguir, esta cabeza llevaba grandes orejas y una larga trompa de elefante.

TIAHUANACO

Apesar de ser uno de los centros turísticos más importantes de Bolivia no cuenta con buena infraestructura hotelera. Solo existe el alojamiento y restaurante Tiahuanaco a 9 Bs. la noche, con capacidad para 8 personas en tres habitaciones. Con suerte, también puede alojarse en casas de algunos pobladores gente amables con los visitantes. Tiahuanaco es famoso en el mundo por sus restos arqueológicos.



Dos paisajes del lago. Arriba atardecer en un embarcadero. Abajo, cultivos en las orillas.



Embarcadero de aliscafos en el lago Titicaca.

cos conformados por el Templo de Kalasasaya, el Templo de Akapana, el Templo Semisubterráneo y el Templo de Puma Punku. Muchos estudiosos que viven en el pueblo afirman que en Tiahuanaco se dio el

origen del hombre americano y que existe una inconfundible conexión con las pirámides de Egipto debido a que antes África y América se encontraban unidas.

El templo católico es una clara muestra del sincretismo cultural de la región. Construido en 1612 con piedras de los restos arqueológicos y custodiado por dos monolitos que se encuentran cercados. Según la creencia la cerca sirve para que en las noches "los monolitos no se paseen por las calles del pueblo".

El pueblo cuenta con una unidad académica universitaria-campesina que dirige el sacerdote Claudio Patty y que depende de la Universidad Católica Boliviana, donde se enseña agropecuaria. Está también el Instituto de Artes Populares dependiente de la Universidad Mayor de San Andrés.

que busca recuperar el arte iconográfico de Tiahuanaco. ■ Rubén Alarcón Enviado Especial.



Horca del Inca. Copacabana.

El Norte: Beni y Alto Beni, con ríos que braman y selvas que rugen

Paraísos a la vuelta de la esquina

Paraíso para la aventura: deslizarse por los rápidos casi jugándose la vida en canoas de cuatro troncos, un placer aparte. Excitante como pocos. Pero el Norte -Beni y Alto Beni- están también abiertos para el viajero tranquilo. Es un paraíso como pocos. Es también un paraíso para los peregrinos: allí se puede descansar a la ligera suelta, con fondo musical de pájaros, sin que nadie -excepto unos insectos que hay que matar- venga a perturbar la paz.



Estrecho del Bala. Maravilla del Norte.

La imagen del departamento de Beni, altiplano árido, montañas nevadas, con ciudad de muchas calles y sus casas repartidas por los cerros, es sólo la fachada de esta tierra. La Paz, Beni, es, por ejemplo, una síntesis perfecta del mundo y en su uso territorial, se mezclan todos los climas. El del norte, frío y húmedo, apto para el turismo europeo que en vuelos charter llegan a El Alto, desde donde se transportan en pesadas avionetas hasta las pequeñas poblaciones de la selva como Santa Rosa del

Tuichi.

Al norte de La Paz, a la provincia Iturza, se llega por vía aérea por vuelos regulares o por avionetas alquiladas. El acceso por vía terrestre es posible para los aventureros, en época de lluvias. Este puede ser un viaje apasionante, pero nadie le garantizará la duración del mismo, que dependerá de su habilidad para sortear los escollos del camino.

CARANAVI

Saliendo de la sede del gobierno hacia los Yungas y atravesando una exuberante vegetación, en unas cinco o seis horas, se arriba a Caranavi, que en el pasado fue la puerta de entrada a la zona de colonización del Alto Beni.

Esta población, ofrece al turista la bondad de su clima, la belleza de sus ríos y de sus productos tropicales.

Desde allí el camino ya no es sinuoso como el de Yungas, se vuelve más plano hasta llegar a Palos Blancos. De allí hay que darse todavía, un impulso más o menos grande para atravesar el Pílon y llegar al Yucumo.

Aquí el camino se bifurca: a la derecha y a unos 40 minutos está San Borja, hermosa tierra beniana con todos los atractivos de la hospitalidad de su gente.

RURRENABAQUE

Si usted sigue recto, topará con Rurrenabaque, la provincia Ballivián del Beni.

En ese momento recibirá usted uno de los grandes impactos de recorrer la selva boliviana, porque ante su vista se deslizará solemne y bramador el río Beni. Desde Rurrenabaque, en la otra banda, divisará San Buenaventura. (La Paz).

Emoción aparte, con estremecimiento telúrico, constituye cruzar este río con aspecto de brazo de mar. Pero usted lo hará, sin duda, para sentirse nuevamente en territorio pacífico. Por un boliviano los deslizadores pasan una y otra vez a los viajeros. Palotes especiales cargan los

vehículos.

En Rurrenabaque están los mejores hoteles. El Tacuara, cursal del Hotel Plaza de La Paz. Otros de menor categoría y más baratos ofrecen al viajero las comodidades mínimas: una buena cama, un baño privado y un ventilador.

Las excursiones de pesca son aventura dura. Se sale al amanecer y después de recorrer durante una hora las aguas del Beni se acceden a los sitios más codiciados para la pesca de diversas especies. Es posible pescar con caña y con red.

Asar luego los "trofeos" en alguna de las bellas playas del río, constituye un gusto aparte.

EL ESTRECHO DEL BALA

A media hora de deslizador, se llega al Estrecho del Bala, donde la naturaleza encajonó al río Beni entre dos altísimas paredes de piedra que parecen cortadas con un inmenso cuchillo. Las aguas ingresan con fuerza y ruido para desembocar libres un kilómetro más adelante.

Allí, técnicos de la ex Unión Soviética ofrecieron construir una planta hidroeléctrica capaz de abastecer de energía a Bolivia, Brasil, Paraguay y algún otro país.

EL PARAISO DE TUMUPASHA

Desde San Buenaventura, se llega a través de un buen camino carretero hasta Tumupasha cuna del pueblo Tacana paraíso para

CÓMO IR:

Por avión: en línea regular o avioneta alquilada. Tiempo de vuelo: 45 minutos.

Por tierra, es un viaje-aventura: en vehículo propio, botes y camiones. Camino generalmente en mal estado, sobre todo en época de lluvia, pero practicable.

DÓNDE DORMIR:

En Rurrenabaque, un hotel de 5 estrellas y varios otros de precios módicos con cuarto de baño, aire acondicionado o ventilador.

QUÉ COMER:

Restaurantes de los hoteles, Club Social de Rurrenabaque y varios restaurantes pequeños. La casa de doña Amanda, si permanece, merece recomendación especial.

En los pueblos chicos se encarga la comida que generalmente tiene carne de monte, a las amas de casa del lugar. Se recomienda encargar una gallina sancochada: una rara delicia.

QUÉ DEPORTES PRACTICAR:

Caza variada. Pesca con caña y red en el río Beni. Pesca de aventura en ríos pequeños y rápidos.

CURIOSIDADES EN LA SELVA:

Pequeño museo arqueológico en San Buenaventura que contiene abundante cerámica y restos de un entierro inca.

antropólogos y sociólogos. La belleza de su paisaje y su clima benigno lo hace ideal para el descanso.

Los aventureros pueden llegar a pie a través de una alta selva atravesada por decenas de pequeños ríos hasta San José de Juchupiamonas, un pueblo sacado de la historia o de la leyenda en el que sus casas, construidas de madera y palma de la zona, no tienen un solo clavo. La fruta y la comida le dejarán un recuerdo inolvidable.

¿Quiere vivir una aventura que nada tenga que envidiar a las Memorias de África? Atrévase a subir a un callapo (pequeña palanca construida por la unión de unos seis palos), para "bajar" el río Tuichi. Se habrá regalado un día completo de sobresaltos en los rápidos, de contemplación de la naturaleza virgen, de pesca en los remansos, de contemplar animales salvajes retozando en las playas o de festejar las gracias de los monos. Un placer de

una intensidad sólo posible en esta zona.

Al anochecer llegará a Santa Rosa del Tuichi donde siempre encontrará una cama para descansar. Es un lugar casi virgen, de gran belleza, de mejor olor, pero de difícil acceso.

Allí está también la laguna de las vainillas, con enormes lagartos (caimanes) y pirañas. Los árboles de vainilla bordean el agua impregnando el área con su perfume. Sólo pasear por sus márgenes, disfrutando de lo que la naturaleza ofrece, es un placer que deleita todos los sentidos.

Las pirañas parecen esperar al visitante, no para devorarlo, sino para dejarse pescar. El sitio es un paraíso para cazadores y pescadores.

A la mañana siguiente podrá continuar la travesía por este río y de pronto, a las pocas horas, se sentirá salir como escupido por el Tuichi y aparecer, por arte de magia, en el ancho Beni.

Más abajo están Rurrenabaque y San Buenaventura para "encostar" como dicen los lugareños. ■ Pedro Glasinovic



El río Beni.



Ríos y rápidos el mayor atractivo de la zona.

Ruta del Valle de Sapahaqui

Un edén a dos pasos de la urbe

Calamarca y el valle de Sapahaqui es un bello circuito donde abundan las frutas. Un edén, a dos pasos de la urbe, donde escapar el fin de semana. Desde la tranca de Senkata hasta el mismo valle, en vehículo particular se tarda dos horas por la carretera a Oruro. Los microbuses que parten del Cementerio lo hacen aproximadamente en tres.

CALAMARCA

Siguiendo **Villa Remedios**, en el Km 59, está la iglesia de Calamarca, construida totalmente en piedra. Calamarca en aymara quiere decir "Ciudad de Piedra".

Esta iglesia de **Santiago de Calamarca** actualmente está refaccionada y en buen estado. Allí se venera a la **Virgen de las Nieves**, patrona del lugar. El retablo es de plata y el altar, de pan de oro.

En el mismo recinto vemos la imagen del **Señor de la Exaltación** y las famosas pinturas de **arcángeles guerreros, vírgenes y arcabuzeros**, que son la atracción mayor del pueblo de Calamarca.

Las pinturas que sobrepasan el medio centenar, fueron hechas por maestros calamarqueños a inicios del siglo XIX.

A cinco minutos de caminata en Calamarca encontramos una reciente construcción de

barro que pronto funcionará como centro artesanal, alojamiento y descanso para el visitante. Por ahora Calamarca no cuenta con hospedaje.

A 70 Km. de La Paz y a sólo once kilómetros de Calamarca está **Villa Losa**, paradero de transportistas y viajeros. En esta parte del camino encontramos alojamiento y el delicioso queso **Collana**. Una de las especialidades del lugar son los caldidos de cordero. **Villa Losa** es además el desvío hacia los baños termales de **Urmiri**, descendiendo en la misma dirección llegamos a Sapahaqui.

SAPAHAKU

A 2.900 metros sobre el nivel del mar, es una hermosísima cabecera de valle, con una rica producción frutícola con más de 18 variedades de peras,

8 clases de ciruelos, más de 15 tipos de duraznos y gran cosecha de manzanas.

Bajando por el camino de tierra se divisa desde lo alto el valle, totalmente verde. Vista panorámica excelente.

El camino de tierra es bueno, apto para todo tipo de vehículo. En Sapahaqui existen casi todos los servicios. Hay alojamiento y se puede acampar porque la temperatura es moderada.

A dos kilómetros del actual centro de Sapahaqui se levantó la antigua ciudad del mismo nombre, destruida en 1947 por una "mazamorra" que cubrió el pueblo.

Cuentan los sapahaqueños que aquel día 13 de enero "se presentó en Sapahaqui un viejito de ropas gastadas que mendigó alojamiento, comida y pidió limosna."

"El anciano fue rechazado y maltratado. Cansado y débil se fue a las faldas de un cerro. Allí le dijo a un pastor de ovejas, "sal de este pueblo y llévate a tus animales, en Sapahaqui no hay gente buena, son egoístas. Por eso hoy "correrá agua blanca y correrá agua roja" - usilla uma, junko uma sarani Sapahaqui marcaná - . Luego el viejito se perdió por la cañada del río. A las tres y treinta de la tarde se precipitó la "mazamorra" dejando más de cincuenta muertos."

Del antiguo pueblo de Sapahaqui sólo quedan vestigios que dicen de su pasada



Iglesia de Calamarca, pueblo del altiplano situado en la ruta que lleva al valle de Sapahaqui.

existencia, restos de una iglesia colonial y torcidas viviendas de barro.

A lo largo del "pueblo solitario", como se traduce del aymara, se recuesta el río de más de cuarenta metros de ancho, que en momentos de lluvia

se vuelve torrencial. Sapahaqui cuya fiesta de "Santiago" es el 19 de Marzo, tiene además una cancha de fútbol, una escuela, un centro médico, un centro policial y una iglesia de estilo colonial y una placita sin nombre.

TACOBAMBA

En la hostería encontramos viejos nogales, árboles que superan los 300 años de vida. En la placita funciona, los sábados desde muy temprano un mercado que expone la fruta más deliciosa del valle.

Esta región se caracterizó por la gran cantidad de "taco", árbol muy similar al algarrobo y de donde deriva el nombre de la

población. El camino nos lleva a Chivivi y luego a Chivivi en estos lugares no existe alojamiento.

En Chivivi podemos apreciar la casa que perteneció a los presidentes Adolfo y José Ballivián. Acercándonos a Caracato, en la localidad de Parani se encuentra la casa señorial de Ismael Monte

CÓMO LLEGAR A TACOBAMBA

Bajando por el camino de ingreso a Sapahaqui, a 5 minutos en movilidad particular y a 20 minutos caminando.

DÓNDE ALOJARSE

Hostería Los Nogales: La habitación cuesta 22 dólares, el fin de semana (sábado y domingo) e incluye un desayuno, dos almuerzos, una cena.

QUE COMER

Comida variada, igual que en la ciudad.

QUE DEPORTES PRATICAR

Natación y caminatas

CARACATO

Llegando a Caracato, las condiciones son desfavorables.

Este pueblo corre el riesgo de desaparecer por la construcción de la "mazamorra" prevista su traslado del cerro. En el recorrido ven las copas de los árboles porque los troncos de los árboles han quedado tumbados bajo tierra.

CÓMO LLEGAR

Por cualquiera de los tres accesos: Urmiri, Ayo o Sapahaqui.

DÓNDE ALOJARSE

En el Hotel El Condado de Caracato: la habitación cuesta 140 bolivianos, el fin de semana (sábado y domingo) e incluye un desayuno, dos almuerzos, una cena, transporte.

QUE DEPORTES PRATICAR

Caminatas y Natación

Pedro Meneses

RESUMEN INFORME DE LABORES YPFB GESTION 1994

El año 1994 ha tenido la premisa básica de incrementar las actividades de campo que nos impone el momento histórico que vive el país. Toda inversión significa un conjunto de dificultades y extraordinarios desafíos, que para YPFB significó convertir a Bolivia en el centro de distribución de gas natural en el Cono Sur de América Latina y ejecutar sistemáticamente la Capitalización de la Empresa, ambos objetivos totalmente interrelacionados.

I. EXPORTACION GAS NATURAL EN 1994

A. ARGENTINA Marzo, 1994: Suscripción de contrato de Compra Venta de Gas Natural con YPF S.A. por tres años.	
B. BRASIL Junio, 1994 Agosto, 1994: Concurso internacional de firmas para asociarse con YPFB. Memorandum de Entendimiento con Enron. Suscripción de Adendum al Contrato de Compra-Venta de Gas Natural con Petróleo modificando condiciones anteriores validando su ejecución en términos favorables para el país e YPFB. Suscripción de contrato de asociación con Enron en Miami.	
C. NOROCCIDENTAL Junio, 1994: Agosto-Diciembre 1994: Memorandum de Entendimiento con BHP (Australia) y ENAP. Estudio de factibilidad, negociación de Joint Development Agreement, presentación protocolo Compra-Venta de Gas Natural.	
D. PARAGUAY Nov., 1994: Firma de convenio de estudio de gasoducto al Paraguay	

II. CAPITALIZACION

Los principales avances dentro del proceso de capitalización de YPFB, durante la gestión 1994, fueron los siguientes:

- Presentación de Estudios Pre-Capitalización financiados por el Banco Mundial.
- Selección de Áreas de Exploración, para YPFB capitalizadas.
- Nivel de Inversión en los Campos Productores, para YPFB capitalizadas.
- Análisis Económico/Legal Contratos de Operación, de YPFB.
- Opciones y Recomendaciones para la Estrategia de Capitalización de YPFB.
- Análisis Gerencial de la Capitalización de YPFB, auspiciado por Petrocarabdo.
- Presentación solicitud "Tratamiento de Cuentas" con el Estado.
- Borrón y Cuenta Nueva.
- Crédito Fiscal.
- Inversiones ENDE.
- Pago Impuestos sobre Inmuebles, Vehículos, etc. (IRPP).
- Presentación Estados Financieros por Unidades de Negocio.
- Conformación de los Data Room, en La Paz, (Legal y Financiero), Santa Cruz (exploración y producción) y Cochabamba (industrialización y transporte).
- Presentación Proyectos de Estatutos YPFB S.A.M.
- Presentación "Plaque de Información Preliminar" y "Carta de Invitación" para Presentación de Interés en la Capitalización de YPFB.
- Presentación términos de referencia y/o precalificación de empresas para la contratación del Banco de Inversiones.
- Inicio Estudio Diagnóstico Recursos Humanos de YPFB, por parte de los Consultores Especializados Ernst & Young.
- Inicio estudio "Evaluación de Inversiones (Anexo Industrial)", con los Consultores Especializados Engineering Management Consultants, Inc.
- Recepción propuestas finales de empresas precalificadas para Auditoría Ambiental.
- Recepción propuestas finales de empresas precalificadas para "Diagnóstico Operaciones en Perforación".

Contratos de Operación y Asociación:

Se firmaron Contratos de Operación y de Asociación con las siguientes empresas petroleras nacionales e internacionales, logrando importantes inversiones en exploración:

Bloque	Departamento	Empresas
Montero	Santa Cruz	YPF S.A. (Argentina)
Chorogua	Santa Cruz	BOUPETRO (Bolivia)
Santa Cruz	Santa Cruz	REPSOL (España), ELF ACQUITAINE (Francia),
Isiboro-Secure	Cochabamba, Beni	MAXUS (Estados Unidos)
Yacuma	BHP (Australia),	DIAMOND SHAMROCK (Estados Unidos)
Perforado por YPFB	Tarija	

III. PLAN DE EMERGENCIA FASE II

Continuando con la ejecución del plan de emergencia implementado en agosto de 1993, se completaron los siguientes objetivos:

- Incrementar la producción nacional, llegando a los 30.000 barriles por día de hidrocarburos líquidos.
- Acortar la ejecución de los proyectos de exploración que tiene YPFB.
- BUJO BUJO e INRUZA (COCHABAMBA)
- NUPUCA e INRUZA (TARSA)
- TACUARA (LA PAZ)
- CUMANDARENDIA (CHUGUISACA)
- SIRONO (SANTA CRUZ)
- BLOQUE COLCHANI y CORREGIDORES (POTOSI)
- BLOQUE COPASA (CURI)
- Promover la inversión de las empresas contratistas en exploración y desarrollo de campos.
- Conclusión del Cheaduco Carrasco - Caranda.
- Construcción del gasoducto Carrasco - Colpa a fin de evitar la quema de importantes volúmenes de gas.
- Intensificar el desarrollo del mercado interno de gas natural.
- Mejorar la eficiencia de YPFB.

Los cuadros a continuación reflejan el resultado de este esfuerzo, que no ha sido otro que el cumplimiento del deber con dedicación y esfuerzo.

YPFB. INFORMACION ANUAL COMPARATIVA

POBOS CONCLUIDOS	1993	1994	DIFERENCIA	DIFERENCIA %
Desarrollo	13	20	7	
Exploración	5	4	(1)	
TOTAL	18	24	6	33

PRODUCCION

Petróleo Nacional BPD	25.873	29.000	3.127	12
Gas Natural MMPCD	541	573	32	6

EXPORTACION

Grado Reducido Bbls	860.082	860.082		
DEUDA FLOTANTE AL 31-12-93 AL 31-12-94	24 MM	9.8 MM		66%

OTROS LOGROS IMPORTANTES

- * Construcción de la Planta de Gas del campo Río Grande, para el manejo adicional de 1.40 MMPCD de gas del área Bonaventura. Operar
- * Construcción del gasoducto Carrasco - Colpa - Río Grande, para el transporte de MMPCD 1.40 - de gas, desde la operación en Dte. 14, 99
- * Construcción de redes de gas natural en Potosí, Oruro, El Alto, Cochabamba y Sucre. Intensificación uso gas natural comprimido en vehículos

DIRECCION NACIONAL DE COMUNICACION Y RR.PP.

YPFB Camino a la Capitalización !!

Bolivia LA NUEVA

La Paz, diciembre 15, 1994

Caminos del Inca y sendas colgantes

Yungas a golpe de talón

Las rutas precolombinas son caminos viejos de piedra y agua que fueron hechos por los incas para que sus correos lleven la información que el imperio necesitaba y la comida, a lomo de llama, que aseguraba frutos del trópico en las mesas andinas. El autor de este artículo, Andrés Martínez, realizó estos dos caminos a pie, el de Taquesí en dos días hasta la Chojlla. El de Choro en otros tres hasta el Chairo.

De los varios caminos del Inca que existen, hay dos que son de fácil tránsito para el turista andariego. El primero, en orden de dificultad es el Taquesí que se hace en un par de días. Para esta ruta se sale por el sur de La Paz. Lo más recomendable es conseguir transporte hasta el pueblo de Ventilla, camino a Palca, y si es posible hasta la mina San Francisco situada a tres horas de la ciudad.

En la mina empieza la cuesta hasta llegar a la cumbre. Ahí se divide de un lado la planicie blanca del nevado Mururata y, hacia abajo, se adentra el coloroscuro de la selva verde. El camino de piedras sortea los riachuelos de la cordillera con canales y alcantarillas, hasta que poco a poco se empieza a respirar

el aire húmedo y tibio del monte. La brumosa mina estañifera de la Chojlla es el final del viaje, si se quiere porque, caminante no hay camino, se hace camino al andar: a media hora -estamos hablando en tiempo de a pie- está Yanacachi. Más cálida y menos gris, no luce como el paisaje minero de Chojlla. De ahí en adelante el caminante puede optar por seguir haciendo camino o tomar un camión o bus de regreso a la urbe o visitar Chulumani y descansar a la sombra de la vegetación en un río o en alguna piscina de las que hay suficientes.

La otra ruta sencilla es El Choro, algo más difícil y más larga que la anterior, pero más grata por la cantidad de paisajes para la cámara fotográfica o el ojo sensible. Son tres días a buen paso, partiendo del Cristo de la Cumbre ubicado a un lado del

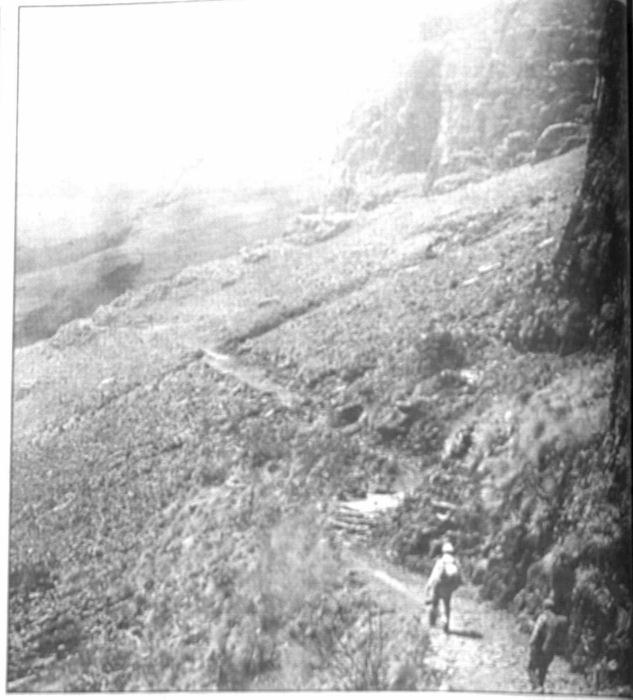
camino carretero a Los Yungas.

Como el anterior, el camino empieza con una subida de Calvario llena de descansos y tropezones pero premiada por la vista de Los Andes, el aire puro y frío y el descenso inmediato al trópico.

La senda empedrada sólo es interrumpida por la maleza o puentes colgantes donde más de un caminante pasó hincado de vértigo, o puentes de tronco improvisados que señalan el final de una bajada y el inicio de alguna subida como la Cuesta de Diablo que sólo es mitigada por la vista de los precipicios y el monte sin fin donde se adivina el rumor de los ríos de buena pesca y el estruendo de las cascadas.

Casi al terminar el viaje, el andante llega al Chino, un caserío donde vive un ermitaño japonés que registra en sus anales los nombres y señas de todos los que transitan por el Choro. Al final, después de tres días, se llega a Chairo donde hay carretera que lleva de regreso a casa o hacia Coroico.

El caminante fanático puede prescindir de usar vehículo para llegar a Coroico, pero deberá recorrer aún media jornada que incluye una cuesta interminable hasta el pueblo.



Caminos a Yungas. Desde La Paz vía Ventilla, Palca, San Francisco, La Chojlla.

CÓMO LLEGAR

Por carretera, en bus, partiendo del barrio de Villa Fátima. El pasaje a Chulumani, Caranvi y Coroico oscila entre los 8 y 15 bolivianos.

DÓNDE DORMIR

En los tres poblados principales hay hoteles de cinco y cuatro estrellas que ofrecen paquetes para ocasiones festivas que van desde los 87 hasta los 847 Bs. por un par de días en habitaciones o cabanas. Existen hoteles de

precios módicos con servicios de baño privado y agua caliente, desde los veinte bolivianos hasta los 100 por noche. Otros alojamientos más modestos desde cinco pesos y el ecotráfico que se encuentra en cualquier lugar de las Yungas: una buena carpita con de las estrellas.

DEPORTES

Natación en ríos y piscinas; billar en todos los pueblos mencionados; fútbol, siempre hay cancha.

En cuatro ruedas a Nor y Sur Yungas

Por caminos de vértigo

Sea en cuatro ruedas o a pie, viajar a Los Yungas es una experiencia placentera e impredecible por caminos de vértigo. Es una aventura transitar estas vías que constantemente dividen sus destinos, internarse en sus selvas llenas de vegetación o descansar en sus acogedores pueblos de calles angostas, descubriendo a cada paso sus secretos.

El camino es como una serpiente que corre al lado del río. Es transitado por camioneros, agitados con cargas de frutas y leches con viajeros.

Unos kilómetros más allá del Chairo, donde el viajero puede descansar y comer, aterido de frío. Más allá está la primera bifurcación: izquierda o derecha: Nor Yungas o Sur Yungas.

Por el sur, a tres horas de La Paz, está Chulumani. Desde esta población encarada en un cerro, el viajero puede dirigirse en una hora y media hacia Irupana, de clima más cálido donde los mangos abundan, o al poblado negro de Chichlasima, capital de la saya.

Si la elección es a Nor Yungas, a tres horas desde La Paz, está Yoloa, dividida por un río de aguas claras y turbulentas donde el descanso es obligado para el almuerzo. De ahí se puede escoger entre continuar hacia regiones de menor altitud o emprender quince minutos cuesta arriba hasta Coroico.

También este pueblo colonial como muchos en Los Yungas, está situado en las faldas de un cerro cubierto de una vegetación que ceja un pequeño espacio a las casas.

Con Coroico como base de operaciones, el viajero puede visitar en camionetas de un día el poblado de Tocaña, donde los descendientes de los esclavos africanos traídos durante la Colonia brindan su cariño al visitante al son de la Saya Afro-boliviana. También es accesible a un día de camino, la montaña de Uchumachi desde donde se divisa Coroico y sus alrededores.

El río que parte en dos a Yoloa regala más abajo en sus recodos "piscinas" al bañista donde la tranquilidad y la profundidad crean verdaderas piscinas naturales. Desde ahí, a un par de horas, está Caranavi, que es otro destino infatigable si se quiere disfrutar de más calor, más exuberancia y del río Yara que discurre tranquilo, al lado del pueblo.

Caranavi, a diferencia de otros caminos arriba, está en una planicie irregular rodeada por montañas. Una calle de unos kilómetros, que en algunos puntos se convierte en un camino de serpiente, cruza de cabo a cabo el pueblo. A los lados, varias de camionetas están estacionadas de plantas benéficas y café o de restaurantes de gastronomía de los campesinos de la zona. El "jochi pinto" o cerdo de un sabor superior al más común de los lechones.

Caranavi es la encrucijada a la región sur de la zona de Los Yungas, en realidad dos más: Coroico y Palca. En ambas, como en Palca, los caminos de los lechones.

El camino se ramifica en Yacuma, está en Rurrenbaque o hacia en las tierras del Beni. ■

Andrés Martínez

Zongo, Pongo y Palca

Lugares para volver

Tres lugares para pasar un fin de semana son Zongo, Pongo y Palca. Los tres tienen limitados servicios turísticos, por lo que la planificación del paseo se considera estos detalles. Distantes uno del otro, la vegetación y la tranquilidad son comunes a ellos. Si se quiere dar un paseo más largo, por los tres lugares se puede llegar finalmente a Los Yungas. Desde Zongo continúa por Cahua, en tres horas desde Palca utilizando el camino de los Incas. La carretera hacia Pongo es el camino directo hacia Coroico o Chulumani.



Cascada en el valle de Zongo. (Foto McFarren).

Excursiones en transporte urbano

Lejos del mundanal ruido

La Paz no termina en las casitas de los barrios populares, ni en la Zona Sur. La cuenca paceña, que fue hasta mediados de siglo, un conjunto de haciendas, ofrece muchas posibilidades de alejarse del ruido ciudadano. Los valles que rodeaban la ciudad, se perdieron a medida que ésta creció. Quedan cada vez menos lugares donde pasar un día de campo con la familia, sin gastar mucho, pero aún se encuentran y vale la pena visitarlos. En las cabeceras de valle circundantes (ver recuadro), el principal atractivo es el paisaje y las actividades propias del área rural, que interesan al paceño preocupado por recuperar el contacto con la naturaleza.

CALLAPA Y CHICANI

Cabeceras de valle al este de la ciudad. En la actualidad, ambas poblaciones sufren un proceso de urbanización creciente.

A Callapa se va en el minibus 226 desde el Stadium. A Chicani en todas las líneas que van a Patacamayo, donde tendrá que hacer transbordo a buses y micros que lo dejarán en destino.

Ambos tienen una agradable temperatura, aunque las aguas del río Irupí que descienden desde la cordillera son francamente frías. Este río, parte del ecosistema, acompaña aspillable y alimenta los sembrados. Las asquías de Callapa, Chicani y de otros poblados de Río Abajo, fueron heredadas de las culturas precolombinas. La producción láctea ofrece la posibilidad de saborear a primera hora de la mañana: leche recién ordeñada y convencer a sus hijos de que ésta sale de la vaca y no del tefalricol, ni de la bolsa de plástico, como creen algunos.

El aroma de tierra y el sabor de lo cocido en horno a leña, está presente. El heno para el ganado, la cebada amontonada y la vegetación de las chacras complementan la imagen de estos pueblos con sus calles terrosas, angostas y su plaza en el centro. El conjunto transporta al encanto de épocas pasadas, de noches iluminadas por velas, mecheros o lámparas a kerosén. El silencio relajante hace olvidar la tensión de la ciudad.

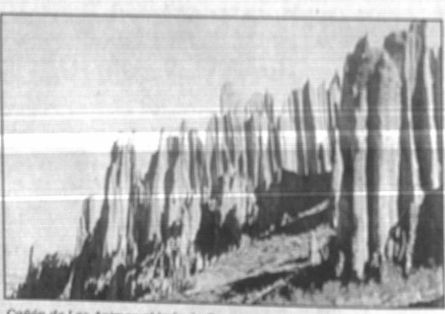
El retorno, para no repetir camino, puede realizarse emprendiendo una caminata hacia Irupí.

LA MUELA DEL DIABLO

La Muela del Diablo brinda la oportunidad de ascender -en larga caminata- por un sendero que parte del barrio Los Rosales (Zona Sur). Hasta allí se llega en los minibuses 208 y 288 (calle Murillo y México, Avenida 6 de Agosto, Obrajeros, Calacoto).

Cerca a Los Rosales está el sendero que sube al cementerio. Luego se asciende durante una hora por la senda de la izquierda hasta una pequeña planicie. Desde allí se observa el pico de la Muela (a la izquierda) y la ciudad a la derecha.

Otros 20 minutos de subida y estará usted en el pueblo de la Muela. El sendero sigue hasta la base del pico. El tramo final, de piedras sueltas, exigirá toda su atención para no resbalarse.



Cañón de Las Animas al lado de Ovejuna.

Para este paseo deseché la pereza, porque el atractivo es el ascenso y la vista panorámica de la ciudad y sus alrededores, desde la cumbre lo convencerá de que valió la pena.

Se retorna por el mismo sendero por el de Mallasa, con pendiente empinada, reservada a montañistas.

CAÑÓN DE LAS ANIMAS

Tomar su vehículo o los minibuses a Ovejuna en las calles Murillo, México, Obrajeros y Calacoto. Se continúa a pie -a menos que cuente con un todo terreno- hasta el cañón. La caminata sigue a través del lecho seco del río, donde sustitutamente se sentirá usted transportado a otro planeta, entre gigantescas y fantasmagóricas formaciones lunares. Siga la caminata y el cañón se estrecha. Desde allí, un sendero asciende hacia una cornisa que le permite apreciar una faceta distinta de la urbe paceña.

PALCA

Los minibuses que llegan a Ovejuna, dejan al caminante en la Cumbre de las Animas. Desde allí puede realizar el descenso por el lecho del río. Verá una laguna a los pies del nevado Illimani. El camino, que se estrecha durante parte del trayecto, vuelve a abrirse, dejando al descubierto un grupo de viviendas campesinas.

Después de cierto tiempo se llega al pueblo de Palca, centro de

producción agrícola y lechera. Hasta allí, habrá realizado usted una caminata de cuatro a seis horas de duración.

MALLASA

Prolongación de la Zona Sur y uno de los centros más concurridos los fines de semana. La carretera empedrada y en buen estado, hace posible un acceso rápido y cómodo a este pueblo.

El minibus 231 brinda un servicio diario (tráfico México).

RIO ABASO

Jipapina, Huachilla, Juyipichillo, Las Carreras, Valencia, Mecapaca.

El minibus 253 parte de la Plaza Belzu (San Pedro) descendiendo por Obrajeros, La Florida y Aranjuez, hacia las ciudades poblaciones. Entre la carretera y el río La Paz, poseen un atractivo paisaje. La actividad agrícola es predominante.

La carretera está empedrada hasta Mecapaca. No hay agua potable, por lo que se recomienda llevarse bebidas.

EL RETORNO

En todos los casos -a menos que le gusten las excursiones-aventuras- se retorna por el mismo sendero. Si es usted desorientado, vaya dejando pichetitas de colores, como solían hacer los protagonistas de los viejos cuentos infantiles, para escapar de las brujas.

Año Nuevo en el campo

Dónde ir	Tiempo de viaje	Costo ida (personas)	Cañón de las Animas **	Costo ida (personas)
Mallasa *	1/2 hora.	1.60	Cañón de Palca **	4 horas.
Lajari	40 min.	1.50	Valle de Chicani *	1 1/2 horas.
Huachilla	1 hora.	2.70	Valle de Callapa *	1 1/2 horas.
Juyipichillo	1 1/4 horas.	3.00		
Las Carreras	1 1/4 horas.	3.00		
Valencia	1 1/4 horas.	3.00		
Mecapaca	1 1/2 horas.	3.00		
Muela del Diablo **	6 horas.	1.50		

CÓMO LLEGAR

Por minibus o automóvil particular. Los lugares marcados con ** son accesibles sólo a pie, aunque la parte inicial del recorrido se haga en automóvil.

Los marcados con * tienen las opciones de caminata o transporte rodado.



GO

Al ingresar al valle de Zongo, el desvío a Chacaltaya, si se va por Milluni y alcanzando 5 metros de altura. Antes de Zongo, los nevados del Potosí, ofrecen un espectáculo maravilloso. Se muestran nevados. Tres colores predominan: el blanco, el gris y el verde de la hierba que crece el deshielo. A una hora de allí se abren las montañas de Zongo.

El camino es de tierra pero bueno para los autos. Se va por Tiquimani. La vegetación es espesa a ambos lados de la carretera. Las caídas de agua abundan. El río de Zongo va hacia el norte a Botijaca, a 60 km. A 8 km de Botijaca está el río. En poco recorrido se recorren 795 metros, la vegetación es de clima tropical. El agua cristalina de los deshielos las truchas de carne.

Zongo, todo es espectáculo. Hay un lugar para acampar. La vegetación planicie rodea la vegetación tropical muy alta de las Yungas.

CÓMO LLEGAR: Carretera a Río Seco, con restricciones en la lluvia. Minibuses, autobuses y camiones, salen del mercado José María de El Alto, los miércoles, viernes y sábado, a partir de las nueve de la mañana y llegan a Zongo en dos horas desde El Alto.

QUÉ COMER: Predominan los vegetales.

DEPORTES PRÁCTICAR: Pesca deportiva.

PALCA

Palca es una atractiva cabecera de valle, propia para el descanso de fin de semana. La naturaleza combina muy bien la vegetación con abandonados sosabones de minas. Palca tiene dos caminos de acceso, desde Ovejuyo pasando por Apaña, la Laguna de las Animas y llegando a Uti.

A partir de ese lugar se puede elegir el camino. Los vehículos siguen por Tacapata, Ventilla, Huancapampa para llegar finalmente a Palca.

El otro camino a pie, va por la quebrada de Chuqueri, pasando por Katupaya, Tantaquepicha llegando a Palca en dos horas. Los campos de Palca están llenos de frutas duraznos, manzanas, peras y hortalizas como la zanahoria, el zapallo, la papa y el maíz.

Un espectáculo aparte representan los campos colmados de gladiolos.

Toda esta vegetación crece con las aguas del río Chiarcollo.

El clima de Palca es templado, las lluvias caen de diciembre hasta marzo.

En agosto es la fiesta de Palca, la gente lleva embriagada y se divierten a costa del peligro.

CÓMO LLEGAR:

Seguendo la carretera a Río Abajo, pasando por Cota Cota, Ovejuyo, Ventilla.

Minibuses y camiones salen de la Plaza Libano, Calle Romualdo Herrera, y Boquerón con General Luis Lara, todos los días a las 13 horas y llegan a la Plaza Murillo de Palca, en una hora y 45 minutos. El costo es de Bs 3 y 4.

DÓNDE ALOJARSE:

El alojamiento "Valle de Oro" con dos habitaciones, cuesta 10 bolivianos. Sólo para dormir. Tres pensiones que ofrecen alojamiento por Bs 4.

QUÉ COMER

Predominan los vegetales.

EL VALLE DE PONGO

El atractivo de Pongo está dirigido fundamentalmente a la pesca deportiva.

Como no existe transporte público directo, el camino a las Yungas, tomando como referencia la localidad de Unduavi hay que andar 15 minutos.

El clima es tropical. Cruzando el río se encuentra el criadero de truchas. El centro piscícola proporciona a los visitantes caña para que puedan pescar.

En el mes de mayo se inicia el desove, se extrae con la mano los huevos a la hembra y el semen a los machos y se realiza una fecundación in vitro artesanal.

CÓMO LLEGAR.

Carretera segura de cemento camino a las Yungas.

Buses, minibuses y camiones salen de la Avenida Las Américas en Villa Fátima. Todos los días, desde las ocho de la mañana. Costo 10 Bs.

La duración del viaje es 1:30 hrs, desde la trancía de tránsito de Kalajahuira, después de Chuquigüillo.

DÓNDE ALOJARSE.

No existen alojamientos. Sólo locales de comida en la carretera.

QUÉ COMER

Truchas.

QUÉ DEPORTE PRACTICAR

Pesca deportiva

P. M. G.

do, amazonia indómita

Cobija, la Bolivia ignorada

El avión sorprende la belleza de la amazonia indómita. En Cobija, a 35 grados, la brisa da una sensación de bienestar. El verde de la selva se mete hasta la ciudad. En cuanto se sale de ella, los raudalosos, principal medio de transporte, parecen no tener fin.

El desplazamiento por la cobija es para el turista su general, porque en las zonas vecinas no hay alojamiento. Cobija no cuenta con mucha diversión. Hay un cine, abundan los murciélagos, el departamento y la caña ignorada del país, la pobreza y la especulación de la madera se tocan en los dedos.

CÓMO LLEGAR: Por vuelo directo se llega en menos de dos horas, desde La Paz. En vuelo con las se invierte todo el día. Carretera: 5 días. poca de lluvias el viaje se invierte en un avión.

DÓNDE DORMIR: Cinco hoteles con prentes los 45 y 50 bolivianos. El mejor, el Hotel, habitaciones baño.

DÓNDE COMER: Existe comida para boileño. En los mercados se desayunan por 2 bolivianos, leche con maíz panada de arroz con queso.

Comidas, desde 3 bolivianos en las "mesitas" (restos callejeros) cerca de la plaza, hasta 20 en restaurantes. Las duras son "collas", y tanto, los menús similares a los de estas latitudes.

DEPORTES PRÁCTICAR: La caza y la pesca en los ríos Tahuamanu y Urmiri que se unen beneficiando, dando lugar al nacimiento del río Orthon. de la belleza selvática paradisíaca, y en el Lago Bay.



Los Quispe son los únicos habitantes del Lago Bay

EL LAGO BAY

Uno de los lugares más hermosos de Pando, dentro de la Reserva Nacional Manuripi Heath, a 135 kilómetros de Cobija.

Pasando Porvenir se encuentra Cachulita, por donde se cruza el río Tahuamanu, a través de pontones, para luego proseguir por carretera, durante dos horas, hasta San Silvestre. Sigue el viaje en helicóptero (lancha) durante una hora sobre el río Manuripi.

En el camino, la belleza agreste y los ruidos de los animales advierten que el hombre no ha podido dominar esta tierra.

Las aguas turbias del río toman súbitamente un color azul marino. Es la señal de que ingresamos al Lago Bay. Sus contornos están rodeados de un sinfín de aves y algas y sus aguas están hechas para la pesca.

Los caimanes gigantes que se puede contemplar alrededor del medio día o cuando se oculta el sol, horas en las cuales salen a la superficie, convive, lo que hasta ahora ha sido de ser depredado. No existe un lugar donde comer o dormir por lo que se debe retornar el mismo día a Cobija.

PUERTO RICO

Población a 215 kilómetros al

Este de Cobija, donde durante el gobierno de Paz Estenssoro, tras la década de las dictaduras, se exilió a los dirigentes sindicales.

Después de 3 a 4 horas por carretera, se cruza el río Madre de Dios. Es un centro de comercialización de la madera y de tala indiscriminada de árboles. Gran variedad de árboles, flores y animales. Numerosas playas a lo largo del río. Hasta allí se llega únicamente en vehículo propio o en taxi, que resulta caro.

No existe dónde alojarse, por lo que el viaje debe ser relámpago, con retorno en el mismo día. Es pertinente ir vacunado contra la fiebre amarilla y la malaria.

CONQUISTA

A 269 kilómetros está Conquista, con sus plantaciones de goma. También se recolecta castaña. A dos horas, por el río Madre de Dios está Gomera, población castañera muy hermosa, donde se puede practicar la pesca. Cuenta con pensión y alojamiento.

Porvenir está a 30 kilómetros de Cobija a orillas del río Tahuamanu, también apto para la pesca.

Son lugares son ignorados por la Secretaría de Turismo.

Zulema Hinojosa. Enviada Especial

Termas: una moda que regresa de los años 30

Aguas de vida

Tomar un baño de aguas termales es, además de saludable, una experiencia placentera. Se les atribuye propiedades curativas contra el reumatismo, artritis, afecciones de los riñones, estómago, hígado. Se los recomienda también contra la depresión, ansiedad y problemas nerviosos. Las curas termales vuelven a usarse, en el mundo entero, tras un largo período de abandono. En Europa su eficacia medicinal es reconocida y a cargo de la seguridad social. Allí y aquí es una moda que regresa de los años 30.



Aguas calientes que brotan de la tierra.

VISCACHANI

CÓMO LLEGAR:

Carretera La Paz - El Alto - Calamarca - Viscachani. Desde La Paz, 2 horas aproximadamente. Buen estado de la carretera. Existe transporte público desde La Paz, por 4,50 bolivianos; buses que salen del Cementerio, calle José María Asín y Policarpo Eyzaguirre. También las flotas que van a Oruro, desde la Terminal en la Av. Antofagasta. Servicios diarios. Para volver el mismo día ir por la mañana.

DÓNDE ALOJARSE:

Hay posadas comunitarias. Hoteles, residenciales y alojamientos en Patacamaya (a 15 minutos en movilidad), por precios que varían entre 6 y 20 bolivianos. El Hotel Prefectural que administra los baños termales no atiende actualmente.

QUÉ COMER

Existen pensiones donde sirven saña, pollo dorado, asado, lomo montado. Precios entre 4 y 8 bolivianos. Algunos pobladores ofrecen leche tibia recién ordeñada, a un boliviano.

QUÉ DEPORTES PRACTICAR:

Natación y caminatas.

AGUAS MINERALES

Brota en cinco vertientes que se distribuyen en los baños y piscinas del Hotel Prefectural y las instalaciones de la Planta de Viscachani, donde el agua es industrialmente tratada para su consumo como bebida. El Hotel Prefectural administra dos piscinas públicas que se utiliza por un precio de siete bolivianos para mayores y cinco para niños. Hay baños individuales a 5 bolivianos por persona. Baños romanos para familias, grupos o parejas. Para disfrutar de ellos, se debe alquilar una cabaña, con tina amplia para el baño, el precio de este lugar es de 60 bolivianos diarios. Las instalaciones están bajo techo y el agua es tibia. La composición alcalino-sulfurosa del agua le da las propiedades medicinales. Existen áreas verdes y campos amplios en los que se puede hacer deporte. Según la Secretaría Nacional de Turismo, Viscachani cuenta con 1.037 habitantes aymaras. Cuenta con servicios básicos de agua potable, alcantarillado, instalación eléctrica y teléfono. Existe una estación de servicio y gasolina de manera permanente. La temperatura media en Viscachani es de 8 a 12° centígrados. Las lluvias en el Altiplano suelen ser torrenciales.

Quime

CÓMO LLEGAR

Trasladarse desde la ciudad de La Paz hasta esta localidad toma 5 horas aproximadamente. Los buses salen diariamente a las siete de la mañana, el costo del pasaje es de 12 bolivianos. Recorrido: carretera a Oruro hasta Conani, asfaltada y en perfectas condiciones. El tramo Conani-Quime, carretera de tierra en estado regular.

DÓNDE ALOJARSE Y QUÉ COMER

El pueblo brinda residencias, alojamientos y posadas cuyos precios oscilan entre 7 y 15 bolivianos. Varios restaurantes, pensiones, cafeterías y comedores populares donde se sirven almuerzos y platos especiales: chicharrón de cerdo, pollo, asados, frutas. Precios variados.

La fruta es excelente en la zona: duraznos, chirimoyas, plátanos, ciruelas, comercializadas de lugares aledaños.

QUÉ DEPORTES PRACTICAR

Natación, caminata, fútbol, baloncesto, voleibol.

BAÑOS TERMALES AL AIRE LIBRE

A los pies de la mina existen aguas cristalinas y calientes que brotan en forma de vertiente y cuyos componentes mineralógicos tienen poderes curativos para afecciones circulatorias.

Todos pueden bañarse en estas termas al aire libre al tiempo que gozan de un panorama de vegetación abundante junto al río.

Quime está al suroeste de la ciudad de La Paz. Clima templado y paisaje exuberante. A 2.650 metros de altura y una temperatura de 15 a 20° centígrados, humedad de 45 a 65%. El pueblo cuenta con dos canchas de fútbol, áreas de recreación, plazas y una posta sanitaria. Existe agua potable, alcantarillado, instalación eléctrica y servicio de correo por flotas.

CHARAZANI

CÓMO LLEGAR:

Buses que salen regularmente de la zona El Tejar, camiones y colectivos que pueden ser abordados en la Ceja de El Alto. Precios entre 12 y 18 bolivianos. El tramo carretero El Alto-Huarina - Hualpacayo-Pumasani-Charazani, hasta Huarina está asfaltado y en perfectas condiciones. De Huarina a Charazani es camino de tierra en estado regular. El viaje toma aproximadamente 9 horas.

DÓNDE ALOJARSE Y QUÉ COMER

En Charazani existen posadas y hospedaje comunitario. No hay hoteles, residenciales ni alojamientos. Cuenta con pensiones y comedores populares. Prevea provisionarse de alimentos en El Alto o en Huarina.

QUÉ DEPORTES PRACTICAR

Natación, caminatas

QUÉ OFRECE CHARAZANI

El valle de Charazani, en la provincia Bautista Saavedra (La Paz) es un lugar tiene termas naturales, medicinales.

Las aguas termales están en la parte baja del pueblo a 900 metros de la plaza principal. Hay instalaciones de piscina y duchas. El agua brota de las paredes laterales de la piscina y se deposita directamente en ella para que los visitantes puedan gozar de un baño saludable. Es incolora y tibia de características alcalino-sulfurosas, cuyos componentes se utilizan en el tratamiento del reumatismo y la artritis.

El pueblo está a 3.200 metros de altura, temperatura entre 11 a 15° centígrados y humedad del 40%. Cuenta con áreas verdes, canchas, mercados, plazas, posadas comunitarias y una posta sanitaria.

Existe instalación eléctrica, teléfono y radiocomunicaciones en la Prefectura.

Desde Charazani se visitan los sitios arqueológicos de la cultura Mollo (1.200 años d.C.): las terrazas agrícolas y hay ocasión de conocer a los famosos "kallahuayas", médicos nativos dedicados a la medicina natural y a ritos religiosos aymaras. Se dice que son herederos de la ciencia médica de los Incas. Conocen las plantas medicinales y la aplicación curativa de ciertos animales.

URMIRI

CÓMO LLEGAR:

Carretera La Paz - El Alto - Desvío Loza - Urmiri. Hasta el desvío la carretera es pavimentada, después, el camino es de tierra afirmada. El viaje dura 3 horas.

DÓNDE ALOJARSE Y QUÉ COMER:

Hospedaje en el Hotel Prefectural, la habitación cuesta 80 Bs, el fin de semana con pensión completa.

QUÉ DEPORTES PRACTICAR

Natación, caminatas

La población de Urmiri está a 3.200 metros sobre el nivel del mar y a 117 km de la ciudad de La Paz. Tiene una temperatura promedio de 13° centígrados y una humedad del 40%.

El principal atractivo turístico son sus aguas volcánicas que emanan por debajo de las montañas. Son de tres tipos y abastecen a dos piscinas y baños del Hotel Prefectural.

Las termas tienen una composición magnética, sulfurosa, caliza y ferruginosa para el tratamiento del reumatismo, artritis dolencias nerviosas: ansiedad, depresión.

Antes de poder ser utilizadas de manera soportable por el cuerpo humano. El Hotel Prefectural brinda baños individuales, romanos y sauna, además de piscinas.

El ingreso para los niños cuesta Bs 5 y para mayores Bs 10. Una de las vertientes con mucha concentración de magnesio sirve para beber. Los visitantes llevan el agua a sus casas en bidones.

Isabel Rueda Fernández Enviada Especial

Cochabamba, palacios de Patiño y del Inca

Ecoturismo en el Valle

Cochabamba, con su temperatura promedio de 18 grados y su topografía variada han puesto de moda el ecoturismo.

Entre las mayores atracciones están las aguas termales de Liriuni, las Ruinas de Inkarracay, Inkallajta, Inkachaka, las Collcas de Cotapachi, Villa Albina, Sipe Sipe, Colcapirhua y, como broche de oro, el exuberante Chapare. La ciudad a los pies del Tunari tiene barrios de avenidas modernas, donde vive gente acomodada. Pero conserva, en el centro, la arquitectura colonial del siglo XVII mientras sus cinturones de pobreza son cada vez más dramáticos.

LIRIUNI

Sitio natural, a unos 75 kilómetros de la capital, atrápado en la Cordillera del Tunari, ofrece uno de los balnearios de aguas termales más importantes del país. Sus aguas dulces y potables descienden desde lo alto del Tunari y tienen cualidades hidroterapéuticas con una composición de alrededor de 36 elementos químicos medicinales. Desde las faldas del cerro, es gratificante contemplar el extenso panorama del Valle Central de Cochabamba.

INKARRACAY E INKALLAJTA

Las ruinas de Inkarracay, también conocidas como el "Solar Ruinoso del Inca" o "Casa Destruída del Inca" es una ciudadela arqueológica a cinco kilómetros de Sipe Sipe, provincia Quillacollo, en la meseta de la serranía de Tarhuani. Es una de las muestras más significativas de la arquitectura inca. Su altura, 3.170 metros, en la quebrada de Link'u. Se presume que fue un centro ceremonial de la cultura inca en la que se celebraba el Solsticio de invierno y otras manifestaciones religiosas quechuas.

También fue un punto de control militar. Permitía vigilar desde allí el movimiento de los probables enemigos que intentarían revelarse y controlaba el dominio de la producción de maíz en los valles cochabambinos.

Inkallajta, está en la provincia Carrasco y ha sido declarada monumento nacional en 1929. Está a 134 kilómetros de la ciudad, formada por alrededor de 50 edificaciones incaicas.

LAS COLLCAS DE COTAPACHI

Se dice que durante el siglo XVI, el Estado Inca desarrolló un proceso expansivo para aprovechar la calidad y productividad de sus suelos. Por esta razón, se instaló en el área gran cantidad de población, entre los que se cuenta a los mitimaes que construyeron las "collcas" durante el reinado del Inca Yupanqui y su hijo Huayna Kapaq a fines del Siglo XV. Actualmente solo quedan los restos de parte de los cientos circulares de esos silos.

VILLA ALBINA

Villa Albina es la mansión construida por el barón es-

taño Simón I. Patiño en honor de su esposa. Se ubica a dos kilómetros de Vinto y se asienta en las faldas del Tunari. El palacio, de estilo neoclásico representativo uno de los edificios más lujosos de Bolivia. Fue construido con materiales europeos, traídos de Francia e Italia bajo la dirección del arquitecto francés Nardin. Transitar hoy, por sus jardines enmarcados con flores y jacarandás, es transportarse a una época de esplendor y lujo.

SIPE SIPE

Pueblo de origen prehistórico, cuenta con una industria vitivinícola artesanal, en la que se destaca la elaboración del "guarapo", bebida característica del lugar.

A Sipe Sipe se lo conoce por el terremoto de 1909, que no dejó en pie más que la iglesia. Esta población ubicada a medio camino entre Cochabamba y Quillacollo se destaca fundamentalmente por su producción artesanal de cerámica. A los habitantes de esta región se los conoce como "mankallitas" (fabricantes de ollas de barro).



Un viejo ceibo en Paipuramani.

Colcapirhua es también lugar arqueológico donde se encontraron restos de la cultura Tiwanacota.

CUEVAS DE PAJAROS NOCTURNOS

Las famosas cuevas de los pájaros nocturnos están en el parque Nacional Carrasco a cuatro horas de viaje terrestre. En ese ambiente tropical, habrá que caminar como media hora para llegar a las cuevas cuyos habitantes nocturnos son conocidos como "Lucero" o "Guacharo".

Las cuevas son altas y oscuras y en su interior el espectáculo es inolvidable.

CHAPARE

Para el turismo de aventura, Chapare es desafiante porque a partir de cabañas rústicas de hospedaje, ofrece paseos en canoas sobre el río Ichu, en cuyas laderas se acampa y pesca en la boca del Ichu con peces nativos.

El Chapare como zona tradicional de cultivos de coca y banano puede recorrerse también a través del río Ichu donde es posible la pesca nocturna el zafarí fotográfico y el sky acático. ■

Elizabeth Parroelini B.

COMO LLEGAR:

En vehículo particular

A Liriuni (25 kms de distancia). Tomar la Av. Blanco Galindo hasta el km 14 y continuar hacia el 111 kilometro rumbo a Ventana. Ingreso de vehículo al mismo balneario.

A Inkarracay y Kotapachi (a 35 kms). Tomar la Av. Blanco Galindo y la carretera a Oruro hasta Sipe Sipe. El camino vecinal que pasa por el mismo lugar.

A Inkallajta (134 kms de la ciudad) Tomar la carretera a Santa Cruz hasta la población de Koori, luego a Paipuramani. Desviar por el camino vecinal a Jatun Paipuramani hasta Inkallajta.

A Villa Albina (25 kilómetros de la ciudad). Tomar la Avenida Blanco Galindo y continuar por la carretera Oruro hasta Vinto. Continuar por el camino interprovincial hacia Paipuramani, unos dos kilómetros.

A Sipe Sipe (A 30 kms de la ciudad) tomar Av. Blanco Galindo y carretera a Oruro hasta Sipe Sipe.

A Colcapirhua (A 12 kilómetros). Tomar Av. Blanco Galindo hasta Colcapirhua.

A las Cuevas de Pajaros Nocturnos (A 4 horas) Tomar la carretera a Santa Cruz (Chapare) hasta el Parque Nacional Carrasco. Caminata de 30 minutos para llegar a las Cuevas.

A Villa Tunari (A 150 kilómetros) Tomar la carretera a Santa Cruz.

SI NO TIENE VEHICULO PARTICULAR:

Acuda a una agencia de viajes para visitar estos maravillosos paisajes.

Gastón Ugalde: pintor, soñador y viajero, apuesta por el Salar de Uyuni

"Lo mejor que tenemos, la pureza del paisaje"

Gastón Ugalde, incansable andariego que ha recorrido este país con la mirada de niño, o de artista, que viene a ser lo mismo. El pintor y fotógrafo sabe que "los turistas llegan atraídos por la riqueza cultural y ecológica, pero sobre todo por la pureza del paisaje y por la calidad de la luz". Fin de año, dice, hay que pasarlo en algún paraíso escondido. El ha elegido el Salar de Uyuni.

"Me quedé con los lugares alejados me gusta el Salar de Uyuni, la región de los López y el Río Iténez".

Cuenta recordando tanto paraíso visto, que Bolivia es un país increíble en atractivos turísticos.

ARTISTA IMAGINARIA DE UN TURISTA

El viaje lo iniciamos en el Chapare, que para Ugalde es lo más cercano al Edén, aunque los problemas del narcotráfico han alejado a turistas del país.

Pero eso, dice, no le quita a la zona sus cualidades turísticas. El lugar cuenta con hoteles rodeados por una vegetación que sorprende y seduce.

para todos los sentidos.

Si hablar de verde, imposible no dar una vuelta por los Yungas en este viaje imaginario, entre los colores de la paleta del pintor que palidecen ante los paisajes que describe. En este momento, dice no debe haber una sola habitación disponible en Ceranavi, Chulumani o Corocoro.

Un hecho que apunta Ugalde como positivo es el pujante avance de la hotelería en los Yungas.

AVENTURA

Conocer de todos los secretos del Oriente, para Gastón, es la tierra de la aventura, de la ecología a pulmón abierto y de las flores que deslumbran por los colores de ensueño y el aroma de ilusión.

"Hay vegetación, senderos, lagunas, interminables ríos y sorprendentes cascadas".

El Oriente también es patrimonio cultural del mejor. "Un ejemplo es el centro turístico de Totatú, cercano a regiones donde sobrevive el testimonio

de los aportes jesuitas", las Misiones.

El lugar se destaca por la belleza paisajista, la riqueza cultural, la limpieza y el cuidado que se ha puesto en proteger tanta maravilla.

"El visitante que llega a esos lugares queda sorprendido por la belleza de las iglesias, por el espectacular paisaje con llanuras, serranías, ríos con abundante pesca".

Más al norte, por las serranías de Copacabana, cuenta Ugalde, la aventura encuentra su sitio. El río Iténez, Huachaca, Flor de Oro, la cascada de Arco Iris, desembran y enamoran.

Recuerda con sorpresa que le sale por los ojos. "Los ríos del Beni tienen una belleza sin par". Allí la naturaleza desafía a los aventureros.

"Por suerte es una región que está creciendo y a la que se puede llegar por carretera via Rurrenabque, lo que nos lleva a la unión de las regiones andina y amazónica a la altura de Alto Beni".

VALE UN POTOSÍ

De gusto refinado, recomienda Potosí. "Es una de las zonas más ricas del país". Los recuerdos de la colonia están en las calles, en las fachadas, en las iglesias, museos y en la imaginación popular que se entretiene chismorreando viejas historias fantasmales.

Están también las represas construidas durante esos tiempos y toda la cultura nacida alrededor de los centros mineros".

Recomienda visitar el sureste de Potosí, donde sobrevive la cultura de los yurac, rica y respetuosa de sus orígenes.

Luego, el Salar de Uyuni, cubierto por un enigmático halo de sal color, rincón preferido de Ugalde. Sur y Nor López, paraíso para el turismo de aventura.

"Estos lugares no cuentan con oferta hotelera ni con comodidades para los visitantes". Pese a ello, "he notado que en los últimos cuatro años ha crecido el número de turistas extranjeros, sobre todo de Francia, Israel y Alemania".

El hecho positivo es que, lentamente, los bolivianos hemos empezado a conocer este lugar rico y seductor. "Hay una nueva generación de aventureros que está visitando esas regiones".

Al norte del Salar de Copacabana, acota, se ubican las tierras de la cultura Chipaya, un atractivo puro, vivo y alejado de los vicios de occidente.

"Con un turismo de carácter antropológico que contribuye a la preservación y protección de las culturas a fin que no se olviden".

El paisaje se torna de ensueño en la Ruta de la Plata, donde las lagunas verde, amarilla y colorada compiten en belleza, custodiadas por monumentos sembrados Patacamaya.

Las maravillas. A su andar, cuenta Ugalde, tomó contactos con otros aventureros como él, que "siempre nos colocan en un lugar privilegiado dentro del Planeta".

"Algunos piensan que los turistas deterioran el paisaje y las culturas. Estoy convencido que el turismo es una industria que contribuye a que las culturas se fortalezcan, las sociedades se integren y a que los habitantes estén conscientes de su propio habitat".

Ramiro Calasch G.

Esculturas y composiciones de Gastón Ugalde en el Salar de Uyuni, donde construyó un hotel de sal.

Separación de las aguas para las cuencas del Plata y del Amazonas

La Ruta del Divortia Acuarum

De cada dos gotas de agua que caen en Sucre, una se va para la Cuenca del Amazonas, la otra para la Cuenca del Plata. A las puertas de la ciudad está el Divortia -divorcio de las aguas- el nacimiento de las cuencas más importantes del continente.

La naturaleza ha regulado a los sucreños un clima primaveral y un sinnúmero de atractivos turísticos.

Aparte del circuito Sucre-Tarabuco que venden las agencias de viaje y que enlaza la ciudad del viejo campesino, con el sabor de lo autóctono en los rostros y tejidos de los yampara, queda inexplorada la ruta del Divortia Acuarum.

Aun cuando los sucreños saben del divorcio de las aguas como de las siete patas o colinas de la ciudad, todavía no han ubicado un hito o monumento, para enseñar a los turistas que en ese enclave geográfico, de dos gotas que caen, una se va para la cuenca del Plata, la otra a la anchura cuenca del Amazonas.

La primera discurre por la quebrada de Santa Teresa, se une al Guirapichaca y engrosa las aguas del Cachimayo para alimentar el Pilcomayo que contribuye al sistema de la Cuenca del Plata.

La otra gota enrumba por la quebrada de Huata, se une, aguas abajo con el Río Chico, contribuyente del Río Grande, uno de los lejanos afluentes del Amazonas.

Para seguir la Ruta del Divortia Acuarum apenas hay que salir de los límites geográficos de la "ciudad blanca". Subiendo por la Recoleta, luego de admirar el mirador de la Plaza Anzures, el visitante puede subir fácilmente uno de los dos cerros guardianes, el Sica-Sica o Churuquilla, y desde allí vis-

lumbra las quebradas que circundan y que constituyen la división de las aguas que reciben los dos sistemas hidrográficos importantes del continente.

DONDE DORMIR:

El turista si tiene necesidad de salir de Sucre, puede permanecer en los diferentes hoteles y hostales que cuenta la histórica ciudad de libertad americana.

DONDE COMER:

La caminata para descubrir el Divortia Acuarum puede despertar el apetito.

Si ha sido en la mañana, antes de medio día, unas salteñas de "El pollo de los abuelos" (en las calles Bustos Colón), hará olvidar el cansancio.

En la tarde el turista tiene posibilidades de conocer y explorar el pasado colonial y republicano de Sucre, en museos, templos y lugares históricos alternando con la visita obligada a los restaurantes típicos a fin de degustar las delicias de la gastronomía local.

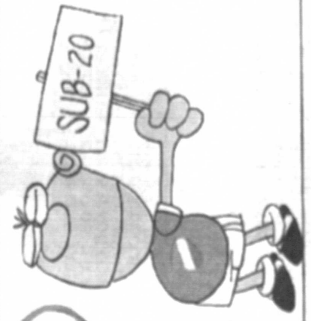
Julio P...

QUIRITO

AÑO NUEVO!



FUTBOL NUEVO!



En este día...

1

DE NUESTRAS FIGURAS:

ALIAGA, CARLOS: Ex-piloto

paseiro de automovilismo

BURGO, JORGE: Ex-piloto

paseiro de automovilismo de muy

destacadas actuaciones. Luego

distinto del deporte. Recre-

CEDERBERG, BRITA: Recre-

dad jugadora ocreta de voleibol.

CHAVEZ, FELIX: Recordado

futbolista, cruceño, zaguero de

varios equipos (Bolívar en 1981) y

de la selección (1975).

FERREIRA, CARLA: Voleibolista

oruquina (jugó en las filas de

Anglo-Americano).

GARECA, REMBERTO: Fut-

bolista potosino que el año pasa-

do visitó los colores de Municipal

de su ciudad.

HUARANCA, JUAN SANTOS:

Fue importante ciclista y dirigen-

te de ese deporte en La Paz.

JIMENEZ, JUAN: Levantador

de pesas con varias actuaciones

internacionales.

LEIQUE, WALTER: Jugador

cruceño de fútbol que actuó en los

equipos de Real Santa Cruz.

MAJUL, JORGE: Periodista deportivo de Tarija; del

programa "Mundo Deportivo" y página especializada de

Ahora el país.

PEREZ, JESUS: Ciclista de La Paz.

PORTUGAL, CARMEN: Voleibolista de La Paz que

defendió los colores de Ingles Católico.

ROCHA, MANUEL: Futbolista orureño, del equipo

de Estudiantes Frontallina en la pasada temporada.

ROJAS, LENS EUGENIO: Futbolista cruceño. Jugó

en Destroyers.

VELARDE, ALDO: Futbolista cruceño del Club Gua-

birá en la campaña del año pasado.

DE UN PROGRAMA DEPORTIVO:

Hace veintiseis años, Julio Lázare Lazo creaba el

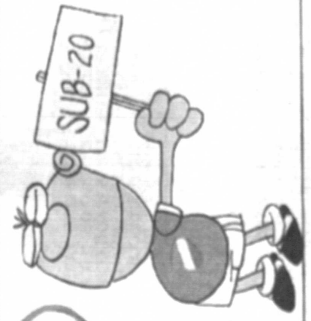
programa "Cabalgata Deportiva" en La Paz y ponía en

marcha una empresa exitosa a lo largo de este cuarto

siglo.

DE DOS ENTIDADES ARGENTINAS:

Cumple noventa años de vida el Club Independiente



FUTBOL NUEVO!



SUB-20

Caniggia iniciará el año sin jugar

Libros. 31 de

(EFE). El argentino

Claudio Caniggia acaba

el año con seis tarjetas

amarillas, la última de

ellas ayer, viernes, y lo

comenzará sin poder ju-

gar el partido del próxi-

mo miércoles 4 de enero

entre el Benfica y el Ma-

ritimo.

La segunda

vez en que el internacio-

nal argentino cumple su

actuación en lo que va del as-

to, fue en la primera divi-

sión de la primera divi-

sión, que ha alcanzado su

decimosexta jornada.

La primera de ellas le

impidió jugar en el parti-

do Benfica-Farense, que

se disputó el pasado 6 de

noviembre en el estadio

de la ciudad de Recife.

La victoria del equipo lo-

cal por 2-1.

Caniggia vio sus tres

primeras tarjetas amaril-

las en los partidos del

Benfica con el Unión de

Madreia, en la segunda

jornada de la Liga, con el

Sertubal, en la siguiente,

y con el Guimarães, en la

tercera.

Las siguientes tarje-

tas amarillas le fueron

mostradas en los encon-

tros del Benfica con el

Belénense, en la undécima

jornada, con el

Sporting, dos jornadas

después, y ayer con el

Saiguitos.

En este día...

2

Como PRESENCIA de

aparecerá mañana, anticipa-

mos los aniversarios co-

respondientes al mes de

enero.

DE NUESTRAS FIGU-

RAS:

BORJA, JAMES

FRANZ: Jugador chiui

que des

hace varios años actúa

en Independiente Petrolero

de la Capital.

CHAVARRIA, ADRO

DANIEL: Tenista chiui

que ha

suavado (17 años), varias

veces campeón nacional.

GADEA, LUIS: Futbo-

lista peruano que estuvo

vinculado a The Strongest,

y luego trabajó como kin-

siólogo en varios equipos

de fútbol.

GONGORA, JESUS: Basesquetbolista cochabambino que

inició su carrera en 1976. Jugó en Municipal de La Paz.

HERBAS, JESUS: Recordado futbolista cochabambino,

campeón sudamericano en 1963. Jugó en Wilster-

mann y Aurora, y en los dos equipos grandes de La Paz.

MARAÑON ZARATE, MARIO: Importante dirigente

de Abarón Ready, del fútbol paceño (Presidente de la A.F.P.

en 1966) y nacional.

NAVIA, MARCELINO: Colegio periodista deportivo en

Cochabamba.

NÚÑEZ DEL PRADO, JAVIER: Memorable jugador de

basesquetbol que unió su nombre a los elencos de Ingavi y

la Selección.

PACHECO, ERNESTO: Futbolista tarijeño. Jugó en

Litoral (La Paz).

RENDON, ERNESTO: Jugador chiquisacaño de

fútbol.

ROCHA, JOSE ANTONIO: Basesquetbolista de Santa

Cruz, que jugó en el plantel de San Roque.

DE LOS ANIVERSA-

RIO MUNDIALES:

ACACIO DA SILVA: (31)

chista portugués (34 años).

BASILE BOLI: Zaguero

Para tomar nota

na cetia de amigos

fur que compartieron la

del que los ex integraron

de la selección nacional de

fútbol que participó en el

Mi-

lial de Estados Uni-

dos.

arios Aragnes, An-

tor López, Luis Oroco y

Mi-

el Eñes se encontra-

ron: después de tiempo,

pa-

compartir por unas

horas y seguramente

rev-

dar un poco de los

pasos de sus juicios.

000

Albo Lázare, admi-

nistrador del estadio Fe-

liza de Cochabamba

ba da con un diccio-

rio español: portugués

que se la comprado de la

L.F.

para su consulta

do conversa con los

que se la compraron en

us el escenario sede del

no juveniles de

Ar-

000

toriel Norillo, kn-

re - go de Wilstermann,

re - se separa ni de día ni

de - che del bruleno Pau-

lirio del Brasil, son muy

amigos para seguir las

actuaciones de los dos

equipos. Ocho le invita al bra-

sierno mate de coca, chi-

cha de suaz y chicharrón

de - erio. Dicen que está

invitado para los celebra-

tos de Año. Allí que le invi-

ta - el morochor? Muy

pero no que

re - revelar.

000

Orlando Mesa, que in-

ter - sa a San José para

dir - gir el primer plantel,

en - analizándolo la pro-

pu - sta y prometió respon-

der - a la oferta en estos

das. Según se supo, Ovi-

do - tiene más de una pro-

pu - sta y quiere pensar

mu - y bien sus opciones.

000

Los técnicos que be-

re - ran su cargo la repre-

sentación de la selección

QUE EL RENOVADO
RETO DE UN NUEVO
ANO SEA DE HOY Y
DE CADA DIA DEL
195

PRESENCIA

Del deporte

La Paz, domingo 1 de enero de 1995

Ecuador no descuida su preparación

AMISTOSO CON CHILE O COLOMBIA



Carlos Ron

de la Paz con un trabajo físico intenso que va en ascenso de manera progresiva.

Espectáculos que puedan ir a la Cuna o al Comedor se pueden hacer algún período de preparación, porque no hay que tenerlos todo el día, sino en determinados días. En la ocasión, sostuvo:

Ron, por otro lado, indicó que "la adaptación ya por buen camino, lo estamos consiguiendo en forma progresiva. No queremos tener problemas con la salud, pero también conocemos el trabajo que se precisa para alimentarnos, así que estamos en eso". Finalmente dijo que los 18 jugadores quedarán definidos en la fecha que establezca el comité organizador. Vinieron 21 jugadores de los cuales tienen que salir 3.

Vinieron 21 jugadores de los cuales tienen que salir 3.

Lo tasó Independiente Santa Fe

**PENA CUESTA
700.000 DOLARES**

Santa Cruz, 31 (PRESENCIA) por Gonzalo Valenzuela. Trascendió en esta ciudad que el Club Independiente Santa Fe usó en 700.000 dólares el pase del jugador Juan Manuel Peña, cifra que está muy por encima de lo que Bolívar estaría en condiciones de pagar en procura de que Peña vistiera la camiseta celeste en la Copa Libertadores de América.

Sin embargo, y siempre según versión de gente allegada al futbolista, Bolívar ha hecho una contraoferta y además, en los primeros días del año entrante, Petá conversará con el presidente del club colombiano, para recordarle que ellos le promietieron ayudarlo para facilitar su incorporación al campeón boliviano que se disputará a jugar la Copa Libertadores de América.

Esta conversación podría ser el último intento para tratar de concretar la presencia de Peña en filas del Bolívar, club que quiere tenerlo en calidad de préstamo y no venta definitiva, como desean los dirigentes del equipo bogotano.

ESTADIO "CAPRILES" LISTO PARA EL SUDAMERICANO

COCHABAMBA. 31 (PRESENTE). Por Manuel Herrera. El exaltado Félix Capriles virtualmente exaltado para frechar a las delegaciones nacionales de fútbol. Suicida 20 que conforman la serie "B" de la competición sudamericana juveniles de América a iniciarse el 10 de proximo mes.

En la Dirección Departamental de Deportes y Administración del Complejo Atlético se informó que los trabajos de mejoras e implementaciones basados en la realización, quedando así, en la implementación final para poner en marcha el torneo.

Se han hecho trabajos en el sistema de dueñas camaroneras, gabinete médico, salas de primera y VIP, piscinas de primera y oficial, centros de venta de refrigerios, botillerías y mangas al viento.

SIN DIFERIR

Por falta de recursos no se hicieron cambios o mejoras en las torres de iluminación, ya que la inversión supera los 200 000 dólares que la entidad deportiva cochabambina no cuenta en sus fondos.

La conferencia televisiva que se hizo cargo de la transmisión directa de las tres fechas que corresponden al Grupo "B" del evento sudamericano, ha mostrado conformidad con la actual iluminación pese a algunas deficiencias que muestra por haber llegado a su ciclo de vida varias luminarias.

CANCERIAS

Las canchias auxiliares del Capriles y la canchita principal de la Escuela de Fútbol "Enrique Happ" que se encuentran en las inmediaciones han sido mejoradas para que cumplan la función para favorecer al entrenamiento de las delegaciones de Brasil, Paraguay, Colombia y Chile.

Asimismo, la Universidad del Mar de San Gil y la

recondicionado, en cualquier caso hay que ser muy selectivo en su campo de fútbol para facilitar a los seleccionados en cualquier horario, aprovechando el receso que existe en las labores académicas y administrativas de la superior casa de estudios.

Panorama celeste
REFUERZOS EN
ESTA SEMANA

Si bien las gestiones no son fáciles, se está trabajando arduamente en la opción de traer al menos tres jugadores de primer nivel, que estarán trabajando a partir del 6 de enero con toda la

El volante Milton Melgar está virtualmente asegurado, en tanto que Wilson Sánchez, de Real, ya ha sido comunicado para que se presente en las prácticas el próximo viernes.

La Academia sigue insistiendo con la venta de un atacante nigeriano y también extrema recursos para contratar a Juan Manuel Peña, pero su club ha puesto trabas principalmente en el plano económico.

El técnico Antonio López, que quiere tener a toda la plantilla a partir del primer día de trabajo, dijo que si no se consiguen los refuerzos que él ha solicitado trabajará con la plantilla que actualmente tiene el club.

"No vamos a forzar las contrataciones, tenemos que fijarnos también en las posibilidades económicas del club y solamente vendrán nuevos jugadores si están dentro de ese marco", puntualizó.

En Santa Cruz
**DESIGNARON
COMISIONES**

Santa Cruz, 31 (PRESENCIA) por Gonzalo

Organizador, sede Santa Cruz, del Campo-
ato Sudamericano Sub-20. El mismo fue
encabezado por Carlos Durán, el presidente de
destruyera e integrado por las siguientes per-

Diego Samahita, que dirige la comisión económica; Bernardo Sarrutín, Edwin Peredo, Luis Cerpa y Ronald Castro, miembros del protocolo; Walter Castro, Fernando Silva, Pa-

Así mismo, en caso de verse afectados los

bolivia clasifique a la ronda final del campeonato, en caso de que se seccionen los equipos.

El Comité Organizador, sede Santa Cruz, fue presentado por el vicepresidente de la Federación Boliviana de Fútbol, Walter Kriedner, anunciando que su trabajo se realizará en las

Villarreal en Cochabamba
**"NO ME EXTRAÑA
 LO QUE DIO SFEIR"**

COCHABAMBA, 31 (PRESENCIA).— El jugador Johnny Villarroel dijo hoy aquí que no le pareció extraño que el ex-presidente de The Strongest, Jorge Stier, siga haciendo declaraciones en contra de la

"Se cómo es el sector Sfeir, por tanto no me extrañan sus declaraciones, como tampoco me llama la atención que directivos del club sigan respaldando su posición ya que son del mismo sector".

Indicó que se siente "tranquilo y sin remordimientos porque todos conocen lo que pasó durante la participación del equipo en la Copa Libertadores".

Recordó que como capitán "solamente tuve que hacer lo que pensaba el equipo. Yo noforcé a nadie nada, y toda la gente, especialmente el hincha de Tri Stronist conoce lo que realmente me pasó."

Más bien expresó que "con el esfuerzo de muchos compañeros, le dimos una gran satisfacción al público que nos sigue ganando el campeonato".

las listas de fin de año. Es probable que en una semana esté de vuelta en La Paz.

[illegible]

